

T.C.
Marmara Üniversitesi
Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eğitimi Ana Bilim Dalı
Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı

**UNE ÉTUDE SUR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES
ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT**

OTANTİK BELGE VE ÖĞRENCİ ÖZERKLİĞİ ÜZERİNE BİR ÇALIŞMA

Yüksek Lisans Tezi

Celal COR

İstanbul, 2011

T.C.
Marmara Üniversitesi
Eđitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eđitimi Ana Bilim Dalı
Fransız Dili Eđitimi Bilim Dalı

**UNE ÉTUDE SUR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES
ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT**

OTANTİK BELGE VE ÖĐRENCİ ÖZERKLİĐİ ÜZERİNE BİR ÇALIŞMA

Yüksek Lisans Tezi

Celal COR

Danışman: Yard. Doç. Dr. Füsun ŞAVLI

İstanbul, 2011

T.C.
Marmara Üniversitesi
Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eğitimi Ana Bilim Dalı
Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı

Celal COR tarafından hazırlanan UNE ÉTUDE SUR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT (OTANTİK BELGE VE ÖĞRENCİ ÖZERKLİĞİ ÜZERİNE BİR ÇALIŞMA) başlıklı bu çalışma, 15.09/2011 tarihinde yapılan savunma sınavı sonunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

İmzalar

Danışman : Yard. Doç. Dr. Füsun ŞAVLI

Üye : Prof. Dr. Hüseyin GÜMÜŞ

Üye : Doç. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ



REMERCIEMENTS

Je voudrais d'abord remercier ma directrice de mémoire Yrd. Doç. Dr. Füsün ŞAVLI pour avoir accepté de diriger mon mémoire, pour son soutien et ses conseils précieux qui m'ont aidé à trouver la démarche à suivre.

Je voudrais également remercier mes professeurs, Prof. Dr. Hüseyin GÜMÜŞ et Doç. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ pour leurs soutiens.

Enfin, j'aimerais remercier mes parents qui m'ont encouragé pendant la réalisation de mon mémoire.

Celal COR

ÖZET

UNE ÉTUDE SUR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT

OTANTİK BELGE VE ÖĞRENCİ ÖZERKLİĞİ ÜZERİNE BİR ÇALIŞMA

Bu çalışmadaki esas amaç, öğrencilerin yabancı dil öğrenme sürecinde kendilerinin ne kadar önemli bir rol oynadıklarının bilincinde olup olmadıklarını, eğitim amacı gütmeyen ve otantik belge olarak adlandırılan belgelerin bu süreçteki rolünü incelemektir. Yabancı dil eğitiminde en çok karşılaşılan sorunlardan biri öğrencilerin öğretmenlerine bağlı olarak yabancı dili öğrenmeleridir. Biz bu çalışmamızda, eğitim amacı gütmeyen belgelerle yani, şarkılar, gazeteler, karikatürler vb. gibi belgelerle, öğrencilerin yabancı dil öğrenme süreçlerini daha verimli ve eğlenceli hale getirmeyi planladık. Bu dokümanlar sayesinde öğrencilerin nasıl daha özerk (autonome) hale getirilebileceğini ortaya çıkarmayı kendimize hedef edindik.

Bu bağlamda, bir yandan öğrencilerimizin derste kullandıkları ders kitaplarına karşı olan düşüncelerini, diğer taraftan da eğitim amacı gütmeyen belgelere (otantik belge) ve kendi öğrenme süreçlerine karşı tutum ve davranışlarını öğrenmek için öğrencilerimize bir anket uyguladık.

Ayrıca, öğrencilerin ders kitabına ek olarak kullanılan belgelerle daha özerk olabilecekleri ve öğrenme süreçlerinde bu belgelerin ne kadar önemli rol oynadığını göstermek amacıyla, hedef kitle olarak seçtiğimiz sınıflarımızdan birinde çeşitli becerilerin öğrenilmesini sağlayan otantik belgeler kullanarak ders anlattık. Diğer sınıfımızda ise sadece ders kitabını kullandık, otantik belgelerden yararlanmadık.

Çalışmamızın sonunda otantik belgelerin hem sınıf içinde kullanılmasının hem de sınıf dışında kullanılmasının hem öğrencileri motive ettiğini hem de öğretmene bağlı kalmaksızın öğrencilerin kendilerinin de öğrenme süreçlerini yönetebilecekleri ve de geliştirebilecekleri bilince vardıklarını gözlemledik.

Anahtar Sözcükler: otantik belge, öğrenci özerkliği, motivasyon

ABSTRACT

UNE ÉTUDE SUR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT

A STUDY ON AUTHENTIC MATERIALS AND LEARNER AUTONOMY

The aim of this study is to find out if the learners are aware of how important their own role is in foreign language learning process and to find out the role of the authentic materials in this process. One of the most frequent problems in foreign language teaching is that the students are dependent on their teachers when they learn a foreign language. In this study, we planned to make the language learning process much funnier by using some authentic materials (such as songs, cartoons, newspaper articles etc.). We also aimed to find out how these materials make the learners more autonomous.

In this perspective, we conducted a survey to our learners in order to learn their ideas about the coursebook they use, their attitudes and ideas towards the authentic materials and their own language learning process.

Again in this perspective, we used some different authentic materials in one of the target classes to show the learners that these materials will help them to be more autonomous and that they play an important role in their learning process.

At the end of our study, we noticed that the learners were aware that the use of authentic materials both in the classroom and out of the classroom motivates them to learn and that they would manage their learning process without being dependant on the teacher.

Keywords: authentic materials, learner autonomy, motivation

RÉSUMÉ

UNE ÉTUDE SUR DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT

Dans ce présent travail, l'objectif est d'une part de mettre en œuvre une prise de conscience chez les apprenants du rôle qu'ils jouent dans leur propre processus d'apprentissage d'une langue étrangère et d'autre part d'analyser le rôle des documents authentiques dans ce processus. L'un des problèmes le plus fréquemment rencontré est sans doute le fait que les apprenants sont dépendants de leur enseignant lorsqu'ils apprennent une langue étrangère. Après avoir essayé, de rendre ce processus plus amusant et efficace, en faisant appel à quelques documents authentiques tels que chansons, articles de journal, etc, il a été observé «comment» s'effectue la mise en œuvre de l'autonomie se mettait en place chez les apprenants.

C'est dans cette optique, qu'est menée une enquête auprès des apprenants afin de connaître leur opinion au sujet du manuel qu'ils utilisent en classe, leur attitude envers les documents authentiques et également leur propre processus d'apprentissage.

Dans cette perspective, afin de montrer combien sont importants ces documents dans leur processus d'apprentissage et autonomisation, il a été exploité dans l'une des classes choisie en tant que public visé, quelques documents authentiques. Alors que dans l'autre classe, seul le manuel a été utilisé.

A la fin du travail, nous avons constaté que l'utilisation des documents authentiques à la fois en salle de classe et en dehors de la salle de classe motive les apprenants de manière positive et que les apprenants sont conscients de ce qu'ils font tout au long de leur propre processus d'apprentissage, sans être dépendants de leur enseignant.

Mots clés : documents authentiques, autonomie de l'apprenant, motivation

TABLE DES MATIERES

REMERCIEMENT	i
ÖZET	ii
ABSTRACT	iii
RÉSUMÉ	iv
TABLE DES MATIERES	v
LISTE DES IMAGES	x
INTRODUCTION	1
PREMIERE PARTIE: FONCTIONS DES MÉTHODOLOGIES DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES	4
CHAPITRE I	
METHODOLOGIES DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES	5
1.1.1. Méthodes Conventionnelles.....	5
1.1.1.1. Grammaire-traduction.....	5
1.1.1.2. Directe.....	7
1.1.1.3. Audio-orale.....	8
1.1.1.4. Structuro-globale audio-visuelle.....	10
1.1.1.5. Approche communicative.....	11
1.1.1.5.1. Centration sur l'apprenant.....	13
1.1.1.5.2. Compétence de communication et ses composantes....	14
1.1.1.6. Approche actionnelle.....	15
1.1.2. Méthodes Non conventionnelles.....	16
1.1.2.1. Communautaire.....	16
1.1.2.2. Par le silence.....	18
1.1.2.3. Par le mouvement.....	18
1.1.2.4. La suggestopédie.....	19
1.1.2.5. Approche naturelle.....	19
1.1.3. Exposition à la langue.....	20

DEUXIÈME PARTIE: DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET AUTONOMIE.....	21
CHAPITRE I	
DOCUMENTS AUTHENTIQUES	21
2.1.1. Définitions des concepts de base.....	21
2.1.1.1. Documents authentiques.....	21
2.1.1.2. Documents fabriqués.....	21
2.1.1.3. Documents didactisés.....	22
2.1.2. Différents types de documents authentiques.....	22
2.1.2.1. Écrits	22
2.1.2.2. Oraux	24
2.1.2.3. Visuels et télévisuels.....	25
2.1.2.4. Électroniques.....	26
2.1.3. Didactisation d'un document authentique.....	27
2.1.4. Choix d'un document authentique.....	28
2.1.5. Recherche d'un document authentique.....	29
2.1.6. Document authentique en classe de langue.....	29
2.1.7. Avantages et inconvénients des documents authentiques.....	30
2.1.7.1. Avantages	30
2.1.7.2. Inconvénients.....	30
CHAPITRE II	
AUTONOMIE	32
2.2.1. Introduction à l'autonomie.....	32
2.2.1.1. Définitions des concepts de base.....	34
2.2.1.1.1. Apprendre à apprendre	34
2.2.1.1.2. Apprenant autonome	35
2.2.1.1.3. Apprentissage, acquisition, apprentissage autodirigé ...	36
2.2.1.1.4. Autoapprentissage.....	37
2.2.1.1.5. Autodidaxie.....	38
2.2.1.1.6. Apprentissage individualisé.....	38
2.2.2. Principes de l'autonomie.....	38
2.2.3. Conseil de l'Europe et autonomie.....	40

2.2.4. Document authentique et autonomie.....	41
2.2.5. Opérations favorisant l'autonomie de l'apprenant.....	42
2.2.5.1. Analyse des besoins.....	42
2.2.5.2. Diversification des stratégies.....	43
2.2.5.2.1. La notion de stratégie.....	43
2.2.5.2.1.1. Stratégies métacognitives	44
2.2.5.2.1.2. Stratégies cognitives	45
2.2.5.2.1.3. Stratégies socio-affectives	46
2.2.5.2.2. Stratégies d'apprentissage et autonomie.....	47
2.2.5.3. Choix des ressources.....	48
2.2.5.4. Autoévaluation.....	48
2.2.5.5. Motivation.....	49
2.2.5.5.1. Interne et externe.....	51
2.2.5.5.2. Intégrative et instrumentale.....	52
2.2.5.5.3. Motivation en classe.....	54
TROISIÈME PARTIE : APPLICATION EN CLASSE PREPARATOIRE DE	
L'UNIVERSITE D'ISTANBUL.....	56
CHAPITRE I	
PRESENTATION DE L'APPLICATION ET DU PUBLIC VISÉ.....	56
3.1.1. Méthode	56
3.1.2. Public visé	57
3.1.3. Procédure	58
3.1.4. Application du questionnaire (Classe M)	59
3.1.4.1. Première application	59
3.1.4.2. Deuxième application	72
3.1.4.3. Évaluation du questionnaire (Classe M).....	81
3.1.5. Application du questionnaire (Classe A)	83
3.1.5.1. Première application	83
CHAPITRE II	
EXPLOITATION DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES.....	92
3.2.1. Article de journal.....	92
3.2.1.1. Définition.....	92

3.2.1.2. Avantages et inconvénients.....	92
3.2.1.3. Utilisation en classe.....	93
3.2.1.4. Fiche pédagogique.....	94
3.2.1.5. Démarche.....	95
3.2.1.5.1. Pré-lecture	95
3.2.1.5.2. Pendant lecture	97
3.2.1.5.3. Après lecture	97
3.2.2. Chanson appliquée et testée.....	99
3.2.2.1. Définition.....	99
3.2.2.2. Limites et inconvénients.....	99
3.2.2.3. Utilisation en classe.....	100
3.2.2.4. Fiche pédagogique.....	101
3.2.2.5. Étape.....	102
3.2.3. Caricature étudiée.....	105
3.2.3.1. Définition.....	105
3.2.3.2. Avantages et inconvénients.....	106
3.2.3.3. Son utilisation.....	106
3.2.3.4. Fiche pédagogique.....	106
3.2.3.5. Démarche.....	107
3.2.4. La vidéo	112
3.2.4.1. Définition.....	112
3.2.4.2. Limites et inconvénients.....	112
3.2.4.3. Utilisation en classe.....	113
3.2.4.4. Fiche pédagogique.....	113
3.2.4.5. Démarche.....	114

CHAPITRE III

DEUXIÈME APPLICATION (CLASSE A) ET EVALUATION.....	118
--	-----

3.3.1. Deuxième application (classe A).....	118
3.3.1.1. Évaluation du questionnaire (classe A).....	128
3.3.2. Évaluation générale sur l'application.....	128

CONCLUSION	133
-------------------------	------------

BIBLIOGRAPHIE	135
----------------------------	------------

OUVRAGES CONSULTÉS	138
ANNEXE	139

LISTES DES IMAGES

Image 1 :	96
Image 2 :	98
Image 3 :	98
Image 4 :	103
Image 5 :	111
Image 6 :	111
Image 7 :	115
Image 8 :	116
Image 9 :	116

INTRODUCTION

En 2011, l'enseignement des langues étrangères vivantes occupe une place primordiale dans plusieurs domaines que ce soit au niveau professionnel ou personnel ou affectif, car nous vivons dans un univers multilingue dans lequel apprendre une langue étrangère est devenu un enjeu essentiel pour chaque citoyen européen. C'est pourquoi le nombre de personnes intéressées par l'apprentissage d'une langue étrangère est en constante augmentation.

Les développements technologiques et scientifiques, en facilitant les déplacements, ont suscité le désir de comprendre et de découvrir les autres cultures. À la recherche de nouveaux horizons, chaque individu ressent ainsi le besoin et la nécessité d'apprendre une langue étrangère.

De nos jours, les jeunes veulent apprendre une langue étrangère. L'Union Européenne dont l'une des tâches est de promouvoir le plurilinguisme, a mis en place des programmes d'échange entre les universités que les établissements présentent aux apprenants en fin de cycle. Ils se sont intensifiés dans ces dernières années pour permettre aux étudiants qui souhaitent profiter de cette occasion, de poursuivre leurs études tout en s'immergeant dans la culture locale du pays.

Trouver un emploi, bien d'une rémunéré et avancer dans sa carrière sont des autres raisons, très usitées, pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Les entreprises cherchent d'ores et déjà du personnel cultivé et bien formé, capable de parler au moins une langue étrangère, toutes les conditions sont ainsi réunies pour renforcer la motivation.

La première caractéristique de l'homme est la communication. Il commence par apprendre sa langue maternelle, la première acquise, et l'utilise pour communiquer et transmettre des messages. Comme il lui est impossible de partager des idées avec des étrangers en utilisant cette première langue acquise, la maîtrise d'une langue étrangère va jouer un rôle de première importance dans son développement intellectuel et social.

Le processus d'apprentissage des langues a évolué de façon radicale. Il est pris en charge par les gouvernements ou structures internationales dans une politique d'ouverture au monde extérieur. Des programmes pour promouvoir l'apprentissage des langues étrangères sont élaborés et mis en place, afin d'en favoriser l'acquisition chez les apprenants.

Ces dernières années, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères a radicalement changé. L'accent est mis sur l'apprentissage de la langue à des fins de communication. Pouvoir s'exprimer et comprendre ce qui se dit en langue étrangère est devenu l'objectif principal de l'apprentissage du français. On n'apprend plus le français aujourd'hui pour l'utiliser dans le cadre de recherches académiques ou la lecture de textes littéraires, comme cela était le cas dans les méthodes traditionnelles.

L'objectif principal au cours de l'apprentissage des langues étrangères, c'est de pouvoir les utiliser comme un moyen, un outil de communication. De ce fait, il faut garder à l'esprit que pour rendre le processus efficace et rentable, il est nécessaire de trouver les moyens qui permettent aux apprenants de se rendre compte que la langue est avant tout un moyen de communication.

Aussi faut-il souligner que l'apprentissage est un tel processus que nous ne pouvons pas le comprendre sans la présence de quelques éléments importants. En particulier, une relation réciproque entre deux acteurs: un enseignant et un apprenant. Au regard de "l'histoire de la didactique des langues étrangères", nous voyons que cette relation est devenue bilatérale, accompagnée d'un certain changement de rôle.

Aujourd'hui, l'apprenant doit participer de façon active à son propre processus d'apprentissage. Pour cela, la difficulté consiste à attirer suffisamment son attention de façon à ce qu'il ait envie d'apprendre.

Pendant le processus d'apprentissage d'une langue étrangère qui est considéré comme long et fatigant, il existe une relation indéniable entre l'apprenant et le matériel didactique utilisé. L'apprenant doit être motivé par celui-ci. C'est pour cette

raison que le matériel doit contenir des activités variées et actuelles pour que l'apprentissage soit efficace.

Comme la plupart du temps le matériel didactique ne suffit pas à déclencher une envie d'apprendre, il faut soutenir l'apprentissage avec la présentation de documents originaux et d'activités variés. L'enseignant peut profiter de la technologie telle qu'internet, qui apporte de multiples supports et documents.

Dans cette perspective, la première partie de la recherche consiste à donner un panorama sur les méthodes d'enseignement (conventionnelles et non conventionnelles) et leurs caractéristiques. En fonction de celles-ci sera établi un questionnement sur leur rôle dans l'enseignement/apprentissage du français. Il ne s'agit pas de porter un jugement sur l'efficacité de telle ou telle méthode dans le processus d'apprentissage.

La deuxième partie, insiste sur l'utilisation de documents authentiques comme supports pédagogiques. Étant donné la complexité du terme, il est nécessaire de définir les concepts clés, de les illustrer par des exemples en précisant le rôle joué par rapport à l'autonomie des apprenants. Dans la même partie, on va aborder le concept de l'autonomie, entré récemment en scène par l'intermédiaire de l'approche communicative. L'accent sera mis sur la motivation, élément incontournable du processus d'apprentissage d'une langue étrangère et la distinction entre les différentes sortes de motivation. Au final, une certaine attention sera prêtée aux stratégies d'apprentissage.

La troisième partie, est consacrée au questionnaire préparé et présenté dans deux classes de français langue étrangère, à l'exploitation de documents authentiques et à l'évaluation de notre application.

PREMIÈRE PARTIE

FONCTIONS DES METHODOLOGIES DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES

Avant d'aborder les méthodes utilisées dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, il est préférable de définir le terme de « méthode » qui peut faire recours à plusieurs sens différents.

Premièrement, le terme méthode peut désigner le « matériel didactique (manuel + éléments complémentaires éventuels tels que le livre du maître, le cahier d'exercices, les enregistrements sonores, les cassettes vidéo, etc... » (Dictionnaire de didactique du français, 2003). Dans ce sens, la méthode désigne l'ensemble du matériel qui est utilisé à des fins pédagogiques, dans une classe de langue ou en dehors de la classe, par les apprenants et les enseignants.

Deuxièmement, le terme méthode peut désigner la « méthodologie » (Dictionnaire de didactique du français, 2003). La méthode traditionnelle, méthode audio-orale etc. peuvent être données en tant qu'exemple à ce titre.

Et enfin, le terme méthode peut « correspondre en didactique des langues à l'ensemble des procédés de mise en œuvre d'un principe méthodologique unique. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) C'est la démarche suivie par l'enseignant pendant l'exploitation du manuel, les activités et les tâches.

Dans la première partie de notre travail, nous allons prendre en compte le deuxième sens du terme méthode. L'objectif n'est pas d'expliquer celles-ci en détail, mais de définir leurs principales caractéristiques, les supports et matériels utilisés, le rôle de l'apprenant et de l'enseignant, etc. Par convention, L1 représente la langue maternelle et L2 la langue étrangère.

CHAPITRE I

METHODOLOGIES DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES

1.1.1. Méthodes Conventionnelles

1.1.1.1. Grammaire-traduction

Comme son nom l'indique, cette méthode, dite traditionnelle, insiste particulièrement sur l'apprentissage explicite de la grammaire et de la traduction. Ce qui est important dans cette méthode n'est pas de parler en langue étrangère mais de pouvoir comprendre, lire les textes littéraires rédigés en langue étrangère et d'en faire la traduction.

La langue maternelle des apprenants joue un rôle important dans cette méthode car « la langue de la communication orale utilisée en classe est L1, tant pour les directives que pour les explications. » (Germain, 1993) Les apprenants utilisent la langue étrangère quand ils font des traductions et ils lisent des textes littéraires.

La lecture des textes littéraires et la traduction (version ou thème) sont des activités principales exercées dans cette méthode. La version, « exercice qui consiste à faire la traduction d'un texte d'une langue étrangère dans sa propre langue » (Robert&CLE, 1999) « est réputée plus facile que le thème et les forts en thème sont supposés être les forts en L2. » (Besse, 1985) Il faut rappeler que le thème est « l'exercice qui consiste à faire la traduction d'un texte de sa langue maternelle dans une langue étrangère. » (Robert&CLE, 1999) La production orale en langue étrangère n'est pas une activité pratiquée en salle de classe.

Comme cette méthode insiste sur l'apprentissage des règles de grammaire, de la traduction, etc. et sur les tâches qui renforcent l'expression écrite, les apprenants qui ont appris la langue étrangère par l'intermédiaire de cette méthode ont eu mal de s'exprimer oralement en langue étrangère même s'ils étaient considérés forts à cause de leurs capacités de faire la traduction de la langue maternelle à la langue étrangère. (ce sont des traductions écrites en général)

Quant à l'enseignement de la grammaire, il s'agit de l'enseignement déductif de la grammaire. « Les règles de grammaire sont enseignées avant les cas d'application. » (Germain, 1993) L'enseignant explique d'abord en détail les règles grammaticales et après les apprenants font des exercices sur celles-ci. Pendant que l'enseignant explique les règles, il peut faire recours à un certain métalangage comme par exemple ; la voix active-passive, les pronoms personnels, le discours rapporté etc. Les apprenants doivent apprendre par cœur les règles afin de pouvoir effectuer les exercices. L'apprentissage de vocabulaire se fait par la mémorisation des mots. Les apprenants apprennent les mots par cœur.

L'enseignant a un rôle primordial en salle de classe parce qu'il est considéré comme la source de savoir. Il est avant tout quelqu'un qui dirige la classe, prépare des activités pour ses apprenants. L'enseignant a un certain pouvoir en salle de classe. « L'apprenant doit exécuter ce que le maître dit de faire : il n'a pratiquement aucune initiative. » (Germain, 1993) Les apprenants doivent apprendre les règles grammaticales et le vocabulaire par cœur. Ils doivent exécuter des tâches données par l'enseignant.

Dans cette méthode, il existe en général des cours magistraux. C'est l'enseignant qui parle tout le temps en salle de classe et il s'agit d'une interaction « à sens unique, allant du professeur à l'apprenant. » (Germain, 1993) Il n'y a pas d'interaction entre les apprenants. L'enseignant qui est considéré comme la source de savoir, gère toute la classe, donne des consignes aux apprenants et explique les règles. Les apprenants qui n'ont pas la chance de prendre des initiatives, sont des récepteurs passifs. Ils doivent faire ce que l'enseignant leur dit de faire.

Les livres de grammaire, les textes littéraires, les dictionnaires, les listes de vocabulaire, peuvent être donnés comme exemple pour les documents utilisés dans cette méthode.

1.1.1.2. Directe

Cette méthode se focalise principalement sur la production orale en langue étrangère. Les autres habiletés linguistiques sont au second plan. L'objectif ultime de cette méthode « est d'apprendre à utiliser la langue pour communiquer. » (Germain, 1993) Pour faire cela, « l'enseignant utilise, dès la première leçon, la seule L2 en s'interdisant (s'il la connaît) d'avoir recours à la L1. » (Besse, 1985) Pour que les apprenants comprennent mieux, selon Besse (1985) l'enseignant peut recourir aux images, aux dessins, aux gestes et l'environnement immédiat de la classe. Ce qui revient à dire que l'enseignant peut faire recours « à des réalités qu'on peut montrer ou mimer. » (Besse, 1985)

Pendant les cours, on évite l'utilisation de la langue maternelle ce qui revient à dire qu'il est interdit d'utiliser celle-ci. L'enseignant parle tout le temps en langue étrangère -même pour les consignes des tâches- et les apprenants sont incités « à penser dans L2 le plus tôt possible. » (Germain, 1993).

Dans cette méthode, contrairement à la méthode grammaire traduction, il s'agit d'une grammaire inductive et implicite. Les règles de grammaire ne sont pas enseignées de façon explicite. Les apprenants ne doivent pas apprendre par cœur de longues listes de vocabulaire car ils les utilisent dans leurs phrases. « Le vocabulaire est un vocabulaire de tous les jours dont le choix est plutôt arbitraire et intuitif. » (Germain, 1993)

Dans cette méthode d'enseignement, l'enseignant joue un rôle plus important par rapport aux autres matériels linguistiques. Il est considéré comme quelqu'un qui connaît parfaitement la langue et qui prononce les mots de manière parfaite. Il « détient le savoir mais anime, mime et parle. » (Tagliante, 2001) « Il ne traduit pas et n'explique pas. Il dirige les activités de la classe mais laisse une certaine initiative à l'apprenant. » (Germain, 1993) Comme l'expression orale est privilégiée, les enseignants doivent s'exprimer couramment et aisément dans la langue étrangère qu'ils enseignent.

L'apprenant, n'est plus un récepteur passif mais au contraire, « l'apprenant doit participer de façon active à son propre apprentissage : c'est ainsi qu'il doit répondre aux questions de l'enseignant, lire à voix haute les passages assignés, poser des questions, etc. » (Germain, 1993)

Selon Besse :

« Cette méthode, qui au moins en début d'apprentissage nous paraît avoir une forte cohérence, permet d'enseigner une L2 à des classes qui n'ont pas de L1 commune et sans que le maître connaisse cette L1. Elle sollicite simultanément, plus que les précédentes, l'oreille, la vue, les mouvements corporels, les interactions constantes même si elles sont artificielles entre enseignés et enseignant, elle implique le vécu scolaire immédiat des étudiants : c'est une méthode qui se veut « active » et qui conçoit les activités d'apprentissage comme non purement analytiques, mais « globales », engageant le corps et l'esprit de l'étudiant ». (1985, p.33)

Il existe une certaine interaction entre les apprenants et l'enseignant. « L'interaction va autant de l'enseignant aux apprenants que des apprenants à l'enseignant bien que, dans ce sens, l'interaction soit le plus souvent contrôlée par l'enseignant. » (Germain, 1993)

« L'environnement concret puis progressivement, des textes » (Tagliante, 2001) peuvent être donnés en tant qu'exemple des principaux supports d'activités. Comme la production orale est privilégiée, dès le premier cours, l'enseignant parle en langue étrangère. Il utilise les objets qui se trouvent dans son environnement immédiat pour que les apprenants comprennent les consignes.

1.1.1.3. Audio-orale

La méthode audio-orale dispose d'une autre dénomination, c'est la méthode de l'armée. Elle est désignée ainsi car elle « a été développée au cours de la Seconde Guerre mondiale, suite aux besoins de l'armée américaine de former rapidement des gens parlant d'autres langues que l'anglais. » (Germain, 1993)

L'objectif de cette méthode est de pouvoir parler et communiquer en langue étrangère. Les quatre habiletés linguistiques sont enseignées « dans l'ordre suivant :

comprendre, parler, lire et écrire. » (Tagliante, 2001) Ce qui revient à dire qu' « on suit pour L2 l'ordre acquisition de L1. » (Germain, 1993) Étant donné que le but général est de parler dans un court temps, on ne fait pas recours à l'écrit au début de l'apprentissage. Bien qu'il s'agisse d'apprentissage des quatre habiletés, l'oral est privilégié.

« En méthode audio-orale, la L2 est présentée à travers des dialogues de langue courante, mais ceux-ci ne sont plus répétés par le moniteur natif : ils sont enregistrés sur les premiers magnétophones bi-pistes (qui, ultérieurement, seront regroupés en laboratoires de langues. » (Besse, 1985)

Il existe des structures modèles données à l'apprenant « pour produire de nouvelles phrases par de simples opérations de substitution (lexicales, ou morphologiques) ou de transformation (pronominalisation, passivation, etc.), assurant ainsi la généralisation de la structure apprise. » (Besse, 1985) Pendant les cours et l'exploitation des activités, l'enseignant utilise le plus souvent la langue étrangère, il peut même « recourir à des gestes, à la mimique, à des images, ou à des objets. » (Germain, 1993)

Comme les structures syntaxiques sont de première importance, le vocabulaire est au second plan. Il s'agit de vocabulaire de tous les jours.

Dans la méthode audio-orale, l'apprenant c'est celui qui fait ce que l'enseignant lui dit. Il répond aux questions de l'enseignant de manière automatique, spontanée. « Il n'a qu'à imiter l'enseignant ou la bande magnétique. » (Germain, 1993)

L'enseignant c'est celui qui « détient le savoir et le savoir-faire technique » (Tagliante, 2001) Puisque l'oral est la compétence la plus importante, l'enseignant joue le rôle de modèle pour les apprenants. Il est considéré en tant que la source de bonne prononciation.

Dans cette méthode, il s'agit d'une certaine interaction entre l'enseignant et les apprenants, même s'il existe une certaine interaction entre les apprenants mais sous la direction de l'enseignant.

Les dialogues enregistrés sont des documents principaux utilisés dans cette méthode. Grâce à ces dialogues les apprenants sont exposés à la langue étrangère.

1.1.1.4. Structuro-global audio-visuelle

Même si la méthode audio-orale et la méthode SGAV montrent des ressemblances, elles sont des méthodes différentes.

La Méthode SGAV a pour vocation d' « apprendre à parler et à communiquer dans les situations de la vie courante. » (Tagliante, 2001) Les quatre compétences langagières sont importantes mais la priorité est donnée à oral.

Dans cette méthode « une langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication orale : l'écrit n'est considéré que comme un dérivé de l'oral. » (Germain, 1999) « L'objectif est la construction, par approximations successives, d'une compétence de communication dans la langue et la culture étrangère. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003)

Dans cette méthode, pour accéder à la langue et pour pouvoir prononcer les mots, il existe des enregistrements sonores accompagnés par un support visuel riche en images.

Comme l'oral est de première importance, la grammaire n'est pas aussi importante que l'expression orale. Dans cette méthode, on évite l'explication explicite de la grammaire. Le vocabulaire est limité et il s'agit du vocabulaire de tous les jours.

« Ce qui est donné à regarder et à écouter aux étudiants, c'est une certaine représentation (même si elle reste schématique) des usages de la parole étrangère dialoguée, et l'accès au sens de cette parole ne se fait pas par traduction du maître, mais à partir de la situation visualisée, en s'appuyant sur les interactions des personnages, sur leurs gestes et mimiques, sur les éléments du décor qui jouent un rôle dans l'échange. » (Besse, 1985)

Comme l'accent est mis sur la communication, ce qui est important pendant l'exécution des activités, c'est qu'elles comportent un message, un sens.

« L'expression de sentiments et d'émotions, généralement absent dans les autres méthodes ou approches, est prise en compte. » (Germain, 1993)

Dans la méthode SGAV, l'apprenant, selon Germain (1993), doit exécuter les tâches qui lui sont données et obéir aux directives de l'enseignant en salle de classe.

Les dialogues enregistrés sont les principaux documents utilisés dans cette méthode. Grâce à quoi, les apprenants sont exposés à la langue étrangère. Ainsi dans un court temps, l'éducation de l'oreille se fait est-elle en parallèle à l'acquisition de la compétence de compréhension orale.

1.1.1.5. Approche communicative

Au regard du titre, il est remarqué l'usage du terme « approche » pour désigner la méthode communicative. Avant d'insister sur les caractéristiques de l'approche communicative, il serait utile de parler sur le terme de l' « approche ».

« La désignation approche(s) communicative(s) s'applique au(x) dispositif(s) de choix méthodologiques visant à développer chez l'apprenant la compétence à communiquer. Le recours à un terme comme approche et l'usage occasionnel du pluriel tendent à marquer une distance par rapport aux courants antérieurs et notamment à une méthodologie audiovisuelle réputée plus dogmatique. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003)

Il en résulte qu'il s'agit d'une certaine souplesse qui ne se trouve pas dans les méthodes précédentes qui étaient beaucoup plus rigides par rapport à l'approche communicative.

Comme son nom l'indique, l'approche communicative insiste sur la communication. Dans l'approche communicative, le déroulement des cours, la sélection des activités, en bref, tout le processus d'enseignement-apprentissage est centré sur l'apprenant.

Toutes les quatre habiletés linguistiques sont importantes mais selon les besoins langagiers des apprenants, nous pouvons insister particulièrement sur une compétence. Besse résume cette idée en disant :

« Soit on hiérarchise les habiletés que veulent les étudiants (ils veulent, par exemple, seulement apprendre à lire en L2 des textes de leur spécialité professionnelle) et on conçoit son cours en conséquence ; soit on fait un inventaire avec les étudiants des situations, orales et écrites, dans lesquelles ils auront à faire usage de la L2 (pour de futur touristes : lire un menu, demander son chemin, discuter un prix, etc.) et on élabore les leçons d'après ces situations, en commençant par ce qui est jugé le plus important ; soit encore, et c'est la forme la plus achevée de cette démarche, on cherche à savoir, indépendamment des mots et des formulations qui peuvent les exprimer en L2, quelles sont les notions et les fonctions (d'où le qualificatif : notionnel-fonctionnel) dont les étudiants auront le plus besoin. » (1985, p.47)

La grammaire est enseignée de manière inductive. Les apprenants essaient de trouver les règles grammaticales à partir des exemples précis. Selon les principes de l'approche communicative, « la connaissance des règles, du vocabulaire et des structures grammaticales est une condition nécessaire mais non suffisante pour la communication. » (Germain, 1993) Il en résulte que pour parler et communiquer en langue étrangère, il ne faut pas seulement connaître les règles d'une langue étrangère mais il faut « savoir quelles formes linguistiques employer dans telle ou telle situation, avec telle ou telle personne, compte tenu de l'intention de communication (persuader, donner des ordres, faire une demande, etc.) » (Germain, 1993)

Le vocabulaire n'est pas limité mais au contraire il est « riche et varié, appliqué aux besoins langagiers spécifiques » (Tagliante, 2001) des apprenants.

Dans l'approche communicative, il est important que les apprenants arrivent à parler aisément en langue étrangère. L'apprenant joue un rôle actif dans l'approche communicative parce qu'il participe de manière active au processus d'apprentissage. Il « est considéré comme un communicateur, c'est-à-dire comme un partenaire dans la négociation du sens ou du message communiqué. » (Germain, 1993)

Le rôle de l'enseignant change radicalement avec l'arrivée de l'approche communicative dans le processus d'enseignement/apprentissage. L'enseignant est

devenu moins autoritaire, il est maintenant considéré comme un « modèle, un facilitateur, un organisateur des activités de la classe, un conseiller, un analyste des besoins et intérêts des apprenants, un co-communicateur, etc. » (Germain, 1993)

L'une des particularités de l'approche communicative est que l'enseignant a recours à des documents authentiques qui sont en fait des documents de la vie courante. Des documents authentiques, des « supports pédagogiques, écrits, oraux et visuels, et des dialogues » (Tagliante, 2001) sont utilisés.

Dans l'approche communicative les apprenants travaillent de plusieurs façons différentes : en grand groupe, en sous groupe ou individuel. Ces types de travaux permettent aux apprenants d'avoir une certaine interaction entre eux. Il existe également une interaction entre l'enseignant et les apprenants.

1.1.1.5.1. Centration sur l'apprenant

L'idée de « centration sur l'apprenant » vient en scène dès l'apparition de l'approche communicative. Cette idée exige « de satisfaire les besoins de l'apprenant et de l'intéresser en tenant compte de sa demande. » (Galisson, 1980)

Pour réaliser un enseignement/apprentissage d'une langue étrangère centré sur l'apprenant, il faut tout d'abord prendre en compte les besoins langagiers et affectifs des apprenants. Il ne faut pas oublier que « l'apprentissage ne s'effectue pas seulement à l'intérieur du cadre de la classe, et que l'enseignant ne doit pas tenir pour négligeables les connaissances antérieures de l'apprenant, même débutant, ou les connaissances qu'il peut acquérir à l'extérieur du lieu de l'apprentissage » (Tagliante, 2001)

Il faut cependant rappeler qu'« un enseignement communicatif des langues privilégie les besoins linguistiques, communicatifs et culturels exprimés par l'apprenant. » (Tagliante, 2001) Il faut tenir compte tous les besoins des apprenants à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de la classe car l'apprentissage ne s'arrête pas en dehors de la classe. C'est un processus qui se réalise même en dehors de la classe.

1.1.1.5.2. Compétence de communication et ses composantes

Une autre idée qui est apparue dans le domaine de didactique des langues avec l'approche communicative est la compétence de communication. La compétence de communication « désigne la capacité d'un locuteur de produire et interpréter des énoncés de façon appropriée, d'adapter son discours à la situation de communication en prenant en compte les facteurs externes qui le conditionnent : le cadre spatiotemporel, l'identité des participants, leurs relation et leurs rôles, les actes qu'ils accomplissent, leur adéquations aux normes sociales, etc. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) Ce qui revient à dire que pour pouvoir comprendre un n'importe quel énoncé, il ne faut pas seulement connaître les éléments internes de la langue tels que la grammaire, syntaxe etc., il faut prendre en considération aussi les éléments externes qui le conditionnent.

Dans son livre Tagliante (2001) analyse la compétence de communication sous forme de quatre composantes :

- La composante linguistique qui contient les quatre compétences langagières ainsi que les éléments internes de la langue comme les règles de morphologie, de syntaxe etc.

Cette composante est importante parce que les apprenants qui n'en possèdent pas auront des problèmes quand ils veulent communiquer. Pour pouvoir communiquer, il faut savoir, aussi quelques informations linguistiques.

- La composante sociolinguistique : « c'est d'elle qu'est née la notion de situation de communication » (Tagliante, 2001) qui nécessite de prendre en compte l'âge, statut, sexe, etc. de l'interlocuteur. La connaissance des règles grammaticales n'est pas suffisante pour réaliser une bonne communication, ce qui est important c'est de « savoir les utiliser à bon escient, selon la situation de communication dans laquelle on se trouve. » (Tagliante, 2001)

Il faut que l'enseignant sensibilise les apprenants aux règles sociales. Cette composante est importante parce qu'elle donne aux apprenants la chance d'utiliser

des phrases adaptées dans des situations de communication données. Manque de cette composante pose des problèmes aux apprenants car les manières de parler et les règles sociales changent d'une culture à l'autre.

- La composante discursive ou énonciative : cette composante s'intéresse à l'intention de communication. « L'intention peut être d'obtenir des renseignements, de donner un ordre, de déclarer son ignorance, de donner des explications de relater des faits... » (Tagliante, 2001)

Il faut que l'enseignant essaie de sensibiliser les apprenants aux différents registres de langue. Les apprenants doivent savoir la différence entre le langage parlé et écrit. Il faut qu'ils aient une compétence de distinguer différentes façons d'utiliser la langue. Ils doivent, par exemple, savoir comprendre la différence entre un texte administratif et une carte postale.

- La composante stratégique : cette composante est employée « pour compenser une maîtrise imparfaite ou pour donner plus d'efficacité à son discours. » (Tagliante, 2001)

Les apprenants doivent savoir comment compenser les manques linguistiques et sociolinguistiques pendant la réalisation des actes de parole. Cette composante aide les apprenants à continuer à communiquer et empêche la rupture de la communication entre les personnes.

1.1.1.6. Approche actionnelle

De nos jours, une certaine importance est attribuée à une autre approche dite actionnelle.

« La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. » (Conseil de l'Europe, 2000)

Comme le Conseil de l'Europe souligne, l'enseignement dans cette approche se réalise autour des tâches. La caractéristique principale de ces tâches est qu'elles ne

doivent pas être seulement des tâches langagières. La transformation de la voix active à la voix passive est considérée comme une tâche ainsi que demander le prix d'un objet, acheter un billet de TGV. L'apprenant en tant qu'un acteur social effectue des tâches pour atteindre un but déterminé.

« L'usage d'une langue, y compris son apprentissage, comprend les actions accomplies par des gens qui, comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de compétences générales et, notamment une compétence à communiquer langagièrément. Ils mettent en œuvre les compétences dont ils disposent dans des contextes et des conditions variés et en se pliant à différentes contraintes afin de réaliser des activités langagières permettant de traiter (en réception et en production) des textes portant sur des thèmes à l'intérieur de domaines particuliers, en mobilisant les stratégies qui paraissent le mieux convenir à l'accomplissement des tâches à effectuer. Le contrôle de ces activités par les interlocuteurs conduit au renforcement ou à la modification des compétences. » (Conseil de l'Europe, 2000)

Il en résulte qu'il y a des tâches à accomplir dans tous les domaines et que l'utilisation et l'apprentissage d'une langue nécessitent des actions réalisées par les apprenants. Pour pouvoir effectuer des tâches, les apprenants utilisent leurs compétences antérieures. Pendant qu'ils essaient de contrôler des tâches à effectuer, il existe une certaine modification et renforcement des compétences. Cette approche essaie de mettre l'accent sur la tâche à effectuer et celle-ci doit inciter l'interaction qui stimule le développement des compétences langagières et sociales.

La présence des tâches est la caractéristique principale de cette approche. Une tâche peut être considérée comme un problème à résoudre, une activité à accomplir, etc. La tâche doit être motivante grâce à quoi, l'apprenant peut participer de manière active à l'exécution de celle-ci. Pendant l'exécution des tâches, il s'agit de l'échange d'informations entre les apprenants qui favorise l'interaction entre eux-ci.

1.1.2. Méthodes Non Conventionnelles

1.1.2.1. Communautaire

La méthode communautaire a été introduite dans le monde de l'enseignement des langues par Charles Curran. L'objectif principal de cette méthode est d'apprendre aux

apprenants à utiliser la langue étrangère en tant qu'un outil de communication ainsi que celui d'interaction sociale. C'est pourquoi, cette méthode n'insiste non seulement sur les formes linguistiques de la langue, mais elle insiste aussi sur des exercices qui favorisent la participation de chaque personne. La priorité est donnée à la compréhension et à l'expression orale.

Dans cette méthode, « tous les éléments de la personnalité de l'adulte sont impliqués dans l'apprentissage et non pas seulement les aspects intellectuels. » (Cuq et Gruca, 2005) C'est la raison pour laquelle, il faut créer un espace de respect et de confiance et un espace de liberté, de relaxation où chaque membre de la classe se sent à l'aise.

D'après le fondateur de cette méthode, pour la réussite d'un apprentissage, l'existence de six éléments est nécessaire : la sécurité, l'affirmation de soi, l'attention, la réflexion, la rétention, la discrimination.

L'enseignant est surtout un conseiller et son rôle est très important pour la création d'un bon environnement qui peut faciliter l'apprentissage. « L'apprenant est considéré par l'enseignant comme une personne « à part entière » et non tout simplement comme une personne douée d'une intelligence et d'une affectivité. » (Germain, 1993) C'est pourquoi, les apprenants et l'enseignant doivent se faire confiance à l'un de l'autre. Il s'agit d'une certaine interaction entre chaque membre de la classe et le contenu des cours.

Dans cette méthode, les apprenants sont des adultes en général qui sont réunis autour d'une table. L'enseignant reste à l'extérieur des apprenants pour ne pas les gêner. Les apprenants décident quoi et quand dire. Ils disent des phrases en langue maternelle et l'enseignant les traduit en langue étrangère. Ensuite, l'apprenant répète ce que l'enseignant dit en langue étrangère. L'enseignant enregistre les énoncés des apprenants sur un magnétophone et il les écrit au tableau. Il n'y a pas de matériel préétabli et pour un premier temps la transcription de ce que l'enseignant enregistre sur le magnétophone sert de matériel.

1.1.2.2. Par le silence

Cette méthode a été créée par Caleb Gattegno. L'apprenant est toujours présent dans son apprentissage et il est responsable de ses productions. Comme son nom l'indique, on utilise le silence pour que l'apprenant découvre la langue étrangère. Le silence aide l'apprenant à mieux concentrer et découvrir la langue étrangère. Il l'aide également pour rendre l'apprenant autonome et lui donne la possibilité de prendre quelques initiatives pour son propre apprentissage.

L'enseignant a un « rôle effacé » (Cuq et Gruca, 2005) par rapport aux autres méthodes. Il essaie de rester silencieux. Quand il parle ce n'est pas parce qu'il sert de modèle de prononciation, c'est parce qu'il donne des indices. Il ne fait pas recours aux manuels mais au contraire il utilise des «réglettes de couleur et de tableau qui reposent sur des associations : tableau des sons-couleurs, tableau de mots et tableau de correspondances sons-lettres.» (Cuq et Gruca, 2005) La priorité dans cette méthode est donnée au vocabulaire et à la prononciation.

1.1.2.3. Par le mouvement

Dans cette méthode qui a été fondée par James Asher, il s'agit de l'utilisation du mode impératif afin de donner des ordres à l'apprenant. Au début de l'apprentissage, l'importance est donnée à la compréhension orale car il y a des activités physiques accompagnées du son. Selon cette méthode, l'apprenant apprend une langue étrangère comme un enfant acquiert sa première langue parce qu'il y a aussi des activités physiques accompagnées des réponses sur le mode impératif. Cela « renforce la mémorisation et évite le blocage et le stress que peut entraîner la nécessité de répondre par une production orale, même si l'expression orale constitue l'objectif à atteindre. » (Cuq et Gruca, 2005)

Cette méthode utilise le mouvement et le son en même temps. L'enseignant donne des consignes et il se déplace. L'apprenant, lui aussi, imite le mouvement corporel de l'enseignant, l'écoute et agit. Cela influence la mémoire visuelle de l'apprenant de manière efficace. Il n'y a pas de manuel, mais l'enseignant peut recourir à des objets de l'environnement immédiat et des images authentiques.

1.1.2.4. La suggestopédie

Cette méthode a été créée par Georgi Lazanov en Bulgarie. D'après cette méthode, « il est possible d'accélérer l'apprentissage d'une langue étrangère en supprimant les inhibitions d'ordre psychologique qui diminuent le rendement des capacités humaines, notamment celle du cerveau. » (Cuq et Gruca, 2005) Il faut supprimer des inhibitions pour que l'apprenant apprenne plus vite. Pour provoquer le cerveau et la mémoire, l'ambiance qui entoure les apprenants, des arts et de la musique sont nécessaires. L'apprenant apprend une langue étrangère de manière inconsciente et sans faire attention.

La dramatisation est utilisée en tant qu'activité de base et elle aide l'apprenant à briser les barrières psychologiques. L'apprenant peut obtenir des identités imaginaires pendant différentes activités effectuées telles que la dramatisation, le jeu de rôle, les simulations et cela favorise l'acquisition d'une langue étrangère.

« L'enseignant représente l'autorité et le savoir et doit créer une relation de prestige et de confiance avec le groupe dont il a la charge. » (Cuq et Gruca, 2005) L'enseignant gère le groupe à qui il s'adresse et aide l'apprenant à acquérir la langue. Les quatre compétences langagières sont importantes, mais la priorité est donnée à l'oral et l'apprentissage du vocabulaire.

Les apprenants lisent des textes qui leur sont donnés avec une musique de fond. Les textes qui leur sont donnés doivent être attirants et amusants qui aident les apprenants à aborder le sujet avec une aisance. Les apprenants écoutent le texte qui est lu par l'enseignant avec des yeux fermés et avec une musique classique au fond. Ce sont en général des documents qui favorisent l'apprentissage du vocabulaire et de la grammaire.

1.1.2.5. Approche naturelle

Cette approche a été créée par Tracey Terrel et Stephen Krashen. Dans cette approche, il s'agit d'acquisition d'une langue étrangère de façon naturelle en milieu scolaire et il n'y a pas d'enseignement systématique de la grammaire et il s'agit du

rejet de la traduction. (Cuq et Gruca, 2005) La priorité est donnée à la compréhension et au vocabulaire. Le sens des activités devient supérieur à la forme de celles-ci. Il s'agit d'utilisation des documents authentiques qui créent un pont entre la classe et le monde réel. Dans cette approche, l'apprentissage d'une langue étrangère est possible en utilisant les principes d'acquisition de la langue maternelle.

La différence entre les notions d'apprentissage et d'acquisition est que la notion d'acquisition qui est un processus inconscient, a facilité l'utilisation des documents authentiques en classe.

1.1.3. Exposition à la langue

Pendant tout le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, ce qui est important, c'est que les apprenants puissent être exposés à la langue qu'ils apprennent. « C'est l'exposition à des énoncés de cette langue, produits en situation d'interaction essentiellement, qui est le lieu de constitution d'une maîtrise de cette langue. » (Beacco, 2007) Cette exposition à la langue sert de base pour les apprenants dans la production des phrases originales en langue étrangère.

L'exposition à la langue se réalise en salle de classe en général avec le manuel, le dictionnaire bilingue, les ouvrages littéraires. L'enseignant et les autres apprenants sont aussi des sources pendant l'exposition à la langue. De nos jours, les apprenants ont la chance d'être exposés à la langue en dehors de la classe, aussi. Les chaînes de télévision, Internet, la presse écrite en langue étrangère, les émissions de radio etc. sont beaucoup plus présentes. Les apprenants sont exposés au manuel qui est principalement utilisé en salle de classe, à des documents qui appartiennent à l'environnement linguistique, ce sont des documents authentiques apportés en classe en général et à des documents qui sont choisis par l'enseignant au sein de leur apprentissage.

DEUXIÈME PARTIE

DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET AUTONOMIE

CHAPITRE I

DOCUMENTS AUTHENTIQUES

2.1.1. Définitions des concepts de base

2.1.1.1. Documents authentiques

En parlant d'un document authentique, nous désignons un document « qui n'a pas été conçu à des fins pédagogiques. » (Tagliante, 2001) Ce sont des documents de la vie courante qui n'ont pas pour but d'enseigner une langue étrangère. Ce qui est important est de savoir que « la caractérisation d' « authentique », en didactique des langues, est généralement associée à « document » et s'applique à tout message élaboré par francophones pour des francophones à des fins de communication réelle. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003)

Comme il est indiqué au-dessus, les documents authentiques sont des documents de la vie courante, « ce sont donc des énoncés produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue. » (Cuq et Gruca, 2005)

Les documents authentiques sont très répandus et vous pouvez les rencontrer partout. Une recette de cuisine, un billet de TGV, des publicités, des chansons, des bulletins météorologiques, les bandes dessinées, les articles de journal, des brochures touristiques etc. sont parmi des documents authentiques qui sont d'une richesse remarquable.

2.1.1.2. Documents fabriqués

Comme nous venons de voir que les documents authentiques sont des documents de la vie quotidienne qui n'ont pas de fins éducatifs alors qu'un document fabriqué « désigne tout support didactique élaboré en fonction de critères linguistiques et

pédagogiques précis en vue de l'apprentissage d'une langue étrangère. »
(Dictionnaire de didactique du français, 2003)

Il est évident que les documents fabriqués sont élaborés afin d'enseigner une langue étrangère. Des manuels, des cahiers d'activités, des dictionnaires, des guides pédagogiques, sont parmi des documents fabriqués.

2.1.1.3. Documents didactisés

Comme souligne Yetiş (2010) dans son article, un document authentique « est présenté aux apprenants tel qu'il est, c'est-à-dire dans son état original si une quelconque modification est apportée à ce document telle que la suppression d'un ou de plusieurs paragraphes pour diminuer le taux d'informations ou bien l'ajout de connecteurs entre les phrases pour en faciliter par exemple la déduction, il ne s'agit plus alors de documents authentique mais de document didactisé. »

Ce qui est clair dans cette définition, c'est que le document authentique perd son authenticité même avec une petite modification. Les enseignants recourent très souvent à des documents authentiques mais de temps en temps, ils ont du mal à trouver un document convenable pour leur public. Dans ce cas-là, ils préfèrent modifier le document. Ils peuvent supprimer des passages difficiles à comprendre ou bien ils peuvent raccourcir les textes s'ils sont très longs etc. Après ces modifications, les documents authentiques perdent leur authenticité et ils deviennent des documents didactisés.

2.1.2. Différents types de documents authentiques

2.1.2.1. Écrits

« La gamme des documents écrits est si vaste qu'elle constitue un réservoir inépuisable d'outils d'enseignement d'une variété et d'une richesse inouïes et couvre l'ensemble des niveaux. » (Cuq et Gruca, 2005) Ce sont des documents rédigés tels que les journaux, les articles de journaux, des romans, des affiches, des petites annonces, des publicités, des panneaux, les menus des restaurants, les recettes de cuisines, des billets (de TGV, de train, etc.), des bandes dessinées, une lettre, une

carte postale, des catalogues, des cv, des brochures, des textes, des enquêtes, des sondages, des factures etc.

Les documents authentiques écrits les plus utilisés en classe de langue sont :

Des publicités : « La publicité est une forme de communication, dont le but est de fixer l'attention d'une cible visée (consommateur, utilisateur, usager, électeur, etc.) pour l'inciter à adopter un comportement souhaité : achat d'un produit, élection d'une personne politique, incitation à l'économie d'énergie etc. » (fr.Wikipedia.org)

Les recettes de cuisines: « une recette de cuisine (du verbe « réciter ») est un procédé qui indique de l'ensemble des ingrédients et des opérations nécessaires pour effectuer une préparation alimentaire en cuisine à l'aide d'ustensiles. » (fr.Wikipedia.org)

Des journaux : « un journal est un document qui recense par ordre chronologique ou thématique un certain nombre d'événements pour une période donnée (généralement une journée, d'où il tire son nom). Par extension, un journal désigne une publication regroupant des articles sur l'actualité du jour. » (fr.Wikipedia.org)

Des petites annonces : « une petite annonce est une forme de publicité que l'on retrouve surtout dans les journaux et les périodiques. Elle est aussi apparue dans le web, à la radio et à la télévision. » (fr.Wikipedia.org)

Une lettre : c'est un message écrit pour dire quelque chose à quelqu'un. Il y a un expéditeur qui envoie la lettre et un destinataire qui reçoit la lettre.

Une carte postale : « la carte postale est un moyen de correspondance écrite qui se présente sous la forme d'un morceau de papier cartonné rectangulaire, de dimensions variables (le format le plus courant est le format A6, soit environ 10 x 15 cm), envoyé sans enveloppe, l'adresse et l'affranchissement y étant porté directement dessus, aux côtés du message. » (fr.Wikipedia.org)

Une bande dessinée : « succession d'images organisées pour raconter une histoire et présentées de façons diverses (en planche, en illustré, en petit format, en album, etc.). » (fr.Wikipedia.org)

Des affiches : « L'affiche est un support de publicité ou de propagande destiné à être vue dans la rue et les lieux publics. Imprimée sur papier, sur du tissu ou des supports synthétiques, elle adopte des dimensions variables, pouvant aller jusqu'à plusieurs mètres. » (fr.Wikipedia.org)

Un texte : « suite de mots, de phrases qui constitue un écrit. » (Robert&Cle, 1999)

Dans son livre Cicurel (1991) divise les textes en cinq grand domaines :

- 1- Les textes médiatiques « issus de la presse, dans lesquels on peut trouver des sous-types comme textes d'information (fait divers), d'opinion, des petits annonces, portrait de presse, publicité et textes pour détendre le lecteur. » (Benito, 2003)
- 2- Les textes de types épistolaires sont des textes « où il est très facile de réperer qui est le scripteur et le récepteur du message. » (Benito, 2003)
- 3- Les textes à caractère « professionnel » sont des documents « que l'apprenant doit lire ou consulter dans le cadre de son travail. » (Benito, 2003)
- 4- Les textes de l'environnement qui « sont les documents que on trouve dans la vie quotidienne, dans la rue ils decrivent plusieurs actes de paroles et l'apprenant pour bien les comprendre devrait d'abord bien identifier la situation de communication. » (Benito, 2003)
- 5- Les textes littéraires sont des textes qui s'intéressent à la littérature.

2.1.2.2. Oraux

Ce sont des documents qui font appel à l'oreille et à l'ouïe. Ils « sont eux aussi particulièrement nombreux et offrent un contenu linguistique très varié et marqué par rapport aux variations socioculturelles et affectives de la langue parlée. » (Cuq et Gruca, 2005)

Ces documents sont importants car ils jouent un rôle indispensable dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Grâce à quoi, les apprenants ont la chance d'entendre la bonne prononciation de la langue étrangère. Comme une langue

étrangère n'est pas seulement utilisée dans un seul pays, les apprenants peuvent entendre différents accents grâce à ces documents.

Il faut cependant indiquer que les documents oraux utilisés dans les manuels sont en général des documents fabriqués car ils sont préparés pour des buts pédagogiques. Des chansons, les émissions de radio, les enregistrements sonores des programmes, les infos à la radio, les débats à la radio, etc. sont des exemples des documents authentiques oraux.

Les documents authentiques oraux les plus utilisés en classe de langue sont :

Des chansons : Une chanson est un « texte écrit sur une musique, généralement divisé en couplet et refrain, fait pour être chanté. » (Robert&Cle, 1999)

Des émissions de radio: « une émission de radio est une émission effectuée depuis une station de radio. Son contenu est variable en fonction d'une grille périodique de programmes : informations, magazines thématiques, entretiens, diffusion d'enregistrements de musique de divertissement, fictions, pièces de théâtre, retransmissions de concerts de musique classique, d'opéras. » (fr.Wikipedia.org)

2.1.2.3. Visuels et télévisuels

Ce sont des documents qui font appel à la fois à l'œil et à l'oreille. « À la panoplie des textes médiatiques et des documents sonores, d'une grande fécondité potentielle pour l'enseignement des langues, s'est ajouté un autre support offrant une spécificité particulière, car il aille deux éléments complémentaires, le texte (scriptural ou oral) et l'image. » (Cuq et Gruca, 2005)

Des films en langue étrangère (soit court soit long métrage), les bulletins télévisés, des vidéos, des feuilletons, des débats télévisés, la vidéo, des clips vidéo, la photo, des émissions télévisées, des bandes annonces, des documentaires télévisés, etc. sont des exemples des documents authentiques visuels et télévisuels.

Les documents visuels et télévisuels les plus utilisés en classe de langue sont :

La vidéo: « technique qui permet d'enregistrer des images et des sons sur une bande magnétique au moyen d'un magnétoscope et de les retransmettre sur un téléviseur. (Robert&Cle, 1999)

Avec la vidéo, il s'agit de coexistence de l'image et du son, ce qui facilite la compréhension du document car les autres éléments comme gestuelles, mimique se mettent en scène.

Des clips vidéo : ce sont en général les clips des chansons. Ils sont très souvent de courte durée et cela facilite son exploitation en classe. On traite la langue en étudiant des paroles de la chanson, mais on insiste aussi sur le travail de réflexion sur le visuel et la sonore.

La photo : une photo reflète un moment de vie. Ça peut être une photo familiale, officielle etc. C'est un document spécifique qui est porteur de sens.

Des émissions télévisées : « Une émission ou un programme télévisé(e) ou de télévision est une production audiovisuelle d'une certaine durée diffusée sur une chaîne de télévision. Les émissions de télévision incluent les journaux télévisés (couramment appelés JT ou nouvelles), les documentaires, les jeux ou débats télévisés ou encore les émissions de télé réalité. » (fr.Wikipedia.org)

Des bandes annonces : « La bande annonce se compose d'une série de plans choisis dans le film annoncé. Son objectif est d'inciter le public à aller voir le film ; ces extraits sont habituellement choisis et montés à partir des séquences les plus passionnantes, drôles, ou remarquables du film, mais sous une forme abrégée. » (fr.Wikipedia.org)

2.1.2.4. Électroniques

Les documents électroniques sont des documents, quel que soit son genre (visuel, audiovisuel, écrit), qui sont conçus et préparés par l'intermédiaire de la technologie.

« L'utilisation de logiciels à vocation linguistique mais non prévus pour la didactique, comme les traitements de texte, permettent de nouvelles manipulations de l'écrit, comme le déplacement d'un texte vers un autre et son intégration. » (Cuq et Gruca, 2005)

Il existe aujourd'hui des logiciels qui permettent également aux apprenants de « vérifier automatiquement l'orthographe d'usage. » (Cuq et Gruca, 2005) Grâce à ces documents, il s'agit d'une certaine interaction entre les apprenants et les informations qui leur sont présentées et cela les aide à gérer leur propre processus d'apprentissage.

2.1.3. Didactisation d'un document authentique

Comme nous venons d'expliquer, même avec une petite modification, les documents authentiques perdent leur authenticité et deviennent didactisés. L'enseignant peut faire des modifications sur les documents authentiques en prenant en considération les besoins de son public visé. Si le texte qu'il utilise en classe est trop long, il peut supprimer quelques paragraphes sans abîmer ou changer le thème global du texte. S'il y a plus d'expressions trop difficiles à comprendre, il peut supprimer ces expressions et trouver quelques synonymes plus faciles à comprendre.

En cas d'utilisation d'un document oral, si l'enregistrement passe très vite, l'enseignant peut réenregistrer le même document avec une vitesse plus lente, il peut essayer de supprimer des bruits qui empêchent de comprendre le document. Si le document est très long, selon l'activité, il peut supprimer des parties qui ne sont pas nécessaires pour l'exploitation de la tâche.

Les documents visuels et télévisuels sont plus faciles à comprendre par rapport aux documents oraux. Ils permettent « une bonne contextualisation en présentant l'environnement de communication et une vision du non-verbal (mimique, gestuelle, proxémique). » (Cuq et Gruca, 2005) Même si les apprenants ne comprennent pas toutes les paroles, grâce aux images ils peuvent deviner le contenu du document. Il faut cependant noter que comprendre un document (écrit, oral, visuel) en langue étrangère n'est pas chose facile. Si le document visuel ou télévisuel est difficile pour

les apprenants, l'enseignant peut ajouter des sous-titres sur le document, supprimer les parties difficiles etc.

2.1.4. Choix d'un document authentique

Comme des documents authentiques s'adressent aux locuteurs natifs, ils sont plus souvent difficiles à déchiffrer par les apprenants. Pour éviter la confusion et l'incompréhension, l'enseignant doit bien connaître le niveau linguistique des apprenants à qui il s'adresse. Puisque les documents authentiques perdent leur authenticité même avec une très petite modification, intervention, il faut faire attention au niveau des apprenants. Si un enseignant travaille avec un public de niveau débutant par exemple, il doit chercher des documents plus simples à comprendre.

Pendant le choix des documents authentiques, il faut tenir en compte que puisque ce sont des documents de la vie courante, ils contiennent une certaine information sur la langue ainsi que la culture des locuteurs natifs et cela aide les enseignants même les apprenants dans l'apprentissage de coutume et culture étrangère. Il ne faut pas oublier le fait que grâce à ces documents les apprenants n'apprennent pas seulement une langue étrangère, ils ont la chance d'apprendre la culture, la manière de vie, les coutumes et les traditions des locuteurs natifs.

Ces documents doivent répondre aux besoins langagiers des apprenants. Si un apprenant apprend une langue étrangère pour des raisons professionnelles, les documents utilisés doivent concerner ce domaine.

Comme ces documents sont une source de motivation pour les apprenants, l'enseignant doit prêter une certaine attention si ceux-ci s'adressent aux centres d'intérêts des apprenants. Si l'enseignant utilise un document concernant la politique, par exemple, avec des jeunes apprenants, il risque de perdre leur attention et cela provoque l'échec pendant l'exploitation des documents.

Comme ces documents sont porteur des informations culturelles, les apprenants peuvent trouver dans chaque document un aspect culturel. Ce qui est important dans

le cadre de l'apprentissage de la culture, c'est que le document doit être adapté aux contraintes culturelles. Ce qui est accepté dans la culture présentée par l'intermédiaire des documents authentiques ne peut pas être accepté dans la culture des apprenants.

2.1.5. Recherche d'un document authentique

Comme il est déjà cité en haut, même une page d'un journal est considérée comme un document authentique. En tant qu'enseignant, vous pouvez trouver un nombre infini de documents authentiques. D'un billet d'avion qui vous reste de vos dernières vacances aux brochures accueillies dans le pays étranger etc., ce sont tous les documents qu'un enseignant peut facilement trouver.

Et surtout de nos jours, il est beaucoup plus facile d'en trouver grâce à la technologie. Autrefois il était beaucoup plus difficile de trouver des documents authentiques dans des pays où la langue enseignée ne se parlait pas. Mais si vous avez l'accès à Internet, vous pouvez facilement accéder aux documents authentiques. Il est possible d'écouter des émissions de radio en direct, regarder des programmes télévisés, lire des articles de journaux, regarder des films, etc. Il vaut mieux de rappeler qu'Internet « est une source intarissable de documents authentiques variés, accessibles dans le monde entier... » (Cord, cité par Yetiş, 2010)

2.1.6. Documents authentiques en classe de langue

Les enseignants recourent, de plus en plus, aux documents authentiques en classe. Ils en utilisent parce que les apprenants ne sont pas contents de la démarche du manuel. Les documents authentiques proposent une certaine diversité de documents. Il est plus facile de trouver un bon document selon le niveau des apprenants.

Comme les manuels s'utilisent pendant des années, il est plus facile de suivre l'actualité et d'attirer l'attention des apprenants avec des documents authentiques.

Avec des documents authentiques, l'enseignant peut insister sur un aspect spécifique de la langue par exemple pour améliorer la compréhension orale des apprenants, il peut utiliser des chansons, pour la compréhension écrite des articles tirés des

journaux peuvent être considérés comme des sources indispensables pour l'aspect socioculturel de la langue.

Étant donné que ces documents s'adressent en priorité aux locuteurs natifs, et qu'« il est vrai qu'on ne peut pas faire en classe le tour de toutes les variétés de la langue », (Yetiş, 2010) les apprenants sont incités à voir différents usages du langage avec ceux-ci. A l'école, l'apprenant qui suit une formation officielle, apprend une langue dite standard et formelle, mais comme il est indiqué qu'avec les documents authentiques, nous mettons sous les yeux de l'apprenant une langue soit formelle, soit soutenue ou familière.

2.1.7. Avantages et inconvénients des documents authentiques

2.1.7.1. Avantages

Même si le manuel est un outil important dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, les apprenants se plaignent très souvent que le manuel suit la même démarche dans chaque unité. Pour pouvoir sortir de la monotonie du manuel il est nécessaire d'utiliser des documents authentiques.

Ces documents « permettent aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation réelle de la langue et qu'ils montrent les situations qu'ils auront à affronter réellement s'ils séjournent dans un pays francophone. » (Cuq et Gruca, 2005) Il en résulte que les apprenants ont la chance de voir l'utilisation de la langue en contexte dans des situations de communication réelles.

Avec ces documents, les apprenants sont sensibilisés à la diversité des registres (familier, officiel, soutenu etc.), des accents, des débits, des vitesses et des voix. En classe, c'est en général l'enseignant qui sert de modèle pour la prononciation et les apprenants entendent la langue seulement de leur enseignant.

Ces documents permettent à l'enseignant « d'unir étroitement l'enseignement de la langue et celui de la civilisation et de régler ainsi un épineux problème en didactique des langues. » (Cuq et Gruca, 2005) Normalement, les manuels ne donnent pas assez

d'importance à l'enseignement de la culture et celui de la civilisation. Pour combler cette lacune, l'enseignant peut recourir à des documents authentiques.

Il ne faut pas cependant oublier que ces documents sont des facteurs de motivation. L'apprenant prend grand plaisir quand l'enseignant exploite des documents authentiques en classe parce qu' « il peut avoir le plaisir de constater l'aboutissement de ses efforts et de son apprentissage : comprendre la langue de l'autre ! » (Cuq et Gruca, 2005)

2.1.7.2. Inconvénients

Comme les établissements scolaires imposent les programmes à l'enseignant, qui doit suivre le programme préétabli et faute de temps, l'enseignant a du mal à utiliser des documents authentiques en classe.

L'un des inconvénients principaux qui limite l'utilisation des documents authentiques en classe est, selon Cuq et Gruca (2005), que des documents authentiques ne sont pas des documents fondamentaux qui constituent la base d'un cours et que des documents authentiques sont des supports utiles et efficaces quand ils sont utilisés dans le cadre d'un système pédagogique bien établi.

Étant donné que ces documents sont élaborés pour des locuteurs natifs, il faut tenir compte des éléments nécessaires comme l'âge, le sexe, les besoins des apprenants et l'objectif du cours pendant la sélection de ceux-ci. Avec des apprenants en bas âge, par exemple, il serait difficile, voire impossible, d'exploiter un document qui traite de la constitution européenne. Il en est de même pour les adultes. Utiliser une chanson destinée aux enfants serait une erreur à leur rencontre. Il faut toujours essayer de trouver des documents à partir des caractéristiques du public visé auquel on s'adresse.

Comme il est indiqué au-dessus, « les documents authentiques nécessitent, enfin, une fine et laborieuse analyse pré pédagogique » (Cuq et Gruca, 2005) Si le document est long et que la langue est très formelle et qu'il existe des parties très complexes,

l'enseignant aura tendance à modifier le document. Cela risque de faire perdre au document l'authenticité dont il est question.

Il faut cependant indiquer que par l'intermédiaire de la technologie, il est facile de trouver ces documents. Mais même aujourd'hui, il existe encore des pays peu développés qui sont privés partiellement de l'accès à ces documents.

CHAPITRE II

AUTONOMIE

2.2.1. Introduction à l'autonomie

Selon Holec l'idée générale acceptée sur les rôles de l'enseignant et des apprenants est la suivante :

« c'est l'enseignant qu'est confiée la tâche de mettre en place l'apprentissage : c'est à lui de définir ce qui va être acquis, de sélectionner les moyens (support et tâches) à mettre en œuvre, de déterminer les modalités d'utilisation de ses moyens, d'évaluer les résultats obtenus et de gérer le parcours d'apprentissage. L'apprenant, quant à lui, n'a d'autre responsabilité que celle de faire les activités qui lui sont proposées ; il n'intervient ni dans la définition, ni dans l'évaluation, ni dans la gestion de l'apprentissage. » (1991, p.2)

Avec le temps, surtout avec l'approche communicative, les rôles de l'enseignant ainsi que celui de l'apprenant ont évolué. L'enseignant, par exemple, n'est plus au cœur du processus d'apprentissage. Il « ne transmet plus seulement des savoirs, il gère les activités de la classe ; il n'est pas seulement source d'information, il est aussi capable de déceler des liens. » (Camilleri, 2002). Et les apprenants sont beaucoup plus actifs dans le processus d'apprentissage.

Autrefois, alors qu'on parlait de l'enseignement centré principalement sur l'enseignant, de nos jours, on se focalise sur les besoins et intérêts des apprenants, ce qui revient à dire que, l'apprentissage est centré sur l'apprenant. Puisque l'enseignement se porte sur les apprenants, il faut que les enseignants orientent les apprenants vers l'autonomisation. D'après Galisson :

« Concertation, négociation, contrat de travail et d'échanges sont devenus les maîtres-mots d'une pédagogie qui, conséquente avec son projet de recentrage de l'acte éducatif sur l'apprenant, cherche à émanciper celui-ci, à le faire échapper à la tutelle du maître (maître du savoir, maître à penser, maître à tout faire), pour l'amener à la prise en charge, de son éducation, au choix de son destin vis-à-vis de la connaissance, donc à l'autonomie. » (1980, p.118)

Il résulte de ce qui précède qu'il faut emmener les apprenants vers l'autonomie qui « fait référence à la capacité de l'apprenant de prendre en charge son apprentissage. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003). Comme indique Barbot (2000), « l'autonomie désigne une capacité à apprendre » qui permet à l'apprenant d'être responsable de son propre processus d'apprentissage afin de trouver son itinéraire dans ce processus de longue haleine.

Quand nous parlons de l'autonomie, il faut tenir en compte que c'est la situation d'un apprenant qui dirige, avec peu d'aide extérieure, son propre processus d'apprentissage.

En disant qu'il faut rendre les apprenants autonomes, il faut garder à l'esprit que nous devons « donner aux apprenants les moyens de leur autonomie, et non pas de leur donner l'autonomie. Penser en termes de donner l'autonomie risquerait, en fait, d'entraîner vers toutes les dérivés du type « débrouillez-vous », « apprenez à nager dans la partie profonde de la piscine », etc. Ce dont il est question, donc, c'est de donner aux apprenants les moyens de leur autonomie. » (Holec, 1990) On comprend qu'il ne faut pas donner directement l'autonomie aux apprenants, cela cause la perte des apprenants devant un taux innombrable d'information. Dans ce cas-là, les apprenants commencent à se sentir tout seuls et cela défavorise leur processus d'apprentissage. L'enseignant doit toujours guider les apprenants vers l'autonomie.

Et « l'autonomie de l'apprenant implique qu'il prenne activement en charge tout ce qui constitue un apprentissage, c'est-à-dire aussi bien sa définition, sa gestion et son évaluation que sa réalisation. Pour ce faire il doit savoir apprendre. C'est une capacité qui peut s'acquérir par une formation spécifique, suivie soit avant l'apprentissage de langue, ou intégré à cet apprentissage. » (Holec, 1991) L'autonomie nécessite la participation active de l'apprenant dans son propre

apprentissage. C'est lui qui définit des objectifs selon ses besoins, prend des décisions au sein de son apprentissage, évalue son apprentissage. On peut dire que, c'est lui qui gère son propre processus d'apprentissage du début jusqu'à la fin.

Nous pouvons résumer le terme de l'autonomie en empruntant le texte de Henri Holec cité par Barbot:

« C'est aussi savoir s'y prendre pour définir CE QUE l'on va apprendre en fonction de ses besoins et / ou de l'acquisition déjà réalisée, COMMENT l'on va apprendre (choix des documents et des supports et modes d'emploi de ces supports) et COMMENT EVALUER les résultats atteints ainsi que la pertinence des décisions prises en ce qui concerne le QUOI et le COMMENT. » (2000, p.21)

Il en résulte que l'autonomie concerne également ce qu'il faut apprendre en tenant compte des besoins des apprenants, quelle démarche à suivre pendant l'apprentissage et analyse des résultats obtenus. Comme nous venons de l'expliquer, l'autonomie concerne également la gestion de processus d'apprentissage tout entier.

2.2.1.1. Définitions des concepts de base

2.2.1.1.1. Apprendre à apprendre

Avant de commencer à expliquer l'idée d'apprendre à apprendre, il est nécessaire de définir ce que nous entendons par « apprendre ». Apprendre « c'est uniquement réaliser des actes d'apprentissage, quand cette réalisation n'est pas limitée de surcroît par amputation de ses modalités d'accomplissement (temps, lieu, durée, fréquence, etc.) » (Holec, 1990) À partir de cette définition, il est clair qu'apprendre c'est effectuer des tâches, des actes d'apprentissage.

Quant à l'apprendre à apprendre, « c'est s'engager dans un apprentissage dont l'objectif est d'acquérir les savoir et les savoirs –faire constitutifs de la capacité de préparer et de prendre les décisions concernant la définition, les contenus, l'évaluation et la gestion d'un programme d'apprentissage. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) L'apprendre à apprendre, comme l'autonomie, concerne principalement la gestion de l'apprentissage. Définir des objectifs, prendre

des décisions concernant l'apprentissage, évaluer l'apprentissage sont des éléments fondateurs de l'apprendre à apprendre.

Pour parvenir au stade d'apprendre à apprendre, « il faut savoir se définir des actes d'apprentissage (objectifs et contenus) et les évaluer, savoir aussi organiser leur accomplissement au coup par coup et dans leur progression. [...] Avant d'être en mesure d'apprendre une langue de manière autodirigée, il faut apprendre à apprendre, c'est-à-dire apprendre à se définir un programme d'apprentissage, à évaluer et à le gérer. » (Holec, 1991) Pour être un apprenant autonome et pour arriver au stade d'apprendre à apprendre, il faut avant tout, savoir déterminer des objectifs, gérer son apprentissage, évaluer de manière efficace son apprentissage. Si un apprenant peut réaliser ces procédures, il peut arriver à un niveau d'autonomie.

2.2.1.1.2. Apprenant autonome

Avant de voir les caractéristiques d'un apprenant autonome, il est préférable d'opérer une distinction entre les termes suivant « élève », « apprenant » et « apprenant autonome ».

Selon Tagliante ;

« dans le langage de la didactique, ce n'est pas un hasard si l'élève est devenu un « apprenant ». Cela ne signifie pas qu'autrefois il n'apprenait pas, ou peu, ou moins bien, mais bien que l'élève de jadis – par l'évolution de la didactique – est devenu un être actif : l'apprenant est celui qui est en train de se prendre en main pour apprendre, celui qui n'attend pas tout de l'enseignant, mais qui compte, pour mener à bien les objectifs qu'il s'est fixés, autant sur lui-même que sur l'aide que l'enseignant lui apportera. » (2001, p.14)

Il est évident qu'avec le temps, le rôle de l'apprenant qui était plus passif a changé. Maintenant l'apprenant est plus autonome, plus actif et joue un rôle plus important dans son processus d'apprentissage.

S'il faut résumer la notion de l'apprenant autonome, c'est un apprenant qui prend charge de son propre processus d'apprentissage, qui sait prendre des décisions nécessaires concernant son apprentissage, qui sait quelle méthode, quels documents à

utiliser et quelle démarche à suivre. Tout simplement c'est quelqu'un qui sait et/ou peut gérer son processus d'apprentissage.

2.2.1.1.3. Apprentissage, acquisition et apprentissage autodirigé

Même si de temps en temps les termes d'apprentissage et d'acquisition sont considérés comme des termes ayant le même sens, il s'agit d'une certaine distinction entre ces deux termes.

« Apprentissage est un ensemble d'activités volontaires et conscientes visant de façon explicite l'appropriation d'une compétence, un savoir ou une information, souvent dans un contexte institutionnel avec ses propres normes et rôles : école, enseignant, apprenant, emploi de temps. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) Il en résulte que pour parler d'une situation d'apprentissage, la présence d'un établissement scolaire, d'un enseignant, et un apprenant volontaire – qui a envie d'apprendre- est nécessaire. Il est bien clair maintenant que « l'apprentissage est conçu comme un processus guidé par des enseignants, destiné à un public « captif » en situation de scolarité. » (Ceberio, 2004)

En ce qui concerne le processus d'acquisition, nous pouvons dire que « l'acquisition est involontaire, inconsciente, le fruit de la participation à une situation de communication dont la finalité principale n'est pas l'appropriation d'une compétence ou d'un savoir (jouer, faire des courses, etc.). » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) Il est bien clair d'après ce constat qu'au contraire du processus d'apprentissage, le processus d'acquisition se réalise dans un environnement social. Cette fois-ci, l'apprenant est inconscient et seul. Il n'existe pas d'enseignant qui peut le guider dans son enseignement. Il se trouve dans la famille où il apprend la langue avec ses contacts familiaux sans s'en rendre compte.

Pour mieux expliquer ces deux processus, prenons le cas d'une langue étrangère et de la langue maternelle. Avant d'être scolarisé, chacun est capable de parler une langue s'il n'a pas de maladie ou de problème physiologique qui l'empêche de parler. C'est sa langue maternelle, la première acquise. L'enfant dès sa naissance acquiert cette langue sans la présence d'un enseignant et d'un établissement scolaire.

Il s'en imprègne de façon naturelle tout en imitant son entourage social. Dès qu'il est scolarisé, il passe à l'étape d'apprentissage. Quand il commence à apprendre une autre langue, il l'apprend par l'intermédiaire d'un enseignant qui le guide, dans un établissement scolaire et de manière volontaire.

Pour parler d'un apprentissage autodirigé, il est dit que « la totalité des rôles d'apprentissage peut être assumée par les apprenants eux-mêmes, individuellement ou à plusieurs : on a alors affaire à un apprentissage autodirigé, totalement autodirigé, dans lequel, en somme, l'apprenant apprend en étant son propre enseignant. » (Holec, 1990) L'apprentissage autodirigé insiste sur le fait que les apprenants jouent à la fois deux rôles différents dans leur apprentissage, celui d'apprenant et celui d'enseignant. Ils dirigent leur apprentissage du début à la fin. Ils prennent des décisions au sein de leur apprentissage

Il faut cependant garder à l'esprit que « dans une situation d'apprentissage autonome, l'apprenant et l'enseignant sont partenaires. L'enseignant possède l'expertise en matière d'apprentissage et l'apprenant l'expertise de lui-même. » (Camilleri, 2002)

2.2.1.1.4. Autoapprentissage

Une autre idée principale qui se pose à l'heure actuelle concernant l'autonomie de l'apprenant est certes la notion d'autoapprentissage. L'autoapprentissage consiste avant tout l'action volontaire de la personne qui a pour vocation d'acquérir des compétences, des connaissances de manière solitaire par l'intermédiaire des activités sans l'existence d'une intervention d'une autre personne.

Dans ce type d'apprentissage, l'apprenant est au centre. Il « décide d'apprendre une langue et comment le faire, sans suivre de cours, à partir des ressources pédagogiques (manuels d'autoapprentissage, cours à la radio, par correspondance) ou de celles de médias (multimédia inclus) ou d'autres formules. » (Barbot, 2000) Il prend ainsi des décisions, des initiatives, des risques. Il est l'acteur principal de son propre apprentissage. Il définit ses objectifs, gère son processus d'apprentissage et évalue son processus d'apprentissage.

2.2.1.1.5. Autodidaxie

La notion d'autodidaxie désigne en didactique des langues, la situation d'un apprenant qui « s'est instruit ou formé lui-même. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) L'une des caractéristiques de l'apprenant autodidacte est qu'il n'a pas suivi une formation à l'école et qu'il n'existe pas d'un enseignant autour de lui qui l'aide et le guide.

La notion d'autodidaxie « désigne la démarche de personnes qui apprennent en dehors de toute référence institutionnelle. » (Barbot, 2000). Il en résulte qu'il s'agit d'un apprentissage mené par l'apprenant privé de l'éducation institutionnelle et d'un cadre pédagogique. Il faut cependant remarquer que la notion d'autodidacte et d'autodidaxie ne sont pas des notions qui peuvent remplacer la notion d'apprenant qui suit une formation dans un cadre institutionnel.

2.2.1.1.6. Apprentissage individualisé

Nous savons que c'est l'enseignant qui prend des décisions sur l'apprentissage quand celui-ci se réalise dans un entourage institutionnel. Mais au contraire, dans un apprentissage individualisé, l'apprenant « parvient à des objectifs communs, imposés, même si on lui donne les moyens d'effectuer un parcours à son rythme, de l'autodirection dans laquelle il fixe seul ou avec un conseiller ses propres objectifs et ses stratégies. » (Barbot, 2000) Comme il est clair, dans un apprentissage individualisé, ce qui est important n'est pas les objectifs de l'établissement scolaire mais en revanche, ce sont les objectifs déterminés par l'apprenant, avec l'aide ou non d'un conseiller, selon les besoins de celui-ci qui sont de première importance.

2.2.2. Principes de l'autonomie

Selon Barbot (2000) la notion d'autonomie se résume en dix points :

1. L'autonomie est une finalité et un moyen car ce terme désigne la capacité d'un apprenant qui peut définir ses objectifs, prendre des décisions à la faveur de son propre apprentissage et évaluer son apprentissage. Il a ainsi la capacité d'équilibrer les conditions de son apprentissage selon les nécessités

2. L'autonomie n'est pas un phénomène de mode car depuis des années on essaie de rendre les apprenants autonomes. Contrairement au système traditionnel d'enseignement, il s'agit d'un changement qui met l'apprenant en scène comme l'acteur principale de son apprentissage.
3. Dans le processus d'autonomisation, ce qui est important, ce n'est pas de laisser l'apprenant seul mais au contraire c'est de faire la définition de nouveaux rôles attribués à l'apprenant et à l'enseignant et de trouver nouvelles techniques d'aide entre l'apprenant et les ressources nécessaires.
4. Chaque apprentissage est considéré comme auto-apprentissage. Le processus d'acquisition de l'autonomie commence dès la naissance parce qu'on commence à apprendre depuis le jour où on naît.
5. L'autonomie est un processus où il existe une opposition entre les obstacles sociaux et scolaires car la société ne donne pas assez importance à l'autonomie. Cela influence le comportement des personnes.
6. L'autonomie ne peut pas être utilisée au lieu d'individualisme car l'autonomie ne laisse pas l'apprenant à la solitude mais au contraire il s'agit d'une interaction entre plusieurs éléments comme entourage sociale, la société. Il faut cependant indiquer que les travaux en groupe augmentent la vitesse de l'autonomie.
7. L'autonomie concerne l'aspect psychologique de l'apprenant. Il faut respecter au style d'apprentissage de chaque apprenant car chacun a un style d'apprentissage propre à soi.
8. Il faut développer la compétence d'apprentissage ou la métacognition. Il ne faut pas se comporter comme si tout le monde savait apprendre.
9. Il faut trouver différents types d'outils d'apprentissage pour pouvoir aider les apprenants pour fonder une cohérence et convergence pendant la transformation des informations abordées en apprentissage.
10. L'autonomie est une question d'attitude et d'adaptation

2.2.3. Conseil de l'Europe et autonomie

La notion d'autonomie apparaît pendant des années 70. Le Conseil de l'Europe qui s'efforce pour le plurilinguisme donne une certaine importance à l'autonomie. Avec l'apparition du concept d'autonomie, il s'agit d'un changement radical au sein de l'enseignement-apprentissage des langues. « Désormais, les sciences du langage donnent à la communication sa place et les modèles théoriques de compétences de communication vont servir de référence dans la définition de nouvelles pratiques. » (Barbot, 2000)

« Complexité théorisée dans l'approche systématique développée par René Richterich dans le cadre du Conseil de l'Europe qui établit comment les différentes opérations de l'apprentissage- objectifs, stratégies, ressources et évaluation-sont en interaction. » (Barbot, 2000) Comme on voit, pour réaliser un apprentissage fécond d'une langue étrangère, l'interaction entre plusieurs éléments est nécessaire. Et tous ces éléments changent selon l'apprenant car l'enseignement est désormais centré sur l'apprenant.

« C'est ainsi que, dès le départ, l'autonomie constitue une option majeure au sein du groupe sur les Langues Vivantes du Conseil de l'Europe. » (Barbot, 2000) Le conseil s'efforce pour la responsabilisation des apprenants et met l'accent sur la motivation des apprenants. Il s'agit du rejet d'autoritarisme et l'accent est mis sur la centration sur l'apprenant.

Pendant des années 70, « le laboratoire de langues est supplanté par les premiers centres d'autoapprentissage dans lesquels les médias et les documents authentiques se substituent aux enregistrements d'exercices structuraux. » (Barbot, 2000) Grâce à quoi, les apprenants travaillent en autonomie en tenant compte des objectifs personnels ou en prenant l'aide d'un conseiller.

2.2.4. Document Authentique et autonomie

Comme nous venons d'apprendre, un apprenant autonome, c'est celui qui a la capacité de gérer son processus d'apprentissage. Pendant ce processus, le choix du support et des documents est important. Cependant, il faut rappeler que les documents authentiques « présentent aux apprenants un pays francophone, son actualité, le quotidien de ce pays et surtout le « vrai français ». (Yetiş, 2010)

L'apprenant autonome peut faire recours très souvent aux documents authentiques pour améliorer ses compétences langagières. Dans ce cas-là, nous pouvons dire que les documents authentiques jouent un rôle qui n'est pas négligeable dans le processus d'autonomisation de l'apprenant. L'apprentissage n'est pas un processus qui se réalise seulement à l'intérieur de la salle de classe, l'apprenant continue à apprendre à chaque instant à l'extérieur de la salle de classe. « Si l'on développe dans la classe des stratégies de travail par rapport aux documents authentiques, l'apprenant pourra réinvestir ces stratégies en dehors de la classe, ceci veut dire que l'objectif « apprendre à apprendre » est aussi important que le contenu des documents. » (Bérard, 1991)

L'apprenant autonome profite des documents authentiques soit parce qu'il veut bien maîtriser la langue étrangère qu'il est en train d'apprendre soit pour compenser ses manques d'information, soit pour s'amuser, soit pour passer de bons moments et apprendre en même temps. Comme ces documents sont variables et faciles à obtenir, l'apprenant dit autonome ne s'en passe jamais.

Il faut prendre en compte que l'apprenant n'est pas limité comme il en est, quand il profite seulement du manuel. Il peut consulter des documents authentiques à sa guise. Certains apprenants n'aiment pas lire des journaux dans ce cas-là ils peuvent lire des bandes dessinées, des caricatures avec des paroles. Alors que quelques-uns entre eux écoutent tout le temps de la musique, d'autres se contentent des émissions de radio etc. Il est clair que tout apprenant peut trouver un document selon sa préférence, ses besoins langagiers et affectifs.

Comme nous avons déjà expliqué au début de la deuxième partie de notre travail, avec des documents authentiques, l'apprenant peut développer la compétence dans laquelle il est hésitant. Il peut écouter des enregistrements sonores selon ses besoins langagiers et affectifs afin d'améliorer sa compétence de la compréhension et développer son bagage linguistique par la lecture des hebdomadaires, des journaux etc. Grâce à quoi, il peut suivre ce qui se passe ailleurs et apprendre de nouveaux mots, voire les structures linguistiques qu'il a apprises en cours et avoir la chance de découvrir différents registres de langue.

Comme il s'agit de milliers de documents authentiques, il est difficile pour l'apprenant d'en trouver et d'en tirer le meilleur selon son niveau langagier. Dans ce cas-là, il peut prendre conseil auprès de l'enseignant pour le guider vers le bon document.

2.2.5. Opérations favorisant l'autonomie de l'apprenant

2.2.5.1. Analyse des besoins

Comme il a été expliqué plus haut, l'enseignement est aujourd'hui centré sur l'apprenant. Pour pouvoir connaître notre public et collecter des informations nécessaires sur celui-ci, l'analyse des besoins est importante. « L'analyse de besoins procède d'une approche systémique qui tend à répondre à des besoins de formation pour des publics divers à la fois dans leurs objectifs, dans leurs habitudes d'apprentissage, dans leur fonctionnement communicatif et culturel. » (Bérard, 1991)

Cette analyse nécessite la collecte d'informations sur le public auquel on s'adresse, en l'occurrence les apprenants. Ainsi la connaissance des objectifs de l'apprenant, ses motivations pour apprendre une langue, ce qu'il attend pendant le processus d'apprentissage, pourquoi il apprend une langue étrangère, son niveau langagier, quelles compétences langagières il veut développer etc., va permettre de déterminer ses besoins. Différents types d'outils comme questionnaire, enquête, sondage, interview etc. peuvent être utilisés. Il faut cependant garder à l'esprit qu'étant donné que l'apprenant est l'acteur principal de son propre apprentissage, il doit participer de manière active au processus de détermination de ses besoins.

2.2.5.2. Diversification des stratégies

2.2.5.2.1. La notion de stratégie

La notion de stratégie intervient de façon fréquente dans le domaine de la didactique. Il faut d'abord trouver une réponse à la question suivante : Qu'est-ce qu'une stratégie ?

Une stratégie est définie comme « manière d'organiser une guerre, une bataille et plan d'action. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003). Comme il est bien certain qu'il s'agit d'une définition proprement militaire qui est entrée plus tard dans le domaine de la didactique.

Ainsi, une autre définition de cette notion tirée du «Petit Robert » cité par Bogaards (1991) est la suivante : une stratégie c'est « un ensemble d'actions coordonnées, de manœuvres en vue d'une victoire. Selon Bogaards (1991) les éléments nécessaires qui se trouvent dans cette définition sont l'idée d'action et l'idée de finalité.

Dans le domaine de l'éducation, « les stratégies d'apprentissage sont des démarches conscientes mises en œuvre par l'apprenant pour faciliter l'acquisition, l'entreposage et la récupération ou la reconstruction de l'information. » (Cornaire, 1998). À partir des définitions données, nous pouvons conclure que ces stratégies sont des procédures qui interviennent dans le processus général d'apprentissage, quelle que soit la matière d'enseignement.

Maintenant nous allons parler d'une manière précise sur les stratégies principales utilisées par les apprenants. Pendant l'explication des stratégies, nous allons nous baser sur les informations données par Paul Cyr.

2.2.5.2.1.1. Stratégies métacognitives

Les stratégies métacognitives sont des stratégies d'apprentissage qui « consistent essentiellement à réfléchir sur son processus d'apprentissage, à comprendre les conditions qui le favorisent, à organiser ou à planifier ses activités en vue de faire des apprentissages, à s'autoévaluer et s'autocorriger. » (Cyr, 1998)

Comme nous voyons dans cette définition, nous pouvons dire que les apprenants qui utilisent les stratégies métacognitives sont plus autonomes par rapport aux apprenants qui n'en utilisent pas.

Dans son livre Cyr (1998) insiste sur le fait indéniable que les apprenants avancés font recours beaucoup plus aux stratégies métacognitives par rapport aux apprenants débutants.

- 1) « L'anticipation ou la planification » comporte ;
 - définir des objectifs à court et à long terme.
 - travailler en autonomie sur les éléments langagiers.
 - planifier son propre processus d'apprentissage.

- 2) « L'attention –soit dirigée soit sélective – » comporte ;
 - accorder l'attention aux éléments langagiers et garder celle-ci pendant l'exploitation des tâches

- 3) « L'autogestion (self-management) » comporte ;
 - trouver des conditions qui favorisent l'apprentissage.
 - l'apprenant est conscient qu'il est l'acteur principal de son apprentissage
 - travail en dehors de salle de classe.
 - savoir profiter des supports et documents supplémentaires (par exemple, écouter la radio pour une meilleure compréhension,)

- 4) « L'autorégulation (self-monitoring) » comporte ;
 - contrôler et faire la correction de sa performance pendant une tâche d'apprentissage ou d'un acte de parole.
 - s'autocorriger

5) « L'identification du problème » comporte ;
- le point de départ et le but général d'une tâche

6) « L'autoévaluation » comporte ;
- juger ses habiletés langagières et le résultat de sa performance langagière.

2.2.5.2.1.2. Stratégies cognitives

« Les stratégies cognitives impliquent une interaction entre l'apprenant et la matière à l'étude, une manipulation mentale et physique de cette matière et l'application de techniques spécifiques en vue de résoudre un problème ou d'exécuter une tâche d'apprentissage. » (Cyr, 1998)

1) « Pratiquer la langue » comporte ;
- trouver des occasions de communications
- répéter à haute voix les éléments de la langue
- penser en langue étrangère
- pouvoir utiliser ce qui est appris en dehors de la salle de classe

2) « Mémoriser » comporte ;
- utiliser des techniques pour retenir les informations dans la mémoire
- utilisation des images
- utilisation des mots clés pour faire un regroupement des éléments linguistiques

3) « Prendre des notes » comporte ;
- la prise des notes par des apprenants

4) « Grouper » comporte ;
- pouvoir classer et diviser la matière en question selon leurs points communs dans des rubriques différentes pour faciliter la collecte des données

5) « Réviser » comporte ;
- la révision –régulière ou non- de la matière enseignée

6) « L'inférence » comporte ;

- utilisation des connaissances antérieures pour comprendre l'essentiel d'un message
- utilisation du contexte donné pour comprendre un texte
- deviner l'essentiel du message même s'il y a des mots inconnus à partir des connaissances antérieures

7) « La Déduction » c'est ;

- faire une généralisation
- application d'une règle connue dans d'autres situations

8) « La Recherche Documentaire » est ;

- utilisation des documents tels que dictionnaires, manuels etc.

9) « Traduire et comparer avec la langue maternelle ou avec une autre langue connue » comporte ;

- faire la traduction ou comparaison pour comprendre le fonctionnement de la langue étrangère

10) « Paraphraser » c'est ;

- reformulation du message pour réaliser la communication en langue étrangère

11) « Elaborer » comporte ;

- établir un rapport entre les connaissances nouvelles et les connaissances antérieures
- restructuration des informations dans la mémoire

12) « Résumer » c'est ;

- pouvoir faire un résumé écrit ou oral d'une information

2.2.5.2.1.3. Stratégies socio-affectives

« Les stratégies socio-affectives impliquent une interaction avec les autres (locuteurs natifs ou pairs) en vue de favoriser l'appropriation de la langue cible ainsi que le contrôle ou la gestion de la dimension affective personnelle accompagnant l'apprentissage. » (Cyr, 1998)

- 1) « Les questions de clarification et de vérification » comporte ;
 - demande des questions à l'enseignant ou à un natif
 - demande d'explications

- 2) « La coopération » comporte ;
 - travailler ensemble avec ses amis pendant l'exécution des tâches
 - pouvoir résoudre un problème avec ses amis
 - interaction entre des amis

- 3) « La gestion des émotions ou la réduction de l'anxiété » comporte ;
 - utiliser des techniques pour réduire son malaise
 - se parler à soi-même pour se motiver
 - ne pas avoir peur de commettre des fautes
 - avoir confiance en soi

2.2.5.2.2. Stratégies d'apprentissage et autonomie

Les stratégies d'apprentissage sont des facteurs qui favorisent et facilitent le processus d'autonomisation des apprenants et indiquent leurs propres caractéristiques. Ces stratégies nécessitent que les apprenants soient maîtres de leur démarche. Les apprenants qui les utilisent savent planifier leur apprentissage et prendre les bonnes décisions. Ils peuvent s'auto-évaluer en tenant compte des objectifs préétablis.

Comme les stratégies sont des facteurs individuels, l'utilisation de telle ou telle stratégie dépend avant tout de l'apprenant. Par exemple, un apprenant peut prendre des notes alors qu'un autre peut faire un résumé pour mieux comprendre. Dans le contexte de l'autonomie, l'importance des stratégies réside dans leur application dans un apprentissage-soit scolaire soit individualisé.

L'apprentissage n'est pas un processus qui se réalise seulement dans un établissement scolaire. Les apprenants continuent à apprendre également en dehors de l'école. Pour mieux appréhender un sujet, ils peuvent faire des recherches, des déductions et poser des questions à leur enseignant afin de vérifier la véracité des

informations dans une démarche individuelle et travailler avec des amis. Comprendre un document, nécessite la mobilisation de connaissances antérieures et la capacité de faire des généralisations. Ainsi s'effectue le contrôle du processus d'apprentissage dont la réussite est liée, en particulier à l'autoévaluation.

2.2.5.3. Choix des ressources

Pendant le choix des ressources, il faut tenir compte de plusieurs éléments tels que caractéristiques personnelles composées de la motivation, des besoins, de différents styles d'apprentissage etc., le niveau linguistique, les connaissances antérieures, l'âge.

Les ressources doivent permettre aux apprenants de prendre le contrôle de leur apprentissage en leur proposant la possibilité de faire des activités qui favorisent l'autonomie. Pour pouvoir être utilisé en fonction des besoins et des désirs de chacun, les ressources doivent être attirantes, motivantes et permettre un travail cohérent et fécond.

2.2.5.4. Autoévaluation

« La centration sur l'apprenant, ses besoins et stratégies d'acquisition, a mis en valeur une réalité courante et permanente : il s'agit de l'autoévaluation. » (Cuq et Gruca, 2005) La notion d'autoévaluation fait toujours partie intégrante de l'apprentissage même si elle est en général inconsciente.

Dans ce type d'évaluation, il s'agit d'une évaluation formative qui continue pendant l'apprentissage et qui nécessite la participation active de l'apprenant en lui donnant de la responsabilité de d'autoévaluer son apprentissage. « C'est une évaluation interne, et donc non certifiante, qui permet à l'apprenant, d'une part, d'apprécier le résultat, en terme d'acquisition, de ses efforts d'apprentissage, et, d'autre part, de porter un regard critique sur son apprentissage en tant que tel pour déterminer le degré de pertinence de ses choix didactiques. » (Dictionnaire de Didactique du Français, 2003) Il en résulte que l'autoévaluation aide l'apprenant à trouver ses côtés

forts grâce auxquels il essaie de trouver des solutions possibles pour remédier à ses côtés faibles.

2.2.5.5. Motivation

Il ne faut pas nier la place importante qu'occupe la motivation qui « est devenue l'une des vedettes de l'univers conceptuel des approches concernant les langues et, plus particulièrement, les langues étrangères » (Ceberio, 2004) dans un enseignement-apprentissage axé sur l'apprenant.

Les enseignants partagent très souvent l'idée que l'apprenant qui est motivé, c'est l'apprenant qui obtient facilement le succès et l'apprenant qui échoue, c'est l'apprenant qui n'est pas assez motivé. On n'en est pas sûr mais jusqu'à un certain point, nous pouvons dire que la motivation joue un rôle clé dans l'enseignement-apprentissage.

La notion de motivation peut désigner dans son sens général « un principe de forces qui poussent les organismes à atteindre un but. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) Mais en didactique des langues, elle « détermine la mise en route, la vigueur ou l'orientation des conduites ou des activités cognitives et fixe la valeur conférée aux divers éléments de l'environnement. » (Dictionnaire de didactique du français, 2003) À partir de cette définition, nous pouvons dire que la motivation est un pouvoir qui déclenche la curiosité des apprenants envers une langue étrangère.

Il existe aussi différentes définitions de cette notion. Selon une perspective behavioriste la motivation est considérée comme une récompense. Dans son livre Brown (2001) souligne le fait que la motivation, c'est la prévision de la récompense. Nous agissons pour obtenir une récompense positive. Selon la perspective cognitive la motivation insiste sur les décisions des gens. Et d'après la perspective constructive, l'accent est mis sur l'entourage social et même des choix personnels des gens. Selon le Dictionnaire de didactique du français (2003), nous parlons alors « d'un apprentissage par construction de la réponse ou apprentissage constructiviste lorsqu'il est tenu compte du rôle joué par l'apprenant dans l'établissement de la relation situation et réponse. »

La motivation dont les sources peuvent être variées, joue un rôle déterminant dans la conduite des apprenants. Comme la motivation est un facteur individuel, elle joue également un rôle décisif dans le comportement des gens. Elle est déterminative pour pouvoir comprendre pourquoi telles ou telles personnes se comportent de telle ou telle façon.

Quand nous parlons de la motivation, nous devons prendre en considération que la motivation n'est pas un seul facteur mais elle est un ensemble des facteurs qui aide à déterminer la démarche, le processus d'apprentissage, la réussite et l'échec des apprenants.

Le degré de motivation de chaque apprenant est différent de l'un à l'autre. Alors qu'un apprenant peut être facilement motivé par des éléments externes, l'autre peut être motivé par des éléments internes et vice versa. Ce changement, autrement dit le choix de la motivation, nous montre que le concept de motivation recouvre essentiellement des éléments affectifs et cognitifs.

Il faut prendre cependant en considération que ;

« C'est un état dynamique, parce que susceptible de varier dans le temps et au gré des matières étudiées ; elle se mesure au choix, à l'engagement et à la persistance de l'élève dans les activités qui lui sont proposées ; elle dépend de la perception de l'élève, plus précisément de la manière dont il se perçoit et la manière dont il perçoit son environnement, plus directement l'école et ses buts. (André, 1998, p.16)

Il en résulte que la motivation peut changer avec le temps et c'est une situation qui dépend principalement au choix des apprenants. Ce sont les apprenants qui décident de garder une telle motivation selon les activités qui leur sont présentés, ses besoins et buts.

2.2.5.5.1. Interne et externe

Selon Gage & Berliner (1991) la motivation interne, c'est la motivation dans laquelle il ne se trouve pas une récompense qui vient de l'extérieur. Il s'agit d'une certaine force inconnue qui vient de l'intérieur.

La même notion est définie dans le dictionnaire de didactique du français (2003) comme suivante : c'est la motivation « liée au plaisir d'apprendre, à la curiosité, à la création où il serait souhaitable d'ancrer l'apprentissage car elle sert de support à l'attention et à la mise en mémoire des connaissances nouvelles. »

Dans ce type de motivation, la présence de bénévolat est nécessaire. Par exemple, un apprenant effectue une tâche non pas seulement dans l'intention d'obtenir de bonnes notes (qui peut être une récompense) mais au contraire il va l'effectuer parce qu'il veut le faire. Les apprenants qui sont motivés de manière interne sont des apprenants qui savent le chemin à suivre afin de rendre leur processus d'apprentissage plus efficace et utile.

Selon Galisson (1980) la motivation interne, c'est une motivation « à long terme, que l'apprenant a intériorisée avant l'acte d'apprentissage, et sur laquelle l'enseignant a très peu de prise. »

En ce qui concerne la motivation externe, nous pouvons dire que la motivation externe est le contraire de la motivation interne. Dans ce type de motivation, comme son nom l'indique, il s'agit des éléments externes qui déclenchent la curiosité des apprenants pour apprendre. Les éléments tels que avoir un emploi et gagner de l'argent, avoir un statut professionnel, note, avoir une récompense peuvent être cités parmi les éléments qui augmentent le degré de la motivation externe des apprenants.

La motivation dite externe selon Brown (2001) nécessite la présence d'une récompense extérieure. Nous pouvons dire qu'il s'agit de l'attente de récompenses extérieures pendant l'exploitation des tâches. Nous pouvons donner l'exemple d'un apprenant qui prépare un projet et qui est conscient de la récompense qu'il va obtenir après avoir rendu son projet- c'est le plus souvent une bonne note-.

Galisson (1980) explique son point de vue concernant ces deux types de motivation de la manière suivante : la motivation externe est la motivation « à court terme ou fugace parce qu'elle s'éteint en même temps que l'activité qui l'a fait naître » et la motivation interne, c'est la motivation « à long terme ou stable parce qu'elle dure jusqu'à satisfaction des besoins »

Dans notre système éducatif, nous pouvons rencontrer très souvent la motivation dite externe. Les apprenants travaillent le plus souvent pour obtenir de bonnes notes, de réussir, prendre une bourse d'étude etc. Même les parents peuvent être la source d'une motivation externe. Tous les parents ont la même idée, c'est que leur enfant réussisse. Pour cela, ils les récompensent de différentes manières : acheter ce dont ils ont besoin, donner de l'argent etc.

Les enseignants recourent aujourd'hui également à la motivation externe pour attirer l'attention de leur public.

2.2.5.5.2. Intégrative et instrumentale

La motivation dite instrumentale fait référence à l'apprentissage d'une langue étrangère à des fins instrumentales. Ce qui revient à dire que l'apprenant apprend une langue étrangère, par exemple, pour pouvoir lire divers types de textes : littéraires, techniques, faire des traductions, pour avoir un emploi etc. Ce qui est important ici, c'est que la langue étrangère est vue comme un instrument, un outil.

Selon Scovel (2000) la motivation instrumentale concerne les raisons économiques, professionnelles qui résident dans l'apprentissage des langues.

D'autre part, la motivation dite intégrative comme son nom l'indique concerne les raisons d'apprendre une langue pour s'intégrer à la communauté et la culture cible. Nous comprenons par cette définition qu'un apprenant apprend une langue étrangère pour « connaître une culture donnée et s'y intégrer. » (Cyr, 2000)

Pour bien comprendre les deux termes, nous allons emprunter la définition faite par Gardner et Lambert:

« L'orientation est dite instrumentale si les objectifs de l'apprentissage d'une langue reflètent une valeur plutôt utilitaire de la compétence linguistique, par exemple quand celle-ci doit servir à faire carrière. Par contre, l'orientation est intégrative si l'apprenant souhaite en apprendre davantage sur l'autre communauté culturelle parce qu'il s'y intéresse avec une certaine ouverture d'esprit, au point d'être accepté à la limite comme membre de l'autre groupe ». (Gardner et Lambert cité par Bogaards, 1991)

Pour bien concrétiser ces concepts, il vaut mieux de donner un exemple. Prenons l'exemple des étudiants qui veulent aller aux pays étrangers avec des programmes d'échanges pour apprendre la langue en question. La plupart de ces apprenants visent à trouver un bon emploi dès leur retour dans leur pays natal. Ici, il s'agit d'une motivation instrumentale.

Pour la motivation intégrative, nous pouvons donner le cas des employés turcs qui se sont installés en Allemagne pour y travailler. Ils s'y sont installés même s'ils ne connaissaient pas la langue cible. Pour pouvoir bien s'intégrer dans la culture étrangère, il fallait apprendre la langue en question. Dans ce cas-là, comme il est clair, il s'agit d'une motivation intégrative.

Cependant, il faut toujours garder à l'esprit qu'il est probable d'établir un lien intime entre ces quatre types de motivation et il ne faut pas oublier qu'un apprenant peut adopter différents types de motivation en même temps. Un apprenant peut apprendre une langue étrangère pour vivre en France et y trouver un bon emploi (motivation instrumentale et intégrative) ou bien il peut l'apprendre car ses parents veulent l'envoyer à l'étranger pour qu'il y fasse ses études supérieures (motivation externe /instrumentale).

2.2.5.5.3. Motivation en classe

Comme nous avons vu, quelque soit le genre de motivation, c'est une notion qui est toujours présente chez les élèves. En nous basant sur nos expériences en tant qu'enseignant, nous pouvons parler du rôle crucial que joue la motivation en cours.

Il faut garder à l'esprit qu' « en contexte scolaire, la motivation est d'abord une caractéristique individuelle propre à chaque apprenant. » (Stambouli, 2009) Comme c'est une caractéristique individuelle, il est important de noter que chaque apprenant a des sources de motivation différentes.

Si l'apprenant est motivé, il essaie toujours de participer de manière active aux activités de classe. S'il n'est pas motivé, il recule, se sent mal à l'aise, a du mal à s'exprimer.

La situation d'être motivé ou non dépend de plusieurs facteurs. Par exemple, il y a certains apprenants- dès le premier jour de l'année scolaire- qui sont déjà motivés. Ils sont attirés par la culture étrangère, la langue étrangère. Mais au contraire il y en a d'autres qui sont déjà démotivés parce qu'ils ne veulent pas en fait étudier cette langue alors qu'ils sont acceptés par le département. Quant aux apprenants démotivés, nous pouvons dire qu'il est très difficile de les motiver et de changer leur avis. Ils posent très souvent un problème aux enseignants.

Les tâches sont aussi des facteurs qui déterminent le niveau de motivation des apprenants. Quand les apprenants trouvent les tâches faciles à effectuer, cela favorise leur désir d'apprendre et le résultat est un succès. Mais quand les tâches sont perçues comme difficiles, même les apprenants motivés, sont découragés et perdent le désir d'apprendre. C'est le cas de l'expression orale en générale, ils ont peur de parler. Quand ils font une faute, ils ne veulent pas continuer à parler, de crainte du ridicule et de moqueries.

L'enseignant, pendant son cours, est l'une des sources, la plus importante, de la motivation. Il doit encourager les apprenants qui grâce à lui, vont se sentir à l'aise en salle de classe. Ils redoutent les mauvaises notes et l'enseignant doit les persuader de

l'importance, non pas de la note mais de l'apprentissage. Un seul mot gentil de la part de l'enseignant suffit à motiver les apprenants.

TROISIÈME PARTIE

APPLICATION EN CLASSE PREPARATOIRE DE L'UNIVERSITE D'ISTANBUL

CHAPITRE I

PRESENTATION DE L'APPLICATION ET DU PUBLIC VISE

3.1.1. Méthode

Afin de mieux comprendre à quel point les documents authentiques influencent l'autonomie des apprenants et d'observer les attitudes envers le manuel et leurs propres processus d'apprentissage, nous avons, contribué à l'élaboration d'un questionnaire, en collaboration avec notre directrice de mémoire.

Un échantillon de deux classes préparatoires représentatives du Département des Langues Etrangères de l'Université d'Istanbul. Il y a trois classes préparatoires dont le déroulement se fait en français, deux classes de niveau débutant et une classe de niveau intermédiaire. Nous avons décidé de donner notre questionnaire et d'exploiter des documents authentiques au second semestre de l'année universitaire 2009-2010, afin que les apprenants aient atteint un niveau de langue suffisant. Le questionnaire a été remis aux étudiants des deux classes (niveau débutant), deux fois, à différentes périodes.

Ensuite, dans l'une des classes choisies qui sera, l'utilisation stricte du manuel est appliquée alors qu'avec l'autre classe les cours sont donnés en faisant recours à quelques documents authentiques pour voir leurs effets sur les apprenants et leur processus d'apprentissage. Après avoir effectué les cours ayant comme support des documents authentiques, nous avons mené le même questionnaire une seconde fois. Pour éviter toute confusion, « la classe **A** » désigne la classe dans laquelle des documents authentiques ont été utilisés, et « la classe **M** » pour le manuel.

Il faut cependant indiquer que même si nous avons choisi des classes de niveau débutant, pendant le premier semestre de l'année universitaire et jusqu'à ce qu'on

utilise des documents authentiques en classe, ils ont suivi plus de 300 heures de français. C'est-à-dire que leur niveau qui était A1 est devenu A2+, selon le Cadre Européen Commun de Référence. Ils étaient entre le niveau A2 et B1. Pendant notre travail, nous allons nous baser sur le niveau intermédiaire A2+ selon le Cadre Européen Commun de référence qui sera le nôtre..

Les caractéristiques principales des apprenants de niveau A2 et B1 sont les suivantes:

Un apprenant de niveau A2 : « peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement, proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Il peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats. » (CECR pour les langues, 2000)

Un apprenant de niveau B1 : « peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Il peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Il peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ces domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience et un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée. » (CECR pour les langues, 2000)

3.1.2. Public visé

Le choix s'est fixé sur un public composé par deux classes de niveau débutant. Ce sont les apprenants de l'année préparatoire obligatoire de l'Université d'Istanbul. La poursuite des études universitaires est dépendante de la réussite de l'année préparatoire, sinon c'est un redoublement. L'échantillon représentatif de notre étude est composé de 40 étudiants (10 garçons et 30 filles entre l'âge de 18 - 44 ans) dont

la langue maternelle est le turc et qui connaissent au moins une langue étrangère autre que le français. Certains d'entre eux ont déjà fait des études universitaires.

3.1.3. Procédure

L'objectif de cette étude est de constater l'effet de documents authentiques sur le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ainsi que l'autonomie des apprenants, voire l'interaction entre les deux.

Le questionnaire comprend vingt questions ouvertes. Elles portent sur le manuel, les documents authentiques et l'autonomie de l'apprenant. La consigne donnée lors du test est de choisir la réponse en fonction de son propre point de vue en cochant l'une des cases qui se trouve devant chaque question. Ensuite, il faut justifier sa réponse.

Le questionnaire a été donné à deux reprises dans chaque classe, une première fois le 15 Mars 2010 et la deuxième fois le 19 Avril 2010, afin de vérifier la stabilité des réponses données par les apprenants à chaque question, après un certain temps. Et puisqu'il y a des questions qui portent à la fois sur l'autonomie de l'apprenant et les documents authentiques, il s'agit de vérifier que les apprenants de la « classe A » puissent donner une réponse après avoir exploité les documents authentiques.

A partir de la collecte des réponses, et à partir de la majorité des « oui » ou « non » nous avons procédé à l'évaluation générale de notre questionnaire.

3.1.4. Application du questionnaire (CLASSE M)

3.1.4.1. Première application

Questionnaire composé de 20 questions donné le 15 Mars 2010 à « la classe M »

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ?		
Oui	Non	Pas de réponse
1	19	0

Oui, parce qu'(e) :

- le manuel rend la compréhension facile

Non, parce qu'(e)

- le chemin le plus efficace pour apprendre une langue étrangère est la communication.
- il faut que les apprenants, eux aussi, fassent des efforts.
- il faut que nous trouvions des moyens pour pratiquer la langue.
- la langue que nous apprenons ne se lit pas comme elle s'écrit.
- il y a plusieurs activités à faire, à part le manuel.
- une langue étrangère ne peut pas être enseignée avec un seul manuel et un seul outil.
- il faut que nous fassions la pratique pour pouvoir améliorer notre compétence d'expression orale et que nous allions aux pays où se parle cette langue. Nous devons lire beaucoup pour pouvoir bien écrire.
- la présence d'autres matériels est indispensable.
- le manuel, tout seul, n'est pas suffisant.
- le manuel ne comporte pas le tout concernant la langue.
- nous ne pouvons pas améliorer nos compétences en utilisant seulement le manuel.
- le manuel ne nous plaît pas beaucoup et il ne nous aide pas à acquérir des compétences d'expression orale.

2. Dans le manuel, il existe plusieurs types d'activités qui se différencient du point de vue typologique et qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.

Oui	Non	Pas de réponse
13	5	2

Oui, parce qu'(e)

- il y en a dans le manuel.
- c'est un livre où se trouvent ces activités.
- il y en a beaucoup mais certaines d'entre elles ne sont pas nécessaires.
- le manuel comprend beaucoup d'activités et nous les faisons en classe.
- nous faisons les activités d'écoute et de lecture mais pas d'écriture et d'expression orale.

Non, parce qu'(e)

- je ne peux pas m'aborder dans des activités facilement.
- nous n'effectuons pas quelques activités en classe.
- je ne pense pas que nous les utilisons de manière efficace.
- nous n'avons pas assez de temps pour effectuer certaines activités.

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.

Oui	Non	Pas de réponse
8	11	1

Oui, parce qu'(e)

- oui, mais le manuel, tout seul, ne nous aide pas beaucoup.
- le manuel n'est pas la seule source dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Il nous aide seulement à nous introduire à la langue étrangère.
- nous éduquons nos oreilles en écoutant.
- nous avons besoin d'un manuel pour pouvoir apprendre une langue étrangère.
- avec ces activités, nous avons de la chance pour pratiquer la langue que nous apprenons.
- les activités sont communicatives.

Non, parce qu'(e)

- les activités sont strictement structurées. Nous ne pouvons pas communiquer avec ces activités.
- nous mettons en relief quelques éléments spécifiques de la langue.
- nous ne pouvons pas maîtriser une langue étrangère si nous n'allons pas aux pays où se parle cette langue.
- je ne pense pas que ces activités soient communicatives. Ces activités ne sont pas directement liées à la langue parlée par des natifs. Le manuel nous montre seulement la mode de vie des locuteurs.
- les activités ne sont pas communicatives.
- apprendre une langue est un processus lent et long, un seul manuel n'est pas suffisant pour maîtriser tous les aspects d'une langue étrangère. Il faut toujours des efforts personnels.
- les activités sont insuffisantes.
- le manuel ne comporte que des sujets ennuyeux.
- il est difficile de comprendre ce qui se dit et de répondre oralement à un locuteur mais il n'est pas tant difficile de comprendre un texte écrit et de répondre en écrivant.

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.		
Oui	Non	Pas de réponse
10	9	1

Oui, parce qu'(e)

- on insiste sur les sujets de l'unité et nous ne faisons pas attention aux activités communicatives.
- le manuel ne comporte pas tous les éléments de la langue.
- le manuel nous montre la vie des locuteurs de manière superficielle et il existe de temps en temps des sujets inutiles.
- de temps en temps, j'ai du mal à comprendre des consignes et des activités.
- nous avons vraiment besoin d'autres sources.
- les travaux et les tâches concernent souvent l'expression écrite. Je ne pense pas que je puisse communiquer avec des étrangers.

Non, parce qu’(e)

- le manuel contient des expressions utiles.
- les activités sont communicatives.

5. Je pense que le manuel est l’une des sources la plus importante pour un processus d’apprentissage efficace d’une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
10	9	1

Oui, parce qu’(e)

- le manuel joue le rôle de déclencheur pour activer les apprenants. Beaucoup de sources/livres ne peuvent pas le faire.
- la pratique de la langue n’est pas suffisante non plus. Il faut que les apprenants aient une source, une démarche bien établie.
- il nous aide à apprendre la grammaire qui est la base de la langue.
- je fais les exercices du livre pour bien améliorer mes connaissances grammaticales.
- mais il n’est pas suffisant tout seul.
- nous apprenons le français basique par l’intermédiaire de livre.
- il y a quelques exercices amusants.

Non, parce qu’(e)

- il y a peu d’activités.
- la source la plus importante est le professeur.
- si nous connaissions les règles grammaticales et que nous avons de la chance de pratiquer la langue dans un entourage où se parle cette langue, nous n’aurions pas besoin d’un livre.
- la source la plus importante n’est pas le manuel mais les locuteurs qui parlent cette langue.
- à la théorie, nous pouvons trouver plusieurs activités dans le livre mais à la pratique ces activités ne nous aident pas à nous exprimer et exprimer nos sentiments, nos besoins etc. C’est un livre, un matériel utilisé en classe.
- il peut y avoir d’autres sources plus importantes.
- nous ne sommes pas tenus d’avoir un livre de méthode. Nous pouvons apprendre quelque chose de nouveau dans chaque livre.

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage de manière positive ?		
Oui	Non	Pas de réponse
19	1	0

Oui, parce qu'(e)

- ces activités, avant tout, en nous empêchant de considérer le cours comme un cours (comme une obligation), le rendent plus amusant et stimulant. Par conséquent, nous nous intéressons au cours donc notre processus d'apprentissage devient plus facile.
- ils facilitent mon processus d'apprentissage.
- grâce à eux, notre bagage linguistique élargit. Nous apprenons beaucoup de mots liés aux différents domaines de la vie.
- nous avons de la chance de voir la différence entre différents registres de langage. (langage parlé, registre standard, officiel, familial etc.)
- la visualité de ces activités nous aide à retenir les informations plus longtemps dans la mémoire.
- ces types d'activités divertissent les apprenants et ils se sentent à l'aise pendant les cours.
- au lieu d'étudier une langue avec une seule source, il faut que nous l'étudions avec plusieurs sources. Cela ne gêne pas les apprenants et ils l'apprennent en s'amusant.
- cela me plaît de voir l'utilisation de la langue dans d'autres lieux autre que le livre.
- il est difficile de suivre un apprentissage monotone.
- nous devons pratiquer la langue le plus possible en classe. Grâce à ces activités, nous pouvons pratiquer la langue.
- nous pouvons utiliser les sites internet en classe grâce à quoi, nous aurons de la chance d'effectuer de différentes tâches d'apprentissage.

Non, parce qu'(e)

- nous n'avons pas souvent utilisé ces types d'activités en classe.

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.		
Oui	Non	Pas de réponse
16	1	3

Oui, parce qu'(e)

- ces documents nous aident à nous approcher à la langue et grâce à eux, les informations théoriques deviennent plus concrètes.
- ces documents sont vraiment efficaces, nous devons en avoir beaucoup.
- le fait que le manuel n'est pas une source suffisante, l'utilisation de tels documents est obligatoire.
- l'utilisation d'autres sources, bien sûr, rend la langue plus fonctionnelle et nous aide à voir d'autres sources et nous approcher à la langue.
- ils facilitent notre développement en langue étrangère.
- nous avons déjà bénéficié de ces documents.
- apprendre une langue en utilisant diverses sources la rend permanente.
- pour les apprenants de niveau débutant, il est toujours nécessaire de voir différentes sources.
- la langue n'est pas un élément qui peut être apprise d'une seule façon et avec une seule source. L'apprentissage de langue doit être alimenté par d'autres sources.
- ces documents nous rendent à apprendre la langue facilement et nous aident à retenir les informations plus longtemps dans la mémoire.

Non, parce qu'(e)

- (l'apprenant(e) qui a dit « non » en tant que réponse à la 7^e question, n'a pas cité ses raisons.)

8. Qu'est-ce que vous entendez par « Documents Authentiques » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- Pas de réponse.

9. Pourriez-vous donner quelques exemples aux « documents authentiques » ?

- Pas de réponse

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf le manuel.		
Oui	Non	Pas de réponse
19	1	0

Oui, parce qu'(e)

- je pense que travailler avec un seul manuel ne sert à rien dans la pratique. Je ne pense pas que dans la vie quotidienne quelqu'un vienne me poser quel mode et temps il faut utiliser après « avant que ».
- les livres ne donnent pas assez d'informations aux gens, ils nous bornent quand même. Mais quand nous utilisons différents livres, nous apprenons beaucoup de choses et voyons beaucoup plus d'exemples.
- cela influence mon apprentissage de façon positive.
- avec un seul manuel l'apprentissage devient monotone.
- je cherche différents moyens et outils pour faciliter mon processus d'apprentissage. J'écoute de la musique, lis des bandes dessinées etc.
- le manuel n'est pas le livre saint. Cela ne contient pas le tout.

Non, parce qu'(e)

- je n'ai pas fait l'attention nécessaire aux cours jusqu'aujourd'hui.

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
18	2	0

Oui, parce qu'(e)

- c'est très amusant.
- grâce à quoi, j'ai la chance de voir différentes constructions de phrase, différentes expressions de la langue etc.
- ils nous montrent l'utilisation de la langue dans divers contextes.
- je me sens heureux quand je comprends quelque chose.
- ces types de documents m'aident à bien parler en langue étrangère et à comprendre un texte écrit.
- mon bagage linguistique s'élargit.

- essayer de comprendre un document écrit en langue étrangère, nous aide à comprendre la structure de la langue que nous apprenons.
- pratiquer la langue avec divers activités influence de manière positive notre succès scolaire.
- j'apprends plusieurs choses.
- grâce à quoi, nous avons la chance de suivre les événements actuels qui se passent autour de nous.
- chaque activité effectuée en dehors de la classe joue un rôle important sur le processus d'apprentissage d'une langue étrangère.
- c'est la meilleure façon de pouvoir apprendre la langue usuelle.

Non, parce qu'(e)

- je ne suis pas encore capable de comprendre un journal français. Mon niveau de français n'est pas si élevé.
- Je m'ennuie quand je lis un journal en ma langue maternelle. Je pense que lire un journal en langue étrangère rend la situation beaucoup plus difficile. Au lieu de lire un journal ou un magazine, je préfère écouter de la musique en langue étrangère.

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- pouvoir comprendre les paroles d'une chanson veut dire maîtriser la langue.
- cela nous aide à éduquer les oreilles.
- cela nous aide à comprendre la langue parlée.
- nous apprenons en nous amusant et cela est vraiment stimulant.
- cela nous aide à voir comment prononcer correctement les mots.
- quand je comprends quelques mots, je me sens à l'aise.

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu'(e)

- aussi ennuyeuses qu'elles soient, elles sont efficaces quand nous essayons de comprendre la culture de l'autre.
- une langue doit être apprise en dehors de la classe.
- entendre la langue que j'apprends dans divers contextes me plaît beaucoup et je pense qu'après chaque activité, il me reste quelque chose dans la mémoire.
- ces activités sont à la fois instructives et amusantes.
- je m'amuse et je passe de bons moments.
- le concept d'apprendre une langue ne contient pas seulement la maîtrise des règles grammaticales.
- elles m'aident à améliorer mon niveau de langue.
- elles m'aident à la fois à être plus sociale et à mieux apprendre la langue.
- participer aux activités culturelles veut dire que la langue devient une partie importante de la vie quotidienne.

Non, parce qu'(e)

- Je n'y suis jamais participé.
- je ne pense pas que mon niveau de français soit assez élevé pour comprendre ce qui se dit dans ces activités.

14. Je participe aux activités de classe.		
Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0

Oui, parce qu'(e)

- si nous ne participons pas aux activités de la classe, nous nous ennuyons.
- ces activités sont efficaces. Elles sont indispensables pour une meilleure maîtrise de la langue.
- nous n'apprenons rien en nous asseyant.

- puisque nous apprenons une langue étrangère et que la chance de pratiquer cette langue est très limitée. Nous devons participer aux activités de la classe et nous devons en profiter beaucoup.

- pouvoir répondre à des questions me pousse à faire beaucoup d'efforts.

Non, parce qu'(e)

- je m'ennuie et je réfléchis aux autres choses.

- je ne me souviens pas que j'ai participé à une activité.

- je me sens mal à l'aise quand je réponds à une question. Sentir que les autres me regardent me gêne beaucoup.

15. Pendant les récréations j'essaie de communiquer en français avec mes amis.		
Oui	Non	Pas de réponse
9	11	0

Oui, parce qu'(e)

- il devient une habitude exceptionnelle après un certain temps.

- pouvoir parler en français me plaît beaucoup.

- c'est une chance pour nous de pratiquer la langue avec des amis.

- le fait que les autres ne nous comprennent pas quand nous parlons en langue étrangère, c'est un sentiment de bonheur.

Non, parce qu'(e)

- mon niveau de français n'est pas suffisant pour communiquer avec les autres.

- c'est difficile et nous faisons assez d'activités de production orale en classe.

- personne n'a envie de parler en langue étrangère.

- je n'ai jamais essayé de parler en langue étrangère avec mes amis.

- la plupart des apprenants ne veulent pas parler.

- il n'y a pas d'un tel entourage.

- nous ne parlons pas en langue étrangère de peur de ne pas nous comprendre.

- Ce n'est pas une activité naturelle mais c'est une activité artificielle.

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu’(e)

- voir les mots tout le temps facilite mon processus d’apprentissage.
- nous apprenons de nouveaux mots.
- cela est très utile. J’ai appris par exemple le sens du verbe « envoyer » de cette façon.
- chaque jour, j’apprends un nouveau mot.
- notre bagage linguistique élargit considérablement.
- les mots que je vois très souvent restent plus longtemps dans la mémoire.

Non, parce qu’(e)

- je le trouve inutile.
- dans ces outils le langage utilisé est un peu technique et difficile à comprendre.
- j’ai essayé de le faire mais cela ne marche pas bien.

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j’ai appris ce jour-là.		
Oui	Non	Pas de réponse
7	13	0

Oui, parce qu’(e)

- si nous ne révisons pas ce que nous avons fait pendant les cours, nous ne pouvons pas apprendre une langue étrangère.
- si nous ne révisons pas ce que nous avons fait pendant les cours, il y aura beaucoup de choses à travailler avant les examens.
- j’essaie de réviser afin de ne pas oublier les sujets abordés.
- retenir les informations dans la mémoire à court terme ne sert à rien, il faut les retenir dans la mémoire à long terme et pour faire cela il faut toujours répéter, réviser les cours précédents.

Non, parce qu’(e)

- je m’ennuie de temps en temps. Il y a vingt-cinq heures de cours par semaine et après les cours du matin, je voudrais m’occuper d’autres choses.

- nous ne pouvons pas travailler régulièrement. Il me semble beaucoup plus facile de travailler un jour entier ou bien travailler tout le week-end au lieu de passer des heures devant les livres chaque jour.
- je déteste travailler.
- je n'ai pas de temps pour travailler.
- si je révise mes cours le même jour, je me confonds.
- je n'ai pas l'habitude de travailler. Je comprends ce qui se passe dans les cours.
- il est ennuyeux de travailler pendant des heures. La personne qui apprend une langue étrangère est responsable de son apprentissage. Elle peut préparer un programme pour elle. Moi, par exemple, j'écoute les cours attentivement et cela me suffit.

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
11	9	0

Oui, parce qu'(e)

- c'est mon objectif ultime. Nous apprenons une langue étrangère pour pouvoir communiquer avec des étrangers.
- quand nous pouvons parler avec des étrangers, nous croyons que nous avons appris beaucoup de choses. Pouvoir communiquer avec des étrangers, c'est d'avoir appris la langue. C'est vraiment motivant et stimulant.
- c'est une chance même pour pratiquer la langue.
- c'est une pratique qui me montre les fautes et m'aide à améliorer la prononciation et les techniques de communication.
- pour devenir un être social, c'est bien.
- pouvoir utiliser la langue que j'apprends depuis un certain temps, c'est vraiment parfait.
- grâce à quoi, nous pouvons voir l'utilisation du français par différents locuteurs.
- nous pouvons apprendre le langage parlé, familier, la langue de la vie quotidienne.
- je pense que c'est la meilleure façon d'apprendre une langue étrangère.

Non, parce qu'(e)

- je n'ai pas encore rencontré une telle personne.
- il n'y a pas de locuteurs natifs dans mon entourage.
- je ne pense pas que mon niveau langagier soit aussi élevé pour parler avec des locuteurs natifs.

19. Qu'est-ce que vous entendez par « Autonomie de l'apprenant » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- c'est le fait qu'un apprenant a autant de droits que le professeur.
- c'est le fait qu'un apprenant, c'est celui qui insiste sur l'apprentissage.
- c'est la situation d'un apprenant qui sait quand et comment travailler.
- c'est la situation d'un apprenant qui apprend, lui-même, quelque chose.
- c'est la situation dans laquelle le professeur joue le rôle d'un pont entre l'information et l'apprenant.
- cela signifie que chaque apprenant a un style différent d'apprentissage.
- c'est être libre.

20. À votre avis, quelles sont les trois principales caractéristiques d'un « apprenant autonome » ?

- Il peut travailler sans la présence d'un professeur.
- Il peut communiquer avec des étrangers.
- Il peut bénéficier de télévision et d'internet.
- Il est zélé.
- Il peut prendre des initiatives.
- Il veut développer ses compétences langagières.
- Il est libre de prendre des décisions sur son apprentissage.
- Il travaille régulièrement.
- Il écoute attentivement les cours et les révise régulièrement.
- Il fait des recherches.
- Il lit beaucoup.

3.1.4.2. Deuxième Application

Nous avons appliqué le questionnaire composé de 20 questions le 19 Avril 2010. C'est « la classe M » dans laquelle nous n'avons utilisé que le manuel.

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ?		
Oui	Non	Pas de réponse
1	19	0

Oui, parce qu'(e)

- l'étudiant qui a dit « oui » en tant que réponse à cette question n'a pas précisé ses raisons.

Non, parce qu'(e)

- nous avons besoin des sources interactives.
- utiliser seulement le manuel, cela limite l'apprentissage.
- il faut que nous bénéficions d'autres sources.
- ce qui est important pour moi, c'est l'apprentissage visuel.
- nous devons prendre des notes afin de ne pas oublier et il faut que nous apportions nos dictionnaires toujours à la classe.
- je ne pense pas que la priorité soit donnée à la grammaire.
- une langue ne s'apprend pas avec un seul livre.
- le livre ne contient pas toutes les informations nécessaires.
- le livre suit toujours les mêmes étapes et après un certain temps cela devient ennuyant et fatiguant.

2. Dans le manuel, il existe plusieurs divers types d'activités qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
13	5	2

Oui, parce qu'(e)

- je pense qu'il y a différentes sortes d'activités.

Non, parce qu'(e)

- il y en a quelques unes mais je ne pense pas qu'elles soient efficaces.
- les activités ne sont pas suffisantes pour un bon apprentissage.

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
6	14	0

Oui, parce qu'(e)

- c'est un livre basé sur la communication.
- il y a des sujets concernant la vie courante.

Non, parce qu'(e)

- les activités ne sont pas suffisantes.
- une langue étrangère s'apprend dans le pays où elle se parle.
- les activités sont, de temps en temps, insuffisantes.
- le savoir ne joue pas un rôle important à moins que l'apprenant ne l'utilise pas activement.
- communiquer avec des étrangers est beaucoup plus utile pour les apprenants.
- les activités du manuel sont les activités fabriquées et elles ne se ressemblent pas à la langue parlée en dehors de la classe.
- afin de parler avec des gens, nous devons toujours pratiquer la langue. Les activités peuvent être suffisantes pour la maîtrise des règles grammaticales alors qu'elles n'en sont pas pour la maîtrise de l'oral.

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.		
Oui	Non	Pas de réponse
11	7	2

Oui, parce qu'(e)

- les activités d'écoute et de lecture ne sont pas suffisantes pour la communication.
- il existe peu d'expressions utilisées dans la vie courante.
- entendre la langue par un locuteur natif est beaucoup plus important pour la communication.
- il en manque dans le manuel.
- il y a des activités mais le niveau et la motivation de la classe jouent un rôle prépondérant sur l'être communicationnel de ces activités.

Non, parce qu’(e)

- les activités sont communicatives.
- le livre insiste sur la culture générale des locuteurs natifs et cela ne nous aide pas beaucoup à nous exprimer oralement dans cette langue.

5. Je pense que le manuel est l’une des sources la plus importante pour un processus d’apprentissage efficace d’une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
12	8	0

Oui, parce qu’(e)

- je suis certain que le manuel est la source la plus importante.
- grâce à quoi j’ai la chance d’étudier en avance et de réviser mes cours.
- pour un nouvel apprenant, c’est un outil nécessaire.
- le manuel fonde la base (l’infrastructure) des informations pendant que les apprenants apprennent une langue étrangère.
- le manuel nous enseigne la grammaire et nous donne plusieurs tuyaux sur la grammaire.
- le manuel essaie de faciliter le processus d’apprentissage.

Non, parce qu’(e)

- toutes les sources sont nécessaires.
- le manuel, tout seul, ne sert à rien.
- je comprends mieux quand je prends des notes. J’utilise mes notes plus que le manuel et cela m’aide beaucoup.
- les feuilles de travail distribuées par les professeurs sont beaucoup plus efficaces que le manuel.
- le manuel est important mais pas la plus importante.

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère de manière positive ?		
Oui	Non	Pas de réponse
19	1	0

Oui, parce qu'(e)

- quand le cours est amusant, la vitesse et le désir d'apprendre augmente.
- quand les professeurs n'utilisent que le manuel en classe, les apprenants s'ennuient et l'apprentissage devient unidimensionnel.
- il faut sortir de la monotonie.
- ces documents rendent le processus d'apprentissage amusant et aident les apprenants à retenir les informations plus longtemps dans la mémoire.
- le cours devient plus attirant et motivant pour les apprenants.
- les documents audiovisuels s'adressent à la curiosité des apprenants et maintiennent l'attention tout au long du processus d'apprentissage.
- grâce à l'exploitation de ceux-ci, nous avons la chance de nous exprimer oralement en langue étrangère.

Non, parce qu'(e)

- les professeurs n'en utilisent pas beaucoup.

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.		
Oui	Non	Pas de réponse
17	0	3

Oui, parce qu'(e)

- nous voyons différents usages de la langue dans divers contextes.
- les informations acquises restent plus longtemps à la mémoire.
- chaque nouveau document veut dire une nouvelle information.
- ces documents sont toujours amusants et donc j'apprends en m'amusant et cela me motive.

8. Qu'est-ce que vous entendez par « Documents Authentiques » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- Ce sont des documents anciens et qui ne peuvent pas attirer l'attention.

9. Pourriez-vous donner quelques exemples aux « documents authentiques » ?

- **Pas de réponse.**

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf le manuel.

Oui	Non	Pas de réponse
18	1	1

Oui, parce qu'(e)

- lire un roman, une bande dessinée etc. me contribue de façon efficace.
- je pense que lire différentes sortes de documents écrits est plus bénéfique.
- le manuel est ennuyant.
- j'apprends plusieurs choses quand je lis.
- d'autres sources peuvent nous présenter d'autres informations.
- d'autres sources alimentent et enrichissent le savoir.
- utiliser seulement le manuel ne peut pas rendre l'apprentissage concret.
- je peux trouver divers exemples concernant la grammaire, le vocabulaire etc... dans d'autres sources.

Non, parce qu'(e)

- il n'y a pas de sources suffisantes.

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.

Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0

Oui, parce qu'(e)

- je m'informe sur la construction des phrases différentes.
- j'apprends de nouveaux mots.
- la langue apprise par des événements courants reste plus longtemps dans la mémoire.
- lire un texte dans sa langue originale est vraiment incitant.

- l'apprenant, lui aussi, doit s'efforcer pour apprendre.
- grâce à quoi mon bagage linguistique enrichit.
- je me sens que la langue que j'apprends sert à quelque chose.
- cela contribue à l'amélioration et à la maîtrise de la langue.

Non, parce qu'(e)

- ces documents sont difficiles à trouver.
- j'essaie, en général, d'apprendre avec les chansons et les films.

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- je pense que celui qui comprend les paroles d'une chanson, c'est celui qui a déjà maîtrisé la langue.
- les chansons nous aident à prononcer de manière correcte les mots.
- elles sont à la fois amusantes et éducatives.
- elles nous aident à éduquer l'oreille.
- la musique est universelle.
- la prosodie et la musicalité de la langue m'incitent à apprendre.
- J'apprends beaucoup à force de comprendre les paroles.
- je lance un défi pour comprendre les paroles.

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
13	7	0

Oui, parce qu'(e)

- elles m'aident à améliorer ma langue parlée.
- elles rendent l'apprentissage facile.
- je pense que ces activités nous aident à comprendre l'utilisation de la langue dans des situations de communication réelles.
- c'est bien d'entendre des locuteurs natifs parler en langue que j'apprends.
- je pense que c'est très utile. Grâce à ces activités nous sommes bombardés de la langue.

- cela me donne grand plaisir de voir des gens qui parlent parfaitement bien la langue que j'apprends

Non, parce qu'(e)

- je n'ai pas de temps.

- je ne pense pas que j'apprenne ce qui se dit.

- je peux aller au cinéma mais je ne peux pas participer à une séance de théâtre ou à un débat.

- je n'ai pas d'occasion.

14. Je participe aux activités de classe.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu'(e)

- c'est très utile et cela me donne l'occasion d'utiliser la langue que j'apprends.

- le professeur nous donne un feed-back quand nous commettons des fautes

- cela m'aime à voir mes côtés faibles et puissants.

- j'ai la chance de voir si ce que j'ai appris est vrai ou faux.

Non, parce qu'(e)

- je m'ennuie.

- je n'aime pas les activités.

- je ressens un malaise et je deviens stressé quand les autres me regardent. Dans ce cas là, je ne peux pas m'exprimer même si j'ai des choses à dire.

15. Pendant les récréations j'essaie de communiquer en français avec mes amis.		
Oui	Non	Pas de réponse
8	12	0

Oui, parce qu'(e)

- en faisant cela nous avons la chance de pratiquer la langue.

- cela me plaît beaucoup d'utiliser la langue que j'apprends.

- nous nous amusons et nous apprenons la langue sans s'en rendre compte.

- mes compétences d'expression orale développent.

Non, parce qu'(e)

- il n'y a pas un tel entourage.

- je ne suis pas encore capable de m'exprimer en langue étrangère.

- certains ne veulent pas parler.
- je préfère le turc et je pense que je n'ai pas besoin de parler en langue étrangère.

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.		
Oui	Non	Pas de réponse
12	8	0

Oui, parce qu'(e)

- cela m'aide à apprendre la langue.
- mon bagage linguistique développe.
- voir toujours les mêmes mots facilite la mémorisation.
- nous apprenons les mots technologiques.

Non, parce qu'(e)

- c'est difficile à comprendre.
- je préfère le turc.
- j'ai peur que je ne comprenne pas les instructions.
- je n'ai pas besoin de changer la langue. Même si c'est du chinois, j'ai déjà maîtrisé toutes les consignes.

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j'ai appris ce jour-là.		
Oui	Non	Pas de réponse
5	15	0

Oui, parce qu'(e)

- les informations restent dans la mémoire.
- si nous ne révisons pas, nous oublions tout.
- la révision, c'est la meilleure façon d'apprendre.

Non, parce qu'(e)

- J'écoute attentivement mes professeurs et je participe aux activités de la classe donc je n'ai pas besoin de réviser.
- après les cours, je me sens épuisé et je voudrais me reposer un peu.
- je n'ai pas de temps et je suis paresseux.
- je sais que c'est une activité efficace mais malheureusement je n'ai pas l'habitude de réviser régulièrement.

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.

Oui	Non	Pas de réponse
16	4	0

Oui, parce qu'(e)

- cela développe ma langue parlée.
- cela me plaît de faire quelque chose pour communiquer.
- c'est amusant et c'est un sentiment indéfinissable de pouvoir parler avec des étrangers.
- c'est la chance de pouvoir pratiquer en langue étrangère.
- je suis content et ravi d'avoir appris quelque chose et d'avoir parlé avec des étrangers.
- établir un lien en parlant est un des éléments le plus important dans le processus d'apprentissage.

Non, parce qu'(e)

- je ne suis pas encore capable de parler en langue étrangère.
- je ne connais personne de nationalité étrangère.

19. Qu'est-ce que vous entendez par « Autonomie de l'Apprenant » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- C'est la situation d'un apprenant qui a une place convenable pour travailler.
- C'est une sorte d'apprentissage où l'apprenant est au centre.

20. À votre avis, quelles sont les trois principales caractéristiques d'un « apprenant autonome » ?

- Être travailleur.
- Se faire confiance.
- Le courage.
- Le savoir.
- C'est savoir quand et comment se comporter.

3.1.4.3. Évaluation du questionnaire (Classe M)

Comme il a été indiqué, le même questionnaire a été distribué deux fois à la même classe. Il faut cependant garder à l'esprit que nous avons seulement utilisé le manuel.

A partir des réponses de nos apprenants, il est évident que le manuel est un document nécessaire mais pas le plus important dans l'apprentissage d'une langue étrangère. La plupart de nos apprenants se plaignent que les activités proposées dans le manuel sont des activités formelles qui ne reflètent pas les situations de la vie quotidienne. Pour eux, les activités mettent l'accent sur l'application des formes linguistiques apprises dans l'unité en question. Ils pensent également que le manuel crée un monde artificiel.

En l'absence de documents authentiques dans cette classe, les apprenants sont conscients que ceux-ci, tels que les journaux, les chansons, les clips vidéo, les bandes dessinées etc. sont des documents ludiques qui favorisent l'apprentissage. Selon eux, ces documents sont importants parce qu'ils leur donnent la chance de voir le monde réel.

La réserve émise vis à vis de ces affirmations est l'absence de réponse à la question concernant la définition de « document authentique ». N'ayant pas pu définir le terme, les apprenants n'ont pas pu donner des exemples précis de documents authentiques.

Les apprenants profitent des chansons et des films en langue étrangère parce qu'ils apprennent de nouveaux mots et expressions ainsi qu'ils intègrent à travers la musicalité de ces documents sonores le modèle de la bonne prononciation. La plupart des apprenants ne participent pas aux activités culturelles parce qu'ils ont peur de ne pas comprendre ce qui se passe. Il en est de même pour les activités de la classe. Une certaine inhibition face à la peur de s'exprimer règne, même s'il y a plusieurs choses à dire. La crainte du regard de l'autre, de la moquerie de ses pairs lorsque l'erreur est commise renforce le manque de confiance en soi.

Quelques apprenants ont pu faire la définition du terme « autonomie ». Je pense que l'équivalent du terme dans leur langue maternelle les a aidés. Ils ont fait une déduction. Ils ont même pu donner quelques caractéristiques d'un apprenant autonome.

3.1.5. Application du questionnaire (Classe A)

Le questionnaire composé de 20 questions a été remis le 15 Mars 2010 à « la classe A », où sont utilisés quelques documents authentiques après l'application du premier questionnaire. Il faut cependant remarquer que nous avons continué à utiliser le manuel, aussi.

3.1.5.1. Première Application

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ?		
Oui	Non	Pas de réponse
0	20	0

Non, parce qu'(e)

- les informations données dans le manuel sont limitées.
- apprendre une langue étrangère ne veut pas seulement dire apprendre les règles grammaticales et faire des activités mais cela veut dire parler aisément avec des étrangers.
- une langue ne s'apprend pas avec un seul manuel.
- nous devons insister sur les activités d'écoute.
- nous devons faire des dictées.
- les professeurs sont beaucoup plus utiles par rapport au manuel.
- le processus d'apprentissage d'une langue étrangère doit être soutenu par des documents visuels et grâce à quoi nous allons retenir les informations plus longtemps dans la mémoire.
- nous devons insister sur tous les aspects de la langue pas seulement sur la grammaire.
- le manuel focalise principalement sur la grammaire mais il y a d'autres choses à faire.

2. Dans le manuel, il existe plusieurs divers types d'activités qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
18	2	0

Oui, parce qu'(e)

- il y a plusieurs activités.
- il est important de soutenir l'apprentissage par l'intermédiaire de différentes activités.
- le manuel est assez bien.
- le manuel concerne plusieurs sujets, mais la grammaire n'est pas suffisante.

Non, parce qu'(e)

- il n'y en a pas beaucoup dans le manuel.
- il y a peu d'activités mais nous en avons besoin beaucoup plus.

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
13	7	0

Oui, parce qu'(e)

- mais ce n'est pas suffisant pour moi parce qu'on ne parle pas la langue formelle dans la rue.
- nous pouvons rencontrer des tournures quotidiennes dans le manuel.
- mes compétences d'écoute et de parler développent.

Non, parce qu'(e)

- les sujets abordés dans le manuel ne sont pas attirants. Pendant l'exploitation des sujets, je m'ennuie beaucoup.
- je ne pense pas que la langue parlée par des locuteurs natifs est différente de celle qu'on voit dans le manuel.
- je ne pense pas que l'on parle langage familier dans le manuel.
- le manuel n'est pas une source suffisante.

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.		
Oui	Non	Pas de réponse
5	12	3

Oui, parce qu’(e)

- nous ne faisons pas beaucoup d’attention car les sujets sont ennuyants par conséquent on oublie rapidement ce que nous apprenons.
- le manuel doit aborder des sujets actuels.

Non, parce qu’(e)

- il existe quelques activités mais elles ne sont pas suffisantes.
- il existe des dialogues concernant des sujets utiles qui peuvent être utilisés facilement dans la vie quotidienne.

5. Je pense que le manuel est une des sources la plus importante pour un bon processus d’apprentissage d’une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
16	2	2

Oui, parce qu’(e)

- je peux l’étudier pendant mes passe-temps.
- une langue étrangère ne s’apprend pas seulement en parlant. Dire que je parle une langue veut dire je connais la grammaire aussi.
- le manuel rend une meilleure communication entre le professeur et l’étudiant.
- sans le manuel, il est difficile d’apprendre une langue.
- nous apprenons au moins la grammaire par l’intermédiaire du manuel.

Non, parce qu’(e)

- le manuel n’est pas suffisant.

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère de manière positive ?		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- apprendre en s'amusant est bénéfique pour mon apprentissage.
- j'ai la chance d'avoir des informations sur différents domaines.
- avec des activités audiovisuelles, on rend la permanence des informations.
- les cours deviennent plus attirants, intéressants et nous poussent à participer aux activités.
- ces documents incitent différentes parties du cerveau.
- les cours sortent de la monotonie.
- ils sont efficaces dans le processus d'apprentissage.
- nous acquérons des informations supplémentaires.
- ils sont plus amusants que la méthode.
- notre bagage linguistique développe.

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.		
Oui	Non	Pas de réponse
14	3	3

Oui, parce qu'(e)

- ils sont utiles et nous donnent des exemples concrets sur divers sujets.
- utilisation de plusieurs sources différentes facilitent le processus d'apprentissage.
- les cours deviennent amusants.
- différents documents s'adressent à différents étudiants.
- une langue ne s'apprend pas avec un seul manuel de manière monotone.
- avec ces documents les sujets difficiles à comprendre deviennent plus clairs.

Non, parce qu'(e)

- les documents que l'on utilise ne sont pas actuels.

8. Qu'est-ce que vous entendez par « Documents Authentiques » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- L'exploitation classique des cours.

9. Pourriez-vous donner quelques exemples aux « documents authentiques » ?

- L'exploitation du manuel en classe.

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf le manuel.

Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- plus d'exemples rendent un meilleur apprentissage.
- elles m'aident à voir différents côtés d'un sujet.
- elles sont nécessaires pour améliorer mes compétences langagières et pour nous donner plus d'exemples.
- la langue et la culture ne s'apprennent pas par un livre. Nous, les apprenants, devons faire des recherches et nous efforcer beaucoup.
- l'utilisation des différentes méthodologies rendent l'efficacité dans l'apprentissage.
- j'apprends plus vite quand je bénéficie de différentes sources telles que la musique, la bande dessinée, internet etc.
- je pense qu'elles sont importantes. Elles m'aident à apprendre facilement.
- à côté de la grammaire, je pense qu'apprendre les structures les plus utilisées dans des situations de communication réelle est nécessaire, c'est pour cette raison que je donne plus d'importance aux documents audiovisuels.
- le manuel n'est pas suffisant.

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0

Oui, parce qu'(e)

- nous nous intégrons dans la langue.
- c'est l'un des moyens le plus utile d'apprendre une langue étrangère. Des livres contenant des structures quotidiennes peuvent être lus.
- cela améliore mes compétences de compréhension orales.
- je pense qu'il faut bien distinguer la différence entre la grammaire et la culture populaire.
- pendant l'apprentissage d'une langue étrangère, je pense qu'il faut suivre les événements qui se passent dans le pays où cette langue se parle.
- je peux y rencontrer des structures difficiles et différentes.
- je suis curieux d'apprendre ce qui se passe dans le pays où la langue que j'apprends se parle.
- j'ai la chance d'autoévaluer mes connaissances.
- cela me fait grand plaisir de faire une traduction.

Non, parce qu'(e)

- je ne peux pas trouver du temps parce qu'il y a toujours des devoirs à faire et d'examens à travailler.

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- elles jouent un rôle vraiment important dans mon apprentissage.
- c'est la meilleure façon d'apprendre une langue étrangère.
- cela me donne grand plaisir de comprendre les paroles d'une chanson.
- j'apprends quelques nouveaux mots quand j'essaie de comprendre les paroles.
- j'entends la prononciation des mots et j'ai la chance d'éduquer mes oreilles.

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	4	1

Oui, parce qu'(e)

- ce sont des activités efficaces dans l'apprentissage d'une langue étrangère.
- je pense qu'elles me contribuent beaucoup.
- en suivant les paroles et les sous-titres, j'améliore mes compétences langagières.
- mon désir d'apprendre augmente.
- le processus d'apprentissage devient rapide quand on y ajoute un peu d'amusement.

Non, parce qu'(e)

- je n'aime pas ce type d'activités.
- je ne suis pas quelqu'un social.

14. Je participe aux activités de classe.		
Oui	Non	Pas de réponse
17	2	1

Oui, parce qu'(e)

- ce que nous apprenons reste plus longtemps dans la mémoire.
- c'est amusant de participer aux activités et les suivre.
- nous apprenons plus facilement.
- donner une réponse à la question posée m'incite à apprendre plus facilement.
- je suis un apprenant travailleur.

Non, parce qu'(e)

- j'ai peur de commettre une faute et de donner une réponse fausse.

15. Pendant les récréations j'essaie de communiquer en français avec mes amis.		
Oui	Non	Pas de réponse
12	8	0

Oui, parce qu'(e)

- c'est amusant d'échanger des idées en langue étrangère.
- il est possible de parler derrière le dos de quelqu'un parce que personne ne nous comprennent.

- cela me fait grand plaisir de pouvoir parler une langue autre que ma langue maternelle.

- je me sens que ma langue développe.

Non, parce qu'(e)

- je ne pense pas que mon niveau de langue soit si élevé pour m'exprimer en langue étrangère.

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu'(e)

- grâce quoi j'apprends de nouveaux mots techniques.

- je vois toujours des mots et je les apprends par cœur.

- la langue que j'apprends intervient dans ma vie quotidienne.

Non, parce qu'(e)

- les chansons que j'écoute, les sujets que j'apprends à l'école et les activités effectuées à l'école sont suffisants pour moi.

- il est plus facile d'utiliser ces outils en turc.

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j'ai appris ce jour-là.		
Oui	Non	Pas de réponse
9	10	1

Oui, parce qu'(e)

- si je ne fais pas une révision régulière, j'oublie ce que j'apprends.

- la langue s'oublie rapidement donc il faut toujours réviser les cours précédents.

- la révision nous aide à comprendre clairement ce que nous venons d'apprendre.

Non, parce qu'(e)

- je n'ai pas de temps de réviser mes cours.

- de temps en temps je me sens vraiment fatigué.

- je n'ai pas l'habitude de faire une révision car je suis paresseux.

- je n'aime pas travailler.

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.

Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu'(e)

- j'apprends mieux de cette façon.
- la communication, c'est la raison principale d'apprendre une langue étrangère n'est-ce pas ?
- il ne faut pas manquer ces occasions.
- c'est une grande chance pour pratiquer la langue.
- cela m'encourage et m'aide à surmonter le malaise quand j'essaie de parler.
- j'essaie de m'évaluer et voir mes côtés faibles et puissants.

Non, parce qu'(e)

- mon niveau de français n'est pas assez élevé pour pouvoir parler avec des étrangers.
- il est difficile de trouver des étrangers pour pratiquer la langue.

19. Qu'est-ce que vous entendez par « Autonomie de l'Apprenant » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- Les apprenants ne doivent pas être toujours dépendants de leurs professeurs.
- C'est de rendre les apprenants libres.

20. À votre avis, quelles sont les trois principales caractéristiques d'un « apprenant autonome » ?

- Pouvoir prendre des décisions librement.
- Pouvoir réfléchir aisément.
- Faire des recherches.
- Pouvoir finir les devoirs à l'heure.
- Se faire confiance
- Travailler régulièrement.

CHAPITRE II

EXPLOITATION DES DOCUMENTS AUTHENTIQUES

Comme il a été écrit ci-dessus, différents types de documents authentiques ont été utilisés dans « la classe A ». Il s'agit d'un « article de journal », d'une « chanson », une « caricature » et une « scène vidéo ».

Avant l'exploitation de chaque document authentique, certaines informations sont nécessaires à propos du document utilisé, son origine, les motivations concernant le choix effectué, etc... Ensuite, le détail de la fiche pédagogique, le niveau des apprenants, les modalités de travail, la démarche suivie, les compétences visées dans des activités seront donnés.

3.2.1. Article de journal

Notre article, paru dans le numéro 840 du 7 au 13 décembre 2006 du « Courrier International », intitulé « Paris n'est plus une blonde », a été rédigé par Adnan Farzat.

3.2.1.1. Définition

Le document authentique que nous avons choisi est un document authentique écrit.

“Un article est un texte qui relate un événement, présente des faits ou expose un point de vue. Il s'appuie pour cela sur différentes sources d'information orales ou écrites. » (fr.Wikipedia.org.)

3.2.1.2. Avantages et inconvénients

Le choix du document authentique étudié en classe a porté sur les comportements et la manière de vie des Parisiens aux yeux d'un étranger. La présence d'un dessin au centre de l'article a donné l'opportunité d'une description de l'image, et d'insister sur l'expression orale en même temps. Comme le sujet est Paris et que les apprenants rêvent d'y aller, il serait plus facile d'attirer l'attention des apprenants avec un tel document.

Les documents écrits peuvent par conséquent « servir de déclencheurs à de multiples activités de compréhension, d'expressions, d'enrichissement lexical, de

perfectionnement grammatical et textuel tout en faisant entrer dans la classe la réalité extérieure et la culture de la langue cible. » (Cuq et Gruca, 2005) Ces documents qui reflètent la vie telle quelle est, et montrent aux apprenants de façon naturelle ce qui se passent dans le monde. Grâce à ces documents, il ne s'agit pas uniquement de cibler les éléments internes de la langue mais de découvrir aussi d'autres informations qui ne sont pas traitées dans le manuel, comme par exemple la culture du pays.

La difficulté réside dans le choix du texte. Étant donné que ces documents sont élaborés pour des locuteurs natifs, ils peuvent être difficiles à comprendre à cause de leurs niveaux linguistiques. Dans ce cas, le sujet abordé par le document doit être suffisamment ludique pour les apprenants.

3.2.1.3. Utilisation en classe

Les documents écrits sont partout. Les apprenants sont exposés à ces documents à la fois dans leur vie quotidienne et dans la classe. Il faut remarquer que l'enseignant peut exploiter tout document authentique écrit en classe de langue. Ce qui est important, c'est de profiter des documents qui sont courts. Avec des textes longs, l'enseignant risque de perdre l'attention prêtée par l'apprenant. Les textes doivent être choisis en tenant compte des niveaux linguistiques, l'âge et centres d'intérêts des apprenants. Il faut que l'enseignant propose toujours des documents variés qui incitent les apprenants à participer aux activités menées en classe.

Différents types d'activités peuvent être menées en classe à partir des textes écrits.

- À partir du titre du texte, les apprenants peuvent faire des hypothèses sur le thème du texte.
- S'il y a des images et des dessins dans le texte, les apprenants peuvent faire la description de ceux-ci et peuvent faire des hypothèses sur le texte.
- Les apprenants peuvent faire un remue-méninge sur le titre.
- L'enseignant peut poser des questions aux apprenants pour obtenir des informations concernant le texte.
- On peut travailler sur chaque paragraphe qui constitue le texte. L'idée abordée dans chaque paragraphe. Donner un titre à chaque paragraphe.

- On peut travailler sur le vocabulaire. L'enseignant peut insister sur les synonymes des mots, l'explication des mots inconnus
- On peut insister sur la langue utilisée dans l'article. Langue soutenue, administrative, familière etc.
- L'enseignant peut distribuer les paragraphes en désordre et les apprenants les remettent en ordre.
- Les apprenants peuvent exprimer leurs points de vue, opinions sur le texte en donnant des exemples précis tirés du texte.
- Les apprenants peuvent faire un résumé soit à l'oral soit à l'écrit du texte qu'ils viennent de lire.

Les activités citées ci-dessus sont des activités auxquelles les enseignants peuvent faire appel pendant l'exploitation des documents écrits en classe. Il faut cependant remarquer que les enseignants peuvent suivre différentes démarches pendant l'exploitation de ceux-ci.

3.2.1.4. Fiche pédagogique

Support : Un article de journal intitulé « Paris n'est plus une blonde ! »

Niveau : Intermédiaire (A2+)

Public : Adulte

Durée : 3 cours de 40 minutes

Nombre d'apprenant : 20

Type d'activité : Compréhension écrite, expression orale, expression écrite

Modalité de Travail : Travail en groupe et travail individuel

Objectifs :

- Fonctionnels :
 - Être capable de comprendre un texte authentique.
 - Être capable d'utiliser ses connaissances antérieures pour la compréhension.
 - Être capable de faire des déductions concernant le texte en jetant un coup d'œil rapide sur le titre.
 - Être capable de donner son propre point de vue après avoir lu le texte.
 - Être capable de comprendre l'utilisation du participe présent

- Grammaticaux :
- Participe Présent
- Lexicaux :
- Vocabulaire lié à la vie quotidienne, à la culture française
- Socioculturels :
- La France et les français vus par différents regards.
- Les stéréotypes sur la France et les français.
- La chute des idées fixes concernant la France et les français

3.2.1.5. Démarche

3.2.1.5.1. Pré-lecture

Avant de commencer la lecture du texte intégral, quelques questions sont posées aux apprenants, afin de les sensibiliser au sujet, pour qu'ils puissent s'adapter facilement à l'activité. L'objectif de cette phase, est de leur donner la possibilité de mettre en place des mécanismes d'anticipations, d'hypothèses à formuler, à partir du titre de l'article.

Consigne : Avant de commencer à lire l'article, dites-moi ce que vous entendez par le titre « Paris n'est plus une blonde ! »

Après leur avoir posé cette question, ils ont commencé à parler entre eux. C'était une sorte d'échanges d'idées. Quelques-uns d'entre eux ont utilisé un dictionnaire bilingue pour pouvoir trouver les mots qu'ils utiliseraient. D'autres ont écrit quelque chose sur une feuille séparée. Puis, ils ont commencé à s'exprimer.

Réponses :

- Les parisiens sont blonds.
- Autrefois les parisiens étaient blonds mais aujourd'hui, il s'agit d'un certain métissage.
- Autrefois il y avait peu de touristes à Paris mais de nos jours, il y a plusieurs touristes et il y a même plusieurs personnes qui y vivent même si elles ne sont pas d'origine française etc.

Consigne : Au milieu de l'article, se trouve un dessin. Commentez-le.

Après que chacun a donné son opinion sur le titre de l'article, une deuxième question qui porte sur l'image, leur a été posée. Ils ont pris quelques minutes pour réfléchir. Des échanges à voix basse ont commencé entre eux. Manque de connaissance, de vocabulaire, quelques-uns d'entre eux ont utilisé un dictionnaire bilingue. Et puis ils ont commencé à parler et à faire la description de ce qu'ils voient.

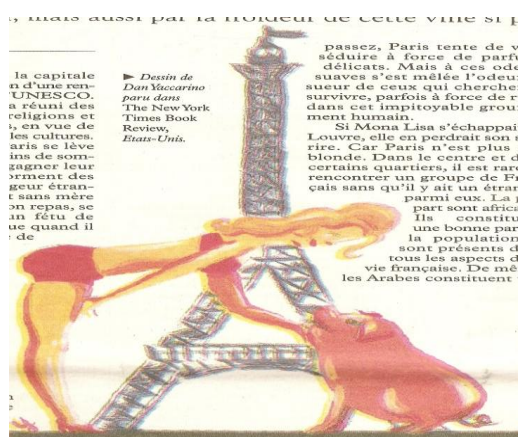


Image 1: Dessin tiré de « Paris n'est plus une blonde ».

Réponses :

- Au premier plan, je vois qu'il y a une femme et un cochon.
- Il y a une femme blonde devant la Tour Eiffel.
- Une femme blonde qui caresse un cochon devant la Tour Eiffel etc.

Consigne : Est-ce qu'on peut établir un lien entre le dessin et le titre de l'article ?

À la troisième question, ils étaient prêts à donner une réponse ayant déjà dit beaucoup de choses sur le titre et l'image. Ils étaient plus à l'aise, et n'ont eu aucune hésitation pour donner leur opinion.

Réponses :

- On peut dire que la femme blonde représente Paris.
- Autrefois les Parisiens étaient plus accueillants.
- La femme blonde représente Paris et autrefois, les parisiens étaient plus nombreux etc.

3.2.1.5.2. Pendant lecture

Dans cette petite partie, sur la compréhension globale et détaillée du texte en question sera au centre de la démarche. A cette occasion, les éléments linguistiques vont être privilégiés.

Consigne : Lisez l'article silencieusement pour une première fois. Pendant que vous le lisez soulignez les mots inconnus et essayez de les comprendre à partir du contexte.

Après avoir donné la consigne, tous les apprenants se sont mis à lire le texte en entier. Pendant la lecture, ils ont eu du mal à saisir le sens des mots inconnus, c'est pourquoi la permission d'utiliser le dictionnaire a été demandée. Après une première lecture, le texte a été lu à haute voix, chaque paragraphe par un apprenant différent, ce qui a permis de fixer leur attention sur le texte. Après chaque apprenant, la correction systématique de la prononciation est faite, si nécessaire. Ensuite, des questions sur la compréhension globale sont posées, telles que ;

- Quel est le thème de l'article ?
- Quel est le type de ce texte ?
- Qui a écrit ce texte ?
- Pourquoi Paris n'est plus une blonde ?
- Est-ce que l'auteur est déçu de voir que les français ne sont pas comme il les imaginait ? etc.

Après cela, nous avons travaillé sur les structures grammaticales. Comme ils venaient d'apprendre dans les cours précédents « le participe présent », il leur a été demandé de souligner les participes présents et d'expliquer leur fonction. La difficulté a été relative parce qu'il y en avait un peu.

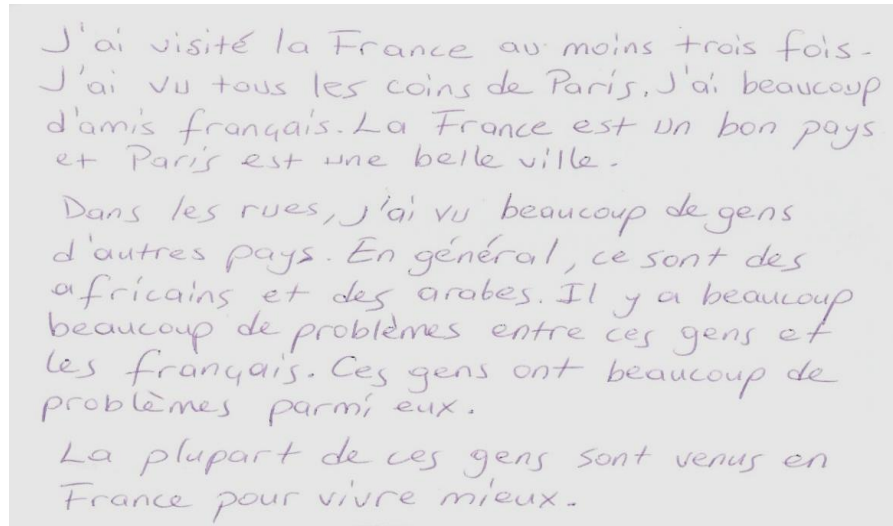
3.2.1.5.3. Après lecture

Deux sortes d'activités étaient à l'esprit. Une activité orale et une activité écrite sur le texte en question. Après l'exploitation orale du texte, le choix de mener un travail écrit s'imposait. Deux alternatives sont proposées :

Consigne : Choisissez entre a et b.

- a) Résumez le texte que vous venez de lire sans copier le texte.
- b) Est-ce que vos impressions sur la France et les français ont changé après avoir lu le texte.

Réponses :

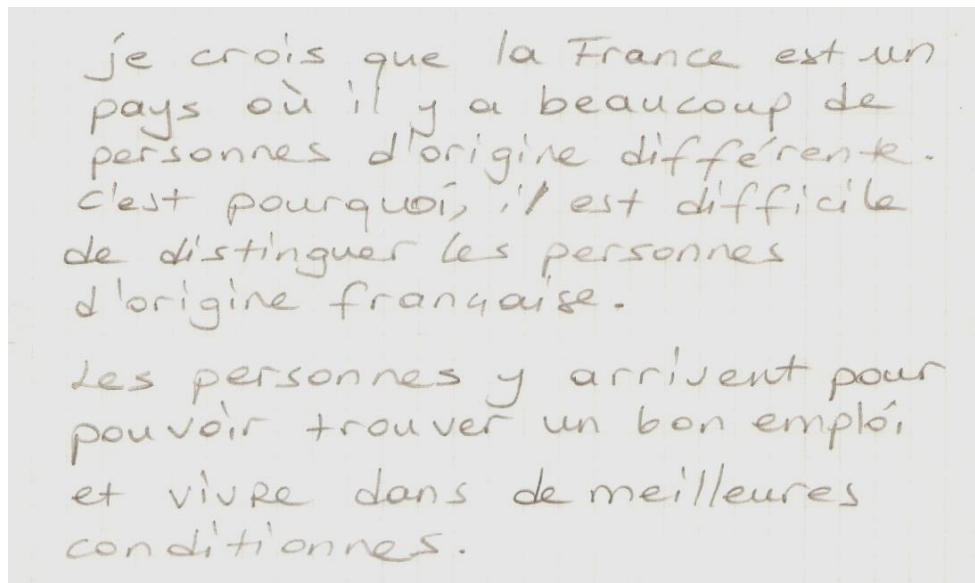


J'ai visité la France au moins trois fois. J'ai vu tous les coins de Paris, j'ai beaucoup d'amis français. La France est un bon pays et Paris est une belle ville.

Dans les rues, j'ai vu beaucoup de gens d'autres pays. En général, ce sont des africains et des arabes. Il y a beaucoup de problèmes entre ces gens et les français. Ces gens ont beaucoup de problèmes parmi eux.

La plupart de ces gens sont venus en France pour vivre mieux.

Image 2 : Un exemple de réponse



Je crois que la France est un pays où il y a beaucoup de personnes d'origine différente. C'est pourquoi, il est difficile de distinguer les personnes d'origine française.

Les personnes y arrivent pour pouvoir trouver un bon emploi et vivre dans de meilleures conditions.

Image 3 : Un exemple de réponse

3.2.2. Chanson appliquée et testée

Les réponses données par les apprenants, confortent l'idée que la façon la plus utile et plus efficace d'apprendre une langue étrangère, pour certains d'entre eux, est l'écoute de chansons dans cette langue.

Le choix du document authentique oral va porter sur une chanson intitulée « Seul » de Garou. L'exploitation du texte de la chanson ne présente pas de difficulté particulière car les paroles sont faciles à comprendre, et correspondent au niveau des apprenants. Lors de l'exploitation des chansons en classe, ce sont le plus souvent les chanteurs français qui sont écoutés, mais cette fois-ci, il s'agit d'un chanteur Canadien en raison de l'intérêt évident des étudiants vis à vis de la musique pop et rock.

Pendant l'exploitation de ce document authentique, « le repérage de la structure vide » proposé par Tagliante (2001) est utilisé.

3.2.2.1. Définition

Une chanson est un « texte écrit sur une musique, généralement divisé en couplet et refrain, fait pour être chanté. » (Robert&Cle, 1999) Et comme indique Tagliante (2001) qu' « elle est présente partout : à la radio, à la télévision, sur les murs des villes, dans la presse écrite. »

3.2.2.2. Limites et inconvénients

Les documents oraux sont de première importance dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères car ils servent de modèles de bonne prononciation pour les apprenants. Parmi ces documents, ce sont les chansons qui sont les plus utilisées en classe en tant qu'activité orale.

Les chansons sont avant tout un facteur de motivation pour les apprenants en classe. Pendant l'exploitation des chansons en classe, les apprenants sortent des activités formelles proposées par le manuel et se sentent plus à l'aise quand ils essayent d'effectuer des tâches concernant la chanson. Comme il est indiqué précédemment,

grâce aux chansons, les apprenants ont la chance d'entendre la langue articulée par un natif et sont en général exposés en classe à la langue utilisée par leurs enseignants et aux enregistrements fabriqués du manuel. Les apprenants peuvent être sensibilisés aux différents accents de la langue étrangère grâce aux chansons souvent porteuses de sens. Elles reflètent la culture et la société de la langue dans laquelle elles sont écrites. On peut « considérer la chanson comme le miroir de la société dans laquelle elle s'inscrit, comme un espace privilégié qui raconte la société où la société se raconte. » (Cuq et Gruca, 2005)

Bien que les chansons aient des avantages, elles ont des inconvénients, aussi. « Le débit de la parole, l'impossibilité d'intervenir sur le locuteur, l'absence du visuel, la méconnaissance du référent constituent les obstacles majeurs. » (Cuq et Gruca, 2005) Étant donné que les chansons sont des documents authentiques produits par des natifs, la vitesse des paroles empêche très souvent les apprenants de les comprendre ainsi que l'idée présentée dans la chanson. L'absence de support visuel est également un facteur qui empêche les apprenants de deviner ce qui se passe. Il est courant que les paroles soient couvertes par l'ensemble des voix, instruments, mélodies, ce qui rend leur compréhension d'autant plus difficile aux apprenants de la langue qu'ils n'ont pas pu les entendre. Ils se trouvent donc défavorisés.

3.2.2.3. Utilisation en classe

Les chansons sont des documents idéaux auxquels les enseignants ont recours parce qu'elles ont une courte durée. A partir des paroles de la chanson, il est possible de travailler sur la langue. Les enseignants peuvent réaliser des activités orales et écrites en utilisant des chansons. Ce sont des documents qui donnent aux apprenants des indices culturels à propos du pays de la langue.

Différents types d'activités peuvent être menées en classe à partir des chansons.

- À partir du titre de la chanson, les apprenants peuvent faire des hypothèses sur le thème de la chanson. Ils peuvent deviner le thème abordé dans la chanson.

- Ils peuvent trouver le champ sémantique dominant qui les aide à deviner le thème.
- Ils peuvent donner leurs opinions, sentiments concernant la chanson.
- L'enseignant peut seulement faire écouter la musique de la chanson et les apprenants sont invités à imaginer les paroles de cette chanson.
- Les apprenants peuvent proposer un autre titre pour la chanson.

Les activités citées ci-dessus sont des activités auxquelles les enseignants peuvent faire appel pendant l'exploitation des chansons en classe. Il faut cependant remarquer que les enseignants peuvent suivre plusieurs démarches différentes pendant l'exploitation de celles-ci.

3.2.2.4. Fiche pédagogique

Support : La chanson intitulée « Seul » de Garou

Niveau : Intermédiaire (A2+)

Public : Adulte

Durée : 3 cours de 40 minutes

Nombre d'apprenant : 20

Type d'activité : Compréhension orale, expression Orale

Modalité de Travail : Travail en groupe et travail individuel

Objectifs :

- Fonctionnels :

- Être capable de comprendre une chanson.
- Être capable de repérer la structure vide.
- Être capable de combler les lacunes.
- Être capable de trouver les mots et les idées clés.

- Grammaticaux :

- Pronom démonstratif « celui »
- Se situer dans l'espace (au fond de/ au bout de/ au point de)
- Avoir beau + infinitif

- Lexicaux :

- Vocabulaire lié à la solitude

3.2.2.5. Étape

Avant de faire écouter la chanson, il leur a été remis une structure vide comprenant les paroles en désordre.

La consigne est donnée Remplacez les paroles de la chanson sur la structure vide.

Pour effectuer cette activité, différentes stratégies sont utilisées. Dès qu'ils ont pris les feuilles, ils ont commencé à parler entre eux. La plupart d'entre eux ont essayé de compter les lignes afin qu'ils puissent trouver la bonne place. Certains ont donné un numéro à chaque ligne. Quelques-uns ont trouvé l'activité assez difficile et ennuyeuse. Afin de faciliter leur tâche, la définition de quelques termes concernant la chanson est donnée.

Le couplet : « chacune des parties d'une chanson séparées par le refrain. »
(Robert&Cle, 1999)

Le refrain : « partie d'une chanson qui se répète après chaque couplet. »
(Robert&Cle, 1999)

Après ces définitions la plupart de nos apprenants ont remplacé les paroles sur la structure vide.

1^{ère} écoute : Ils ont écouté la chanson pour la première fois pour corriger leurs réponses.

Sur les paroles de la chanson nous avons effacé les mots ou les structures qui recourent à une règle grammaticale. Ici nous avons visé à réviser les structures déjà acquises.

2^{ème} et 3^{ème} écoute : Ils ont écouté la chanson pour une deuxième fois pour pouvoir combler les trous qui se trouvent sur les paroles de la chanson.

La plupart des apprenants ont pu trouver les mots effacés mais il y en avait certains qui souhaitaient réentendre une troisième fois la chanson. Ensuite ils ont dû retrouver le champ lexical dominant dans cette chanson. Pour cela, il a été nécessaire de leur donner la définition de ce terme.

Image 4: Structure vide

Je leur ai indiqué qu'un champ lexical est « ensemble des mots qui se rapportent au même thème ou à la même idée. Ils peuvent être de nature différente. » (Estéoule & Ravier, 2008)

Après la définition du terme, ils m'ont dit :

- Il s'agit du champ lexical lié à la solitude
- Il s'agit du champ lexical lié au malheur
- Il s'agit du champ lexical lié au désespoir etc.

Après avoir écouté la chanson trois fois, nous avons insisté sur les structures grammaticales. Nous avons d'abord focalisé sur le pronom démonstratif « celui » et des exercices d'application ont été faits. Et puis nous avons parlé sur les locutions prépositives « au bout de, au fond de, au point de etc. » et nous avons formé des phrases simples et composées en les utilisant. Ensuite je leur ai posé le sens de la phrase suivante ;

- On a beau tout avoir, l'argent, l'amour, la gloire

Consigne : Dites-moi ce que vous entendez par cette phrase.

Ils ont dit :

- On est heureux d'avoir.....
- On a tant d'argent, d'amour.....

Ils n'ont pas pu donner le sens exact de cette structure. Ils avaient raison parce qu'il y a l'adjectif « beau » qui signifie quelque chose positive. Mais je leur ai expliqué que c'est une structure spécifique « avoir beau + infinitif » dans le sens de « s'efforcer en vain »

3.2.3. Caricature étudiée

Nous avons décidé d'utiliser une caricature car les apprenants les aiment beaucoup. Pour notre travail, nous avons choisi la caricature d'un caricaturiste Argentin qui s'appelle « Quino. » C'est une caricature sans paroles. Il y a seulement des images. Etant donné qu'il n'y a pas de paroles, les apprenants ne sont pas limités et bornés. Ils peuvent donner leurs points de vue à leur guise.

La caricature que nous avons choisie concerne la pollution de l'air. Comme c'est un sujet actuel de nos jours et que les apprenants sont familiers à ce sujet environnemental, ils seraient plus à l'aise pendant l'exploitation de ce document authentique.

3.2.3.1. Définition

« Une caricature est un genre littéraire de dessin humoristique qui charge certains traits de caractère souvent drôles, ridicules ou déplaisants dans la représentation d'un sujet. » (fr.Wikipedia.org)

3.2.3.2. Avantages et inconvénients

Les caricatures sont des documents qui incitent à l'imagination des apprenants. Comme ce sont des documents où coexistent l'image et l'écriture en même temps. Pendant l'exploitation de ces documents, les apprenants sont en général très motivés car ce sont des documents humoristiques en général.

Les apprenants se sentent plus à l'aise quand les enseignants les utilisent en classe parce qu'ils peuvent donner leurs opinions sur les images constitutives de la caricature à leur guise. Ils ne sont pas bornés. Au contraire des documents oraux, les dessins et les images les guident dans la découverte du document.

La difficulté d'exploitation de ces documents réside dans le message socioculturel qu'ils véhiculent. Comme les apprenants n'ont pas beaucoup d'information sur les caractéristiques socioculturelle du pays de la langue, ils ont du mal à déchiffrer le message transmis par la caricature.

3.2.3.3. Son utilisation

La caricature est un document préféré surtout par les jeunes. Ce sont en général des documents humoristiques et satiriques qui reflètent des aspects culturels. Ce sont des documents qui donnent aux apprenants la chance de traiter plusieurs aspects culturels.

Différents types d'activités peuvent être menées en classe à partir de la caricature.

- Les apprenants peuvent faire la description de chaque dessin.
- L'enseignant peut changer les places des dessins et les apprenants essayent de les remettre en ordre.
- Les apprenants peuvent créer une histoire à partir des dessins.
- L'enseignant peut créer des groupes et les incite à créer des jeux de rôles.
- À partir des dessins, les apprenants peuvent faire des hypothèses sur le thème abordé dans la caricature.

Les activités citées ci-dessus sont des activités auxquelles les enseignants peuvent faire appel pendant l'exploitation des caricatures en classe. Il faut cependant remarquer que les enseignants peuvent suivre différentes démarches pendant l'exploitation de celles-ci.

3.2.3.4. Fiche pédagogique

Support : Une caricature de « Quino »

Niveau : Intermédiaire (A2+)

Public : Adulte

Durée : 3 cours de 40 minutes

Nombre d'apprenant : 20

Type d'activité : Expression Orale, Expression Ecrite

Modalité de Travail : La classe entière

Objectifs :

- Fonctionnels :
 - Être capable de comprendre une caricature.
 - Être capable de décrire des dessins et des images.

- Être capable de donner son point de vue sur des images
- Être capable de faire le résumé de ce qu'il voit.
 - Grammaticaux :
- Révision des structures déjà apprises
 - Lexicaux :
- Vocabulaire liés à l'environnement, à la santé, à la médecine
 - Socioculturels :
- Sensibilisation des apprenants à la pollution de l'air
- Cercle vicieux

3.2.3.5. Démarche

La caricature choisie est composée de 12 petits dessins (3 dessins pour chaque ligne). Avant de distribuer les feuilles, je les ai pliées afin que les apprenants ne comprennent pas rapidement et facilement la fin de l'histoire.

Consigne : Observez attentivement les dessins et faites la description de ce que vous voyez sur les dessins. Utilisez le vocabulaire le plus varié possible.

Après avoir donné la consigne, ils se sont mis à travailler rapidement. Ils ont eu recours au dictionnaire tout le temps. Ils ont parlé entre eux pour s'autocorriger. Quelques-uns d'entre eux ont pris des notes, ils ont écrit rapidement ce qu'ils pensaient. Au lieu de faire parler un dessin par un apprenant, j'ai décidé qu'il valait mieux de faire participer toute la classe à cette activité. Nous avons commencé avec les bénévoles.

Quelques réponses données pour le 1^{er} dessin.

- Il y a une usine.
- On voit une fabrique avec des cheminées.
- Il se trouve une usine et il y a de la fumée partout.
- L'usine nuit à l'environnement.
- L'usine cause la pollution de l'air etc.

Quelques réponses données pour le 2^{ème} dessin.

- Je vois un homme âgé.
- Il y a un homme qui semble être malade.
- Il a du mal à respirer
- On voit des silhouettes des autres.
- La lune ne se voit pas à cause de la fumée.
- L'homme porte un costume et un chapeau etc.

Quelques réponses données pour le 3^{ème} dessin.

- L'homme va chez le médecin.
- Il sonne à la porte.
- Il frappe à la porte.
- Il veut être guéri parce qu'il est malade.
- Il pense que le médecin va l'aider etc.

Quelques réponses données pour le 4^{ème} dessin.

- L'homme déshabille.
- Le médecin l'examine.
- Le médecin le soigne.
- Le médecin utilise le stéthoscope pour écouter les battements du cœur etc.

Quelques réponses données pour le 5^{ème} dessin.

- Le médecin qui porte des lunettes écrit une prescription médicale.
- Le médecin propose une solution au patient.
- Le médecin fait, écrit une ordonnance.
- Il lui demande de prendre des médicaments pour se sentir à l'aise.
- Le patient regarde et écoute le médecin attentivement etc.

Quelques réponses données pour le 6^{ème} dessin.

- Le patient tient l'ordonnance à la main.
- Le patient va à la pharmacie.
- Il va acheter les médicaments prescrits par le médecin.
- On voit de la fumée partout etc.

Quelques réponses données pour le 7^{ème} dessin.

- Le patient montre l'ordonnance au pharmacien.

- Le pharmacien prend l'ordonnance.
- Le pharmacien parle avec le patient etc.

Quelques réponses données pour le 8^{ème} dessin.

- Le pharmacien trouve le médicament nécessaire pour le patient.
- Il lui montre une boîte de médicament.
- Il lui explique comment utiliser ce médicament etc.

Quelques réponses données pour le 9^{ème} dessin.

- L'homme, malheureux, achète le médicament.
- Il le regarde attentivement.
- On voit que depuis le début de cette caricature, il a la même expression du visage.
- Il n'est pas content même s'il a acheté une boîte de médicament etc.

Quelques réponses données pour le 10^{ème} dessin.

- Ce dessin semble au premier dessin.
- On voit plus de fumée maintenant.
- Je pense que l'on voit la même usine etc.

Quelques réponses données pour le 11^{ème} dessin.

- On voit les murs et les fenêtres de l'usine.
- Il y a quelqu'un qui travaille à l'intérieur de l'usine.
- On voit un employé, un ouvrier dans l'usine.
- Il y a des paquets qui coulent sur un tapis roulant etc.

Quelques réponses données pour le 12^{ème} dessin.

- Maintenant c'est plus que c'est une femme qui travaille.
- C'est une employée assez contente de sa situation.
- Elle porte un chapeau.
- Elle range les médicaments sur le tapis roulant etc.

Pendant la description de chaque dessin, nous avons insisté aussi sur le vocabulaire. C'était en général le vocabulaire concernant l'environnement et la santé. Nous avons parlé des différents types de médicaments dont le collyre, les anti-inflammatoires, aspirine etc.

Ensuite je leur ai demandé ce qu'un médecin pouvait faire pendant l'auscultation médicale. Nous avons fait un remue-méninge. Ils m'ont donné des mots-clés et je les ai écrits au tableau et après ils ont formé des phrases avec ces mots.

Exemple :

prendre la tension

Le médecin prend la tension si c'est nécessaire.

Palper – toucher le corps.

Le médecin peut palper le corps pendant l'auscultation.

Ecrire une ordonnance

Le médecin nous écrit une ordonnance après avoir trouvé la maladie etc.

Après l'exploitation complète de cette caricature, il était temps de faire des jeux de rôle ensemble. Je leur ai demandé de former des groupes de 2 étudiants. Et puis je leur ai donné la consigne suivante :

Consigne : Vous toussiez beaucoup et vous ne vous sentez pas bien. Vous allez chez le médecin. Vous lui expliquez votre situation. Jouez la scène avec votre ami.

C'était une activité vraiment ludique pour les apprenants parce qu'il y avait une certaine interaction chaleureuse entre eux. Je n'ai pas formé les groupes parce que cela les gêne de temps en temps. Ils ont voulu le faire eux-mêmes. Ils ont écrit de mini-scénarios et puis ils ont joué devant la classe. Quelques apprenants ont eu du mal quand ils ont commencé à parler mais se sont lancés après avoir contrôlé leur peur.

En tant que dernière activité liée à la caricature je leur ai demandé de ramasser toutes leurs affaires et de prendre une feuille.

Consigne : Créez une histoire à partir de la caricature que vous venez de décrire.

Réponses :

Il y a une usine qui pollue l'air et un homme est malade à cause de la pollution. Il va chez le docteur et le docteur l'ausculte. Il lui donne une ordonnance. L'homme prend de l'ordonnance et va chez le pharmacien. Le pharmacien regarde l'ordonnance et il lui donne les médicaments dont l'homme a besoin. L'homme achète ses médicaments mais il est triste parce que l'usine qui pollue l'air produit les médicaments qu'il a achetés.

Image 5 : Un exemple de réponse

il y a une usine qui pollue l'air.
À cause de cela, l'homme a du mal à respirer. Le ciel est couvert de fumée. Il se rend chez le docteur. Le médecin ausculte le patient. Il fait la diagnostic de la maladie et il lui donne une ordonnance pour qu'il achète des médicaments. Il va chez le pharmacien. Il montre l'ordonnance. Il prend le médicament mais il est encore triste parce qu'il y a encore de la pollution. L'usine continue à fabriquer des médicaments. C'est le cercle vicieux.

Image 6: Un exemple de réponse

3.2.4. La vidéo

Le dernier document authentique que nous avons utilisé, est un document audiovisuel. Nous avons choisi une petite vidéo tirée du film intitulé « Paris je t'aime ». Cette vidéo intitulée « Place des victoires » a été réalisée par « Nobuhiro Suwa »

Étant donné que le temps est limité et qu'un film tout entier dure longtemps, nous avons choisi un court métrage. Nous avons utilisé ce court métrage comme un dessin et une vidéo en même temps. Comme le film tout entier est composé de petits courts métrages qui racontent Paris et que nos apprenants sont passionnés par Paris, nous avons choisi d'utiliser ce document en classe.

3.2.4.1. Définition

La vidéo est une « technique qui permet d'enregistrer des images et des sons sur une bande magnétique au moyen d'un magnétoscope et de les retransmettre sur un téléviseur. (Robert&Cle, 1999)

3.2.4.2. Limites et inconvénients

La vidéo est un document dont la compréhension est plus facile par rapport aux documents oraux. « Avec la vidéo, c'est l'image animée, mobile, qui a fait son intrusion dans la classe de langue. » (Cuq et Gruca, 2005) Il s'agit d'une cohérence entre l'image et le son et cela facilite la compréhension. Les apprenants peuvent faire des hypothèses même s'ils ne comprennent pas toutes les paroles car à partir des gestes, des mimiques, le lieu où se passe l'événement, les apprenants peuvent deviner ce qui se passe dans la vidéo. Ces éléments extralinguistiques aident les apprenants à créer du sens. Ces documents s'utilisent aussi pour l'enseignement de la culture et de la civilisation car ils disposent des informations culturelles.

L'une des inconvénients de la vidéo est concernant sa durée. Faute de temps, il est souvent difficile d'exploiter la vidéo toute entière. Il faut que l'enseignant trouve des vidéos qui ne sont pas longues. De temps en temps, l'enseignant supprime quelques parties de la vidéo et cela influence de manière négative la compréhension de la vidéo. Comme la vidéo reflète la vie telle qu'elle est, il est possible de voir l'usage

de différents registres de la langue. Dans quelques vidéos, c'est le registre familier qui n'est pas enseigné à l'école donc les apprenants ont du mal à comprendre ce registre. Et cela les décourage.

3.2.4.3. Utilisation en classe

La vidéo est un document qui est souvent utilisé en classe. Les apprenants les trouvent très motivantes et instructives car ils apprennent différents aspects de la langue.

Différents types d'activités peuvent être menées en classe à partir de la caricature.

- L'enseignant peut visionner la vidéo sans le son et poser des questions concernant la vidéo.
- Les apprenants peuvent faire des hypothèses concernant le thème abordé dans la vidéo après l'avoir regardée.
- Ils peuvent deviner les dialogues qui se passent entre les personnes.
- Les apprenants comparent leurs réponses après avoir regardé la vidéo avec le son.
- Ils peuvent résumer ce qu'ils viennent de regarder.
- Ils peuvent donner leurs sentiments et opinions sur la vidéo.
- L'enseignant peut poser des questions pour la compréhension plus fine.

Les activités citées ci-dessus sont des activités auxquelles les enseignants peuvent faire appel pendant l'exploitation des vidéos en classe. Il faut cependant remarquer que les enseignants peuvent suivre différentes démarches pendant l'exploitation de celles-ci.

3.2.4.4. Fiche pédagogique

Support : Une vidéo intitulée « Place des victoires » a été réalisée par « Nobuhiro Suwa »

Niveau : Intermédiaire (A2+)

Public : Adulte

Durée : 3 cours de 40 minutes

Nombre d'apprenant : 20

Type d'activité : Compréhension Orale, Expression Orale, Expression Ecrite

Modalité de Travail : La classe entière

Objectifs :

- Fonctionnels :

- Être capable de décrire une photo.
- Être capable de décrire le portrait physique de quelqu'un.
- Être capable de donner son point de vue sur une photo
- Être capable de comprendre une vidéo sans le son.
- Être capable de comprendre une vidéo
- Être capable de parler sur une vidéo

3.2.4.5. Démarche

Avant la projection du film, une activité est préparée afin de sensibiliser les étudiants à la vidéo. J'ai extrait une photo de l'héroïne du film, puis l'ai projeté sur le mur. Ensuite j'ai demandé aux apprenants de réfléchir un peu sur cette photo. Et après cela, je leur ai demandé de parler sur l'état d'âme de cette femme. Ensuite ils ont décrit la photo.

Consigne : Faites la description physique de la femme.

Consigne : Parlez-moi de l'état d'âme de cette femme.

Ils ont donné les réponses telles que :

- Elle n'est pas jeune.
- Elle a des cheveux courts et bruns.
- Elle est mignonne etc.
- Elle se sent mal à l'aise.
- Elle a des problèmes.
- Elle est malheureuse et mécontente.
- Elle se sent seule etc.



Image 7 : Photo tirée de « Paris je t'aime »

Ils ont donné plusieurs exemples. Après avoir parlé longtemps sur la photo. Ils ont visionné la vidéo sans le son pour une première fois. Il leur a été demandé d'écrire les dialogues entre les personnes à la deuxième projection.

Consigne : Pendant que vous regardez la vidéo, écrivez les dialogues possibles qui se passent entre ces personnes.

Comme il était difficile de regarder la vidéo et d'écrire en même temps, ils m'ont demandé de la regarder encore une fois. Après qu'ils ont écrit les dialogues, je leur ai demandé de venir au tableau et de lire ce qu'ils viennent d'écrire. Cette fois-ci, ils ont commencé à lire leur texte pendant que la vidéo coulait. De temps en temps ils ont ri beaucoup parce qu'ils n'ont pas pu suivre la vitesse de déroulement du film et ont décalé les paroles. Mais c'était une activité motivante et qui a retenu leur attention.

Réponses :

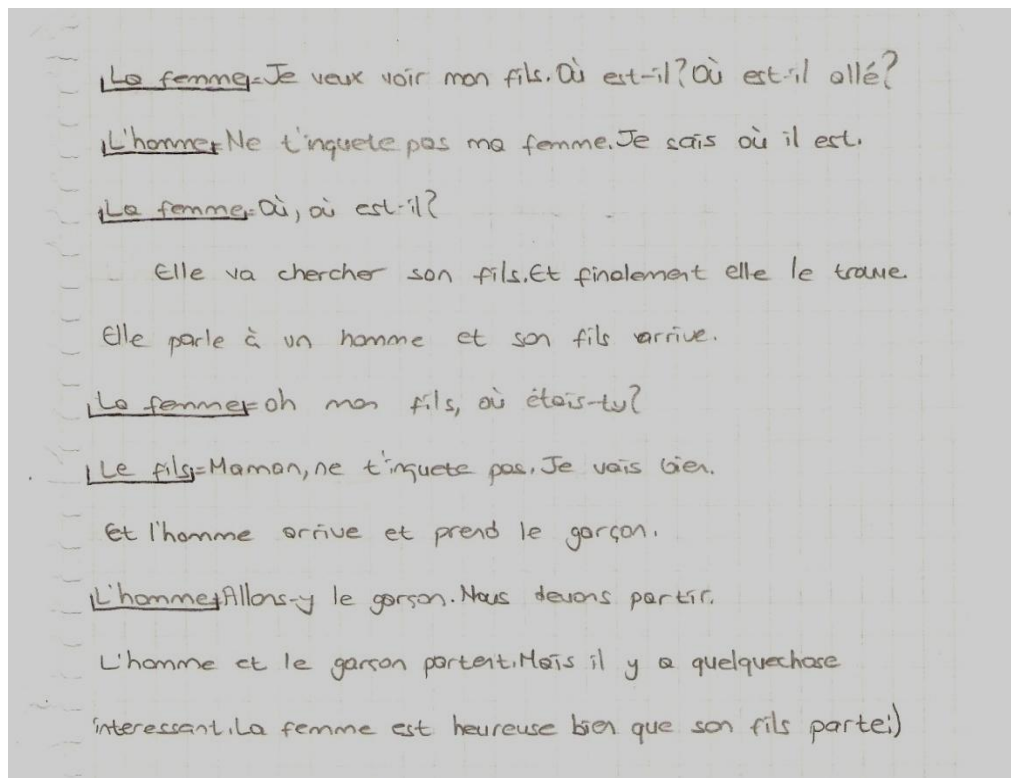


Image 8: Un exemple de réponse

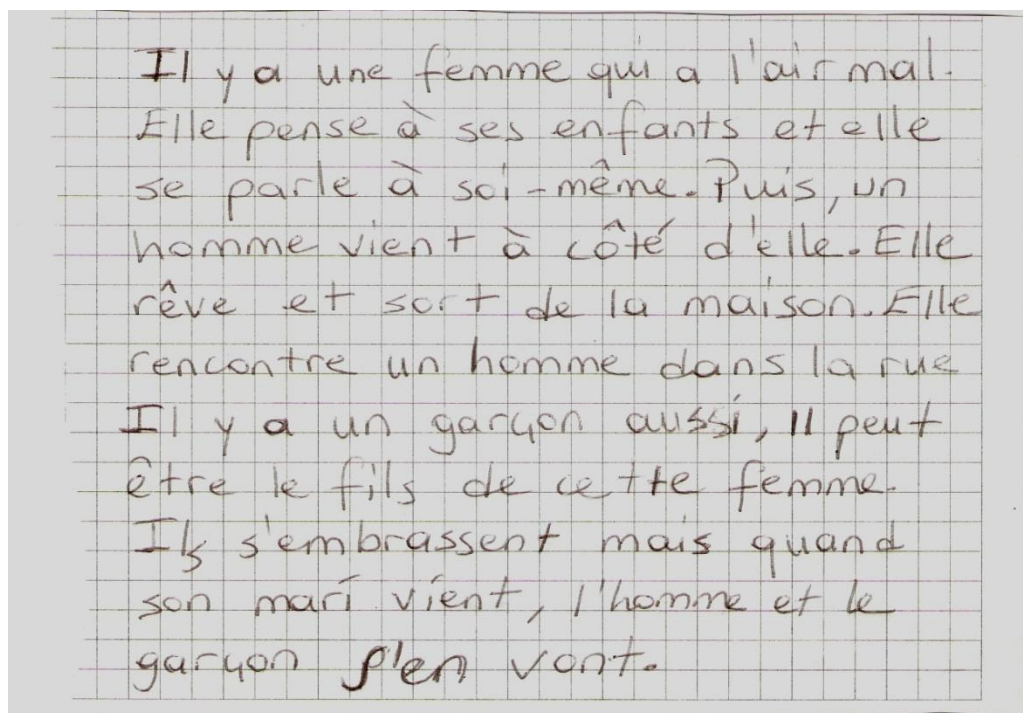


Image 9: Un exemple de réponse

Après cette activité, je leur ai fait regarder la vidéo avec le son afin qu'ils puissent comparer leur réponses. À la suite de cette phase, je leur ai demandé de me faire un résumé de ce qu'ils ont regardé et écouté. Chaque apprenant a donné son propre point de vue à partir de la vidéo.

CHAPITRE III

DEUXIÈME APPLICATION (CLASSE A) ET EVALUATION

3.3.1. Deuxième application (classe A)

Nous avons appliqué le questionnaire composé de 20 questions le 19 Avril 2010 après avoir utilisé quelques documents authentiques.

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ?		
Oui	Non	Pas de réponse
0	20	0

Non, parce qu'(e)

- la variété des informations dépend de la variété des sources.
- il n'est pas suffisante toute seule.
- la grammaire n'est pas suffisante et le manuel est difficile pour les apprenants débutants.
- la langue est une notion vaste. On ne peut pas la réduire à un livre.
- l'utilisation de différentes sources influence mon apprentissage de manière positive.
- l'utilisation de la même méthode tout au long de l'année scolaire rend le processus d'apprentissage monotone.
- lire et écrire toujours en langue étrangère ne sont pas suffisants. Il faut parler aussi.
- l'apprentissage de la grammaire et des structures grammaticales ne sont pas suffisants, il faut apprendre aux étudiants la langue parlée.
- les activités du manuel ne sont pas suffisantes. Il faut les soutenir avec des documents audiovisuels.
- les chansons, les caricatures sont beaucoup plus efficaces puis qu'ils incitent à l'apprentissage actif.

2. Dans le manuel, il existe plusieurs divers types d'activités qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	4	1

Oui, parce qu'(e)

- il y en a autant mais la plupart de celles-ci sont difficiles à comprendre
- je pense qu'il y a autant d'activités mais elles ne sont pas suffisantes pour moi. Je bénéficie d'autres sources.
- c'est un manuel qui suit la vie quotidienne.

Non, parce qu'(e)

- les activités du manuel ne sont pas suffisantes.
- je ne pense pas que le manuel soit efficace concernant l'activité d'écoute et de parler.
- le manuel suivant la même démarche n'incite pas à la créativité.

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
8	11	1

Oui, parce qu'(e)

- il y a beaucoup d'histoires qui se peuvent arriver à n'importe qui dans la vie quotidienne.
- les activités d'écoute, même s'il y en a peu, nous aident à apprendre la prononciation des mots.

Non, parce qu'(e)

- mes professeurs m'aident beaucoup plus.
- nous n'apprenons pas beaucoup de mots.
- je pense que le manuel insiste sur la langue formelle.
- les activités de la méthode sont en général difficiles à effectuer.
- il n'y a pas beaucoup de choses pour l'expression orale.

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.		
Oui	Non	Pas de réponse
4	15	1

Oui, parce qu'(e)

- je pense que le manuel est basé sur les règles grammaticales et que la communication se rend par la langue parlée.
- dans les cours l'exploitation du manuel se réalise par un travail de groupe.
- le contenu du manuel contient des activités qui insistent premièrement sur les compétences de lecture et d'écriture.
- je ne pense pas qu'il développe la communication.

Non, parce qu'(e)

- il y a quelques activités qui incitent les apprenants à parler.
- les activités sont communicatives.
- il y a plusieurs dialogues.

5. Je pense que le manuel est une des sources la plus importante pour un bon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu'(e)

- c'est un livre contemporain.
- il existe des sujets actuels mais il n'est pas suffisant.
- le manuel est un point de départ pour un apprentissage, elle nous guide vers l'information.
- ce qui se raconte par les professeurs peut être oublié alors que le manuel est toujours à votre disposition. Vous pouvez réviser quand vous voulez.

Non, parce qu'(e)

- il ne joue pas un rôle prépondérant dans le processus d'apprentissage d'une langue.
- il suit la même démarche tout au long des dossiers.

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère de manière positive ?		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- Nous apprenons nouvelles informations concernant la culture et différents domaines de la vie courante.
- ils rendent le cours plus amusant qu'avant et nous aident à apprendre de manière efficace.
- je pense que durant l'enseignement- apprentissage d'une langue étrangère, l'utilisation des documents audiovisuels sont de première importance.
- nous apprenons une langue en nous amusant.
- grâce à ces documents, nous sortons de la monotonie de la méthode.
- j'apprends différents usages des mots dans de différents contextes.

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.		
Oui	Non	Pas de réponse
19	0	1

Oui, parce qu'(e)

- ils nous aident à sortir de la monotonie.
- nous apprenons en voyant, en entendant et cela rend l'apprentissage concret.
- ils nous aident à mieux comprendre et commenter des sujets.
- il s'agit d'une certaine variété de source.
- ce sont des documents à la fois audio et visuel. Nous apprenons la langue en question en faisant la pratique.

8. Qu'est-ce que vous entendez par « Documents Authentiques » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- Ce sont des documents qui concrètent la langue en question.
- Ce sont des documents qui nous sortent de la monotonie systématique de la méthode.
- Ce sont des documents supplémentaires qui nous aident à communiquer avec des étrangers.
- Ce sont des documents qui n'ont pas pour but d'éducation.
- Ce sont des documents différents par rapport aux autres activités effectuées en classe.
- Ce sont des documents qui ont vocation à nous donner des informations supplémentaires.

9. Pourriez-vous donner quelques exemples aux « documents authentiques » ?

- Les chansons
- Les caricatures
- Des journaux
- Des clips de vidéo
- Des brochures
- Des documents audio et visuels sauf le manuel
- La bande dessinée

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf la méthode.

Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- ils sont beaucoup plus bénéfiques que le manuel.
- le manuel n'est pas une source suffisante pour la grammaire et le vocabulaire.
- ils rendent l'utilisation plus efficace et multidimensionnelle de la langue.
- ils nous aident à mieux comprendre des sujets.
- j'apprends différentes informations.

- je bénéficie de documents audiovisuels pour améliorer mes compétences de compréhension orale.
- j'utilise des documents qui rendent le processus d'apprentissage amusant et intéressant.
- je me souviens des mots une fois apprise et oubliée quand je les vois dans un autre document.

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.		
Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0

Oui, parce qu'(e)

- je fais la pratique.
- cette activité m'aide à apprendre de nouveaux mots.
- ils améliorent mes compétences de lire et de compréhension écrite.
- je me sens cool parce que je pense que j'effectue une tâche difficile à faire.
- je pense que c'est l'un des moyens le plus efficace pour pouvoir apprendre une langue étrangère.
- je lis de petites histoire en générales parce qu'elles ne sont pas beaucoup difficiles.
- chaque fois que je lis un journal ou un magazine, j'apprends quelque chose de nouveau.

Non, parce qu'(e)

- je n'ai pas assez de temps.
- j'ai du mal à trouver un journal ou un magazine convenable à mon niveau linguistique.

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0

Oui, parce qu'(e)

- nous entendons la prononciation des mots par des locuteurs natifs.
- c'est la manière la plus efficace pour éduquer l'oreille
- je m'efforce beaucoup pour pouvoir comprendre les paroles et j'utilise un dictionnaire pour apprendre le sens des mots inconnus.

- cela améliore mes compétences d'écoute.
- c'est la plus facile façon d'apprendre une langue. Vous éduquez l'oreille et vous apprenez beaucoup de choses en même temps.
- nous pouvons utiliser les structures rencontrées dans les chansons dans nos phrases.
- j'apprends par cœur les paroles involontairement et elles restent plus longtemps dans la mémoire.
- j'apprends quand et comment un mot est utilisé dans la langue courante.
- il y a une certaine différence entre la langue apprise aux cours et entendre son utilisation dans un autre domaine.
- la musique est une notion universelle et j'aime ça.

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0

Oui, parce qu'(e)

- je pense que ces activités développent nos compétences langagières.
- j'aime la langue que j'apprends et c'est pour cette raison que je participe aux activités culturelles.
- grâce à quoi, nous pouvons apprendre le langage familier et peu soutenu.
- nous apprenons la langue et la culture en même temps.
- ces activités m'aident à maîtriser la langue.
- nous apprenons quelque chose de nouveau en nous amusant.

Non, parce qu'(e)

- je ne suis pas une personne ouverte.
- je n'ai pas assez de temps mais je voudrais y participer.

14. Je participe aux activités de classe.		
Oui	Non	Pas de réponse
16	2	2

Oui, parce qu’(e)

- sinon le cours devient insupportable et ennuyant. J’apprends quand j’y participe.
- quand je peux répondre à une question ou bien je peux effectuer une tâche, je me fais confiance.
- en participant aux activités de la classe, nous apprenons beaucoup parce que nous pouvons poser des questions à notre professeur si nous n’avons pas compris.
- les cours deviennent amusants et le temps passe vite.

Non, parce qu’(e)

- le professeur se transforme en berger quand tous les apprenants essaient de mener un travail de groupe sur une idée pareille.

15. Pendant les récréations j’essaie de communiquer en français avec mes amis.		
Oui	Non	Pas de réponse
9	11	0

Oui, parce qu’(e)

- cela rend l’information permanente.
- c’est bien d’avoir toujours des ragots à raconter sur les autres.
- cela développe mes compétences de parler et me donne une chance d’évaluer mon bagage linguistique.
- pendant que nous parlons nous révisons implicitement ce que nous avons appris.
- cela me plaît beaucoup. Je me sens différent des autres parce qu’ils ne me comprennent pas.

Non, parce qu’(e)

- je ne pense pas que mon niveau de langue soit si élevé pour m’exprimer en langue étrangère.
- les récréations sont courtes donc nous n’avons pas de temps de parler.

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.		
Oui	Non	Pas de réponse
13	7	0

Oui, parce qu'(e)

- j'apprends tant de nouveaux mots par ces outils qui sont accessibles tout le temps.
- je m'efforce beaucoup pour m'adapter à cette langue et j'essaie de vivre avec cette langue.
- puisque nous utilisons chaque jour ces outils, les mots et les structures utilisés dans ces outils restent plus longtemps dans la mémoire.
- il est bénéfique d'apprendre les mots techniques.
- puis que je vois tout le temps les mots, il est facile pour moi de les apprendre par cœur.

Non, parce qu'(e)

- cela ne me plaît beaucoup.
- utiliser ces outils en langue maternelle est plus facile.
- j'ai essayé de les utiliser en langue étrangère mais je me suis ennuyé.

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j'ai appris ce jour-là.		
Oui	Non	Pas de réponse
9	11	0

Oui, parce qu'(e)

- je révise de temps en temps pour pouvoir faire mes devoirs.
- je suis les cours avec très grand plaisir et je révise mes cours régulièrement.
- sinon, j'oublie le tout.

Non, parce qu'(e)

- je n'ai pas assez de temps.
- je n'ai pas l'habitude de travailler régulièrement.
- je pense que les cours sont suffisants.

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.

Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0

Oui, parce qu'(e)

- je voudrais parler parfaitement cette langue.
- j'ai la chance de pratiquer la langue que j'apprends depuis un certain temps.
- grâce à quoi, j'essaie d'obtenir la compétence de parler couramment cette langue.

Non, parce qu'(e)

- il est difficile de trouver un locuteur natif.

19. Qu'est-ce que vous entendez par « Autonomie de l'Apprenant » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

- C'est le fait qu'un apprenant est libre.
- C'est la situation dans laquelle l'apprenant est au centre.
- C'est la situation d'un apprenant qui peut effectuer des tâches sans l'assistance d'un professeur.
- C'est le fait qu'un apprenant prend des décisions sur son apprentissage.
- C'est de savoir comment et quand travailler
- C'est un apprenant qui fait des recherches volontairement en dehors de classe.

20. À votre avis, quelles sont les trois principales caractéristiques d'un « apprenant autonome » ?

- C'est de pouvoir faire des commentaires de manière libre.
- C'est de pouvoir diriger son processus d'apprentissage.
- C'est de pouvoir travailler volontairement à la maison après les cours.
- C'est d'être patient tout au long de l'apprentissage.
- C'est la liberté de pensée.
- C'est le désir d'apprendre.
- C'est de réviser les cours
- C'est de feuilleter des livres pour pouvoir trouver les informations nécessaires.

3.3.1.1. Évaluation du questionnaire (Classe A)

En ce qui concerne les réponses données aux questions par les apprenants de la classe A, nous pouvons dire qu'ils partagent à peu près les mêmes idées avec leurs amis de la classe M. Eux aussi n'apprécient pas l'usage unique du manuel par l'enseignant, en classe. Ils veulent sortir du manuel. Ils veulent que l'enseignant recoure à des documents supplémentaires qui favorisent la motivation et accélèrent le processus d'apprentissage.

Ils écoutent des chansons et regardent des films en langue étrangère et selon leurs réponses, l'exposition à des documents audio-visuels les aide beaucoup. Eux aussi, ils ont peur de s'exprimer en langue étrangère car ils pensent que c'est ridicule de commettre des fautes.

L'un de nos buts pendant l'application du questionnaire était de voir si les apprenants pouvaient donner une réponse aux questions qui leur demandent la définition du terme « document authentique ». Cette-fois ci, la plupart des apprenants ont pu donner une définition pour ce terme et ils ont même pu en donner quelques exemples. Il en est de même pour les questions qui se posent sur l'autonomie. La plupart des apprenants ont pu expliquer ce terme et donner les caractéristiques d'un apprenant autonome.

3.3.2. Évaluation générale sur l'application

Dans cette partie, nous allons essayer de faire une analyse sur le questionnaire selon les réponses données par les apprenants et l'exploitation des documents authentiques. Nous allons essayer de donner quelques conseils aux apprenants et aux enseignants en même temps.

À peu près tous les apprenants sont de même avis que bien que le manuel présente une démarche bien établie, il n'est pas possible d'acquérir toutes les compétences langagières en faisant recours au manuel. Mais cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas utiliser le manuel, au contraire, le manuel montre aux apprenants l'itinéraire à prendre. Ce qui est important, c'est d'introduire d'autres matériels en salle de classe.

C'est à l'enseignant le plus souvent de trouver les matériels. Les réponses nous montrent que les enseignants doivent recourir à des documents variés et qui s'adressent aux différentes compétences langagières. Et il en est de même pour les apprenants, il ne faut pas se contenter d'un seul livre. Il faut trouver d'autres matériels linguistiques.

Les apprenants se plaignent du manuel parce que les activités de celui-ci ne les aident pas à communiquer dans des situations de communication réelle. Les buts des activités du manuel étant de consolider les structures acquises, les apprenants se sentent limités.

Il ne nous a pas surpris de voir que tout le monde partage l'idée que d'autres matériels, des documents authentiques en général, sont très utiles et efficaces dans le processus d'apprentissage des langues. Selon les apprenants, grâce à ces documents, ce qu'ils apprennent devient concret et ils ont la chance d'apprendre et s'amuser en même temps. Pendant les cours, ils se sentent plus actifs car ces documents dits déclencheurs les incitent à participer aux activités de la classe. Puisque ce sont des documents de la vie quotidienne, ils reflètent la réalité telle qu'elle est.

Comme les documents authentiques sont présents partout, grâce à la technologie, les apprenants qui ne sont pas content du manuel peuvent en profiter et alors ils continuent à apprendre de manière autonome. Les apprenants ont indiqué que c'est le plus souvent des chansons et des films en langue étrangère auxquels ils font recours. Grâce à quoi, ils expliquent qu'il est plus facile de s'accoutumer à la langue et d'apprendre des mots, des expressions, des informations culturelles etc. qui ne se trouvent pas dans le manuel. Pour que l'apprentissage soit efficace et rentable, les apprenants doivent être attirés et motivés par les activités et par les documents qui leur sont présentés.

Les apprenants de la classe M ne sont pas arrivés à donner une définition au terme de document authentique. Il y en a certains qui ont essayé de définir ce terme en faisant une déduction de leur langue maternelle (en turc le terme « authentique » renvoie à des objets anciens) mais ils n'ont pas pu donner une réponse correcte. Ils n'ont pas donné des exemples non plus. Quant aux apprenants de la classe A, eux aussi, ils

n'ont pas pu trouver le sens du terme et n'ont pas pu en donner quelques exemples pendant la première application du questionnaire. Mais après avoir exploité des documents authentiques, même s'ils n'ont pas pu définir correctement le terme. Il faut garder à l'esprit qu'il est même difficile de faire une définition en langue maternelle. Ils ont pu, cette fois-ci, donner des réponses proches au sens réel du terme et citer des exemples à des documents authentiques.

La majorité des apprenants profitent d'autres matériels. Certains d'entre eux lisent des journaux, certains préfèrent des bandes dessinées. Tous les apprenants écoutent des chansons qui, pour eux, se servent de modèle de bonne prononciation. Leur objectif ultime en utilisant ces documents, est d'améliorer leur français. La plupart des apprenants acceptent qu'il faille s'efforcer beaucoup pour arriver à un niveau élevé. On est heureux de voir dans les réponses qu'ils sont en train d'être autonome (il y en a certains qui sont déjà autonome). Ils sont conscients qu'il ne faut pas toujours faire appel à l'enseignant ou qu'il ne faut pas leur dire quel livre à lire, quel journal à lire, quand et comment travailler.

D'après les réponses données, il est clair que même des apprenants qui sont forts en langue étrangère ont du mal à participer aux activités de la classe. C'est plus souvent à cause du sentiment d'anxiété. Ils ont peur de prendre la parole car ils pensent que lorsqu'ils commettent une faute, le reste de la classe va se moquer d'eux. D'autre part, quelques-uns d'entre eux, participent toujours aux activités parce que selon eux, ce sont les seules occasions de pratiquer la langue.

Il est intéressant de voir que la plupart des apprenants n'ont pas envie de parler en dehors de la salle de classe. Ils partagent l'avis que c'est ridicule d'essayer de parler en langue étrangère puisque leur entourage social, à l'école ou ailleurs, est composé de gens turcophones.

La plupart de nos apprenants utilise la langue étrangère avec leurs appareils technologiques. C'est une technique importante et nécessaire utilisée par les apprenants, grâce à quoi il est possible d'apprendre des mots liés à la technologie.

La révision qui est une stratégie d'apprentissage nécessaire pendant l'apprentissage des langues se met au second plan par les apprenants. Selon eux, la révision régulière est fatigante et ennuyante.

Utiliser la langue dans de vraies situations de communication est un défi pour les apprenants. Même s'ils ont beaucoup de choses à dire dans la tête, ils hésitent à parler avec des étrangers de peur de commettre des fautes et d'être humilié. Certains d'entre eux ont déjà brisé les chaînes et ils profitent de toutes occasions qui leur sont offertes.

Quant à l'autonomie, puisque c'est un mot qui est utilisé dans leur langue maternelle, leur déduction, cette fois-ci, est correcte. Ils ont pu définir et donner des exemples à ce terme.

Pendant l'exploitation des documents authentiques en salle de classe, nous avons vu que dès le premier document, ils étaient curieux. Quand nous leur avons distribué l'article, ils étaient contents de sortir de la monotonie du manuel. Ils étaient très heureux de comprendre un journal français. Pendant l'exécution des tâches, ils ont utilisé différentes stratégies d'apprentissage. Certains ont pris des notes, les autres ont fait des déductions pour comprendre l'essentiel du texte etc.

Il en est de même pour l'exploitation des autres documents authentiques. À dater de ce jour-là, tous les apprenants veulent que nous utilisions des documents authentiques pendant tous les cours.

Ici, il faut noter qu'il existe une relation forte et indissociable entre la motivation, l'autonomie, les documents authentiques et les stratégies d'apprentissage. Tout au long de notre travail, nous avons constaté que les apprenants qui sont motivés, ce sont eux qui font recours à des documents authentiques et les apprenants qui utilisent des documents authentiques en dehors de la salle de classe, sont des apprenants qui peuvent travailler en autonomie. Et comme les stratégies d'apprentissage sont des techniques personnelles utilisées par des apprenants pour atteindre un but et que ce but est d'apprendre la langue étrangère, ils font appel toujours à des stratégies

différentes pendant l'exécution des tâches et ils les utilisent pendant le choix des documents authentiques quand même.

Cependant il faut souligner que les enseignants doivent souvent recourir à des documents authentiques afin de faire introduire leurs apprenants au français de tous les jours et grâce à quoi ils ont la chance de varier les documents. Les apprenants, eux aussi, doivent profiter des documents authentiques qui jouent un rôle important dans leur autonomisation. L'enseignant doit proposer des documents qui sont lisibles et audibles.

Les enseignants doivent encourager les apprenants à prendre une certaine initiative pendant l'exécution des tâches. Puisque l'apprentissage de nos jours est centré sur l'apprenant, il faut que les enseignants agissent selon les besoins de leurs apprenants. Les apprenants, eux aussi, ils doivent être conscients que l'apprentissage se réalise pour eux et qu'ils sont les acteurs principaux de leur apprentissage.

Il faut que les enseignants insistent sur la communication et qu'ils doivent créer des situations de communication proches de la réalité. Les apprenants doivent utiliser différentes stratégies pour mieux apprendre et exécuter des tâches.

Il faut toujours motiver des apprenants. Les apprenants doivent être plus indépendants de leurs enseignants car il ne serait pas toujours là en cas de besoin. Et enfin, les enseignants doivent guider les apprenants pour qu'ils trouvent la démarche à suivre et qu'ils deviennent des apprenants autonomes. Les apprenants doivent s'efforcer et prêter une certaine attention à la langue qu'ils apprennent.

Il faut notamment que les apprenants sachent prendre des décisions, des risques pour rendre son processus rentable et efficace. Comme chacun apprend de manière différente, il faut qu'ils trouvent des techniques convenables pour eux.

Comme les apprenants ont remarqué dans leurs réponses, il vaut mieux de profiter de chaque occasion de communication. Il ne faut pas avoir peur de parler, c'est normal de commettre des fautes.

CONCLUSION

L'objet de la démarche qui consiste à établir un lien entre l'usage de documents authentiques, comme support de l'apprentissage d'une langue et de l'autonomie de l'apprenant, a permis d'établir les relations entre différentes notions, nécessaires dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère.

Le travail effectué à partir des apports théoriques, s'est vérifié par les travaux pratiques effectués sur un échantillon d'étudiants afin de déterminer l'impact de l'utilisation de documents authentiques sur le comportement des apprenants par rapport à l'usage traditionnel des manuels. Un questionnaire à l'appui est distribué dans les deux classes choisies.

L'étude est pratiquée sur un effectif de quarante apprenants, répartis en deux groupes tests, le premier appelé « M » pour l'usage du manuel de langue, le second nommé « A » puisqu'il utilise, après le premier test, considéré comme base de référence, des documents authentiques. Le but est d'observer l'impact du document authentique sur l'autonomie de l'apprenant. Les questions ont porté en général sur le manuel, les documents authentiques, l'autonomie, voire sur les stratégies d'apprentissage.

La finalité du questionnaire étant de vérifier en quoi l'usage de documents authentiques est-il indispensable dans le processus d'autonomisation des apprenants. Car en fait, ils les utilisent toujours mais ils ne leurs attribuent pas un certain métalangage comme il est fait en classe.

Pendant cette étude, la prise de conscience de l'élément déclencheur que sont les documents authentiques utilisés en classe est apparue de façon évidente avec le changement d'attitude chez les apprenants en ce qui concerne la motivation et leur envie d'apprendre. Il a été remarqué, pendant l'exploitation des documents authentiques en classe, qu'ils sont heureux de comprendre un document destiné aux locuteurs natifs de la langue en question.

Comme la langue étrangère est un outil de communication pour les apprenants, il est nécessaire qu'ils aient une chance de s'exprimer dans des situations de

communication réelle, avec la création d'un environnement authentique, proche de la réalité. C'est pourquoi les documents authentiques sont utiles, ils « sont importants en classe de langue car leur usage correspond à un enseignement davantage axé sur la vie réelle, l'actualité, à un enseignement plus sensible aux motivations et aux besoins de l'apprenant et à un enseignement surtout soucieux de voir l'apprenant adopter une attitude plus active, plus créative. » (Yetiş, 2010)

Après avoir porté une certaine attention au niveau de nos apprenants, le choix des documents a été effectué, en fonction du niveau de difficultés afin que celles-ci ne soient pas des obstacles insurmontables. Il a été cependant remarqué, pendant l'exploitation des documents authentiques, que les apprenants n'ont pas eu de difficulté particulière à la lecture du texte et qu'ils ont mené un bon travail. Il existait une motivation remarquable qui était la conséquence de la variété des documents choisis selon leurs besoins langagiers. Il est à noter que grâce à l'utilisation pertinente de ces documents, le taux des apprenants qui ont participé à ce cours a augmenté.

En ce qui concerne l'autonomie, nous avons remarqué que les apprenants ont déjà une tendance à travailler seuls. Ils profitent de plus en plus des documents authentiques, des occasions de pratiquer la langue. Ils sont conscients que l'apprentissage est un tel processus qu'ils en sont l'objet principal. Au dépouillement du questionnaire, les réponses données indiquent de façon nette qu'ils ont pris conscience de leur dépendance jusqu'à un certain point, vis à vis de leur professeur et qu'ils doivent prendre charge leur propre apprentissage.

Pour conclure, tout au long du travail effectué auprès des étudiants, il a été constaté que le manuel est une source importante, et bien plus, un support essentiel à la progression pédagogique. Or, il est nécessaire que d'autres matériels soient présentés aux apprenants, qui changent la démarche des cours, les motive et les aide pendant le processus d'apprentissage des langues et de l'autonomie.

BIBLIOGRAPHIE

OUVRAGES DE REFERENCE

- André, B. (1998). *Motiver pour enseigner*. Paris : Hachette.
- Barbot, M.J. (2000). *Les auto-apprentissages*. Paris : CLE International.
- Beacco, J.C. (2007). *L'approche par compétence dans l'enseignement des langues*.
Paris : Les Éditions Didier.
- Bérard, E. (1991). *L'approche communicative*. Paris : CLE International.
- Besse, H. (1985). *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Paris : Didier.
- Bogaards, P. (1991). *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Paris : HATIER /DIDIER.
- Brown, H.D. (2000). *Principles of Language Learning and Teaching* (4th ed.).
New York: Longman.
- Cicurel, F. (1991). *Lectures interactives en langues étrangère*. Paris : Hachette.
- Conseil de l'Europe (2000). *Cadre européen commun de références pour les langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer*. (version électronique)
- Cornaire, C. (1998). *La compréhension Orale*, Paris : CLE International.
- Cuq, J.P. & Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. France : PUG.
- Cuq, J.P (dir). (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International.
- Cyr, P. (1998). *Les stratégies d'apprentissage*. Paris : CLE International.
- Estéoulé, M. H. et Ravier, E.S. (2008). *Livres ouverts*. Grenoble : PUG.
- Gage, N.L., et Berliner, D.C. (1991). *Educational psychology* (5th ed.). USA :

Houghton Mifflin Company.

Galisson, R. (1980). *D'hier à aujourd'hui la didactiques des langues étrangères.*

Paris : CLE International.

Germain, C. (1993). *Évolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire.*

Paris : CLE International.

Le Robert & Cle International: Dictionnaire du français. (1999). Paris : Le

Robert&Cle International.

Scovel, T. (2000). *Learning new languages.* Boston: Heinle&Heinle

Tagliante, C. (2001). *La classe de langue.* Paris : CLE International.

ARTICLES

Benito, M. J. (2003). La lecture et le document authentique en classe de FLE. *El texto como encrucijada : estudios franceses y francofonos*, 2, p.607-616. Page consultée le 15 Avril à l'adresse :

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1011623>.

Camilleri, A. (2002). Autonomie de l'apprenant et rôle de l'enseignant. G. Camilleri (dir.), *Autonomie de l'apprenant- La perspective de l'enseignant.* (p.41-46). Strasbourg : Edition du Conseil de l'Europe.

Ceberio, M. H. (2004). *Analyse des composantes de la motivation d'apprenants en situation d'apprentissage-acquisition plurilingue.* Communication présentée au Congrès National des Professeurs de Français : Nouveaux défis, nouveaux outils pour le français, 22-24 septembre 2004. Argentine.

Holec, H. (1990). Qu'est-ce qu'apprendre à apprendre. *Mélanges Pédagogique*, (p. 75-87)

Holec, H. (1990). Les auto-apprentissages. *Les Cahiers de l'ASDIFLE*, no : 2.

Holec, H. (1991). Autonomie de l'apprenant : de l'enseignement à l'apprentissage.

Education permanente, no : 107, (p.1-5).

Stambouli, M. (2009). Toute la classe : un déclencheur de motivation ou de compétences. *Synergies Algérie*, no :4, (pp. 197-207).

Yetiş, V. A. (2010), Le document authentique : un exemple d'exploitation en classe de FLE. *Synergies Canada*, no : 2 Page consultée le 10 Avril à l'adresse : <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/viewArticle/1173/1763>

SITE INTERNET

http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal

OUVRAGES CONSULTÉS

- Arnaud, C. (2008). L'affectivité et le comportement non verbal en classe de langue étrangère. *Synergies Espagne*, no : 1, (p.175-194)
- Bozhinova, K. (2010). Le document authentique en tant que support intégré dans un cours de français « de spécialité européenne » en contexte universitaire. *Synergies Canada*, no : 2
- Cornaire, C. & Germain, C. (1999). *Le point sur la lecture*. Paris : CLE International
- Dabène, L. (1994), *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. France : Hachette.
- De Vecchi, G. (1992). Aider les élèves à apprendre. Paris : Hachette.
- Guariento, W. et Morley M. (2001). Text and task authenticity in the EFL classroom. *ELT journal*, vol. 55/4, (p.347-353)
- Peacock, M. (1997). The effect of authentic materials on the motivation of EFL learners. *ELT journal*, vol. 51/2, (p.144-156)
- Weiss, F. (1983). *Jeux et activités communicatives dans la classe de langue*. Paris : Hachette.
- Widdowson, H.G. (1991). *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Les éditions Didier.

ANNEXE

1. Questionnaire en Turc

KİŞİSEL BİLGİ FORMU

Bu kişisel bilgi formu yapacağımız çalışmaya konu olan öğrencilerimiz hakkında bilgi toplamak amacıyla hazırlanmıştır. Sizden istenen soru formunda bulunan soruları doğru bir şekilde cevaplamaktır. İsim yazmanıza gerek yoktur.

Cinsiyetiniz:

Yaşınız:

Bildiğiniz yabancı diller:

Bölümünüz:

En son bitirdiğiniz okul ve türü:

ANKET

Anketimizde değişik tarzlarda pek çok soru bulunmaktadır. Sizden yapmanız istenen sorulara içinizden geldiği gibi doğru bir şekilde cevaplamaktır.

1. Sizce yabancı dil öğrenme sürecinde sadece ders kitabı yeterli bir kaynak mıdır?

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

2. Ders kitabında yabancı dil öğrenme sürecimi kolaylaştıran değişik tarzda pek çok etkinlik bulunmaktadır.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

3. Ders kitabında bulunan etkinlikler iletişimsel boyutta olup, öğrendiğim dili konuşan insanlarla daha rahat iletişim kurmamda yardımcı olur.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

4. Ders kitabında bulunan etkinliklerin iletişimsel boyutta olmadığını düşünüyorum.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

5. Ders kitabının iyi bir yabancı dil öğrenme süreci için gerekli en önemli kaynaklardan biri olduğunu düşünüyorum.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,.....

6. Öğretmenlerin ders kitabına ek olarak farklı dokümanlar (şarkı, karikatür, çizgi roman vb.) kullanması öğrenme sürecimi olumlu etkiler.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

7. Öğretmenlerin ders kitabına ek olarak kullandığı farklı dokümanlar öğrendiğim yabancı dili soyut olmaktan çıkarıp, somut bir düzeye çıkarır.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

8. “Otantik Belge” kavramından ne anlıyorsunuz? Bu kavramı birkaç kelimeyle betimleyebilir misiniz?

.....

.....

.....

9. “ Otantik Belge”ye birkaç örnek verebilir misiniz?

.....

.....

10. Yabancı Dil öğrenirken ders kitabının dışında farklı kaynaklardan da yararlanırım.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

11. Fırsat buldukça öğrendiğim yabancı dilde yazılmış gazete ve dergileri okurum.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

12. Öğrendiğim yabancı dilde şarkılar dinlerim.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

13. Fırsat buldukça öğrendiğim yabancı dilde yapılan kültürel aktivitelere (tiyatro, cinema, söyleşi, vb.) katılırım.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

14. Derste yapılan aktivitelere sık sık katılırım.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

15. Arkadaşlarımla ders aralarında öğrendiğim yabancı dili kullanarak anlaşmaya çalışırım.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

16. Kullandığım elektronik cihazların (cep telefonu, bilgisayar vb.) dillerini öğrendiğim yabancı dile çeviririm.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

17. Ders bitip eve geldiğimde, o gün öğrendiğim tüm konuları tekrar ederim.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

18. Fırsat buldukça öğrendiğim yabancı dili ana dili olarak konuşan insanlarla konuşmaya çalışırım.

Evet O Çünkü,.....

Hayır O Çünkü,

19. “Öğrenci Özerkliği” kavramından ne anlıyorsunuz? Bu kavramı birkaç kelimeyle betimleyebilir misiniz?

.....

.....

.....

20. “Özerk” bir öğrencide bulunması gereken en temel 3 özellik sizce nelerdir?

1)

2)

3)

2. Questionnaire en français

Fiche d'informations personnelles

Cette fiche d'informations personnelles a été élaborée afin de cueillir des informations de notre public. Ce que vous devez faire, c'est de répondre aux questions suivantes. Il ne faut pas écrire votre nom.

Sexe:

Âge:

Les langues connues:

Matière principale:

Questionnaire

Il y a plusieurs questions dans notre questionnaire. Répondez aux questions suivantes.

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ?

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

2. Dans le manuel, il existe plusieurs types d'activités qui se différencient du point de vue typologique et qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

5. Je pense que le manuel est l'une des sources la plus importante pour un processus d'apprentissage efficace d'une langue étrangère.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage de manière positive ?

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

8. Qu'est-ce que vous entendez par « Documents Authentiques » ? Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

.....
.....
.....

9. Pourriez-vous donner quelques exemples aux « documents authentiques » ?

.....
.....

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf le manuel.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

14. Je participe aux activités de classe.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

15. Pendant les récréations j'essaie de communiquer en français avec mes amis.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j'ai appris ce jour-là.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.

Oui Parce que,.....

Non Parce que,

19 Qu'est-ce que vous entendez par « Autonomie de l'Apprenant » ?
Pourriez-vous l'expliquer en quelques mots ?

.....
.....
.....

20. À votre avis, quelles sont les trois principales caractéristiques d'un « apprenant autonome » ?

1)

2)

3)

3. Article tiré de « Courrier International » intitulé « Paris n'est plus une blonde »



BALADE

Paris n'est plus une blonde !

Découvrant la capitale française, un poète koweïtien est surpris par le métissage de la population, mais aussi par la froideur de cette ville si peu orientale.

AL-QABAS
Koweït

J'ai découvert Paris, la capitale des libertés, à l'occasion d'une rencontre organisée à l'UNESCO. Une rencontre qui a réuni des modérés professant les religions et opinions les plus diverses, en vue de rapprocher les religions et les cultures. Première impression : Paris se lève tard ! Les yeux encore pleins de sommeil, les gens s'en vont gagner leur pain. Dans les rues se forment des flots grouillants. Le voyageur étranger, lui, seul, sans amis et sans mère arabe pour lui préparer son repas, se sent emporté comme un fétu de paille. Personne ne le salue quand il passe d'une rive à l'autre de la Seine.

Paris est comme une épouse orientale qui ne vous dévoile sa beauté que la nuit. Le jour, elle est pressée et s'agit comme un moulin à vent, sans pitié. Le trafic effréné anéantit la chaleur humaine, et sur les visages que vous croisez se lit le terne froid parisien. La vie ici est chère, et il faut tenir tout seul sur ses jambes, sans que quiconque tende une main charitable quand la fatigue vous gagne. Sur les avenues qui vous accueillent, dans les hôtels où vous

► *Dessin de Dan Yaccarino paru dans The New York Times Book Review, Etats-Unis.*



passer, Paris tente de vous séduire à force de parfums délicats. Mais à ces odeurs suaves s'est mêlée l'odeur de sueur de ceux qui cherchent à survivre, parfois à force de ruse, dans cet impitoyable grouillement humain.

Si Mona Lisa s'échappait du Louvre, elle en perdrait son sourire. Car Paris n'est plus une blonde. Dans le centre et dans certains quartiers, il est rare de rencontrer un groupe de Français sans qu'il y ait un étranger parmi eux. La plupart sont africains. Ils constituent une bonne part de la population et sont présents dans tous les aspects de la vie française. De même, les Arabes constituent une

part vitale de l'économie. Ils sont surtout maghrébins et libanais. Les Libanais paraissent plus aptes à améliorer leur situation économique et possèdent des restaurants, des imprimeries et des agences de location de voitures ou de voyages. Ils restent attachés à leur culture, ne serait-ce qu'en écoutant des radios libanaises en voiture, comme m'a expliqué Saâd, le chauffeur de taxi.

Quant à Fouad, taxi lui aussi, il est né à Paris de père et de mère libanais. Il ne veut pas finir sa vie en France. « *La vie ici est dure, ma foi* », se plaint-il. Il cherche ses mots en arabe, mais ils ne lui viennent qu'en français. Je lui viens en aide : « *Vous voulez dire que c'est un univers minéral, dur comme le ciment, sans pitié ?* » Il hoche la tête et ajoute : « *Pour vivre ici, il faut toujours avoir une longueur d'avance, des idées nouvelles...* » Ces Arabes poussés par la misère vers un exil froid et impitoyable ne trouveront un peu d'attention et de chaleur qu'à condition de réussir.

LES PARISIENS LES PLUS FIDÈLES SONT LES MONUMENTS

Quant à Osman, Mohamed, Sarah et Zakia, ils sont d'Algérie et du Maroc. L'exil les rapproche en dépit des différences existant entre leurs deux pays d'origine. Triste surprise de constater qu'ils ne savent rien de l'histoire de leurs pays respectifs. La politique française, en revanche, les passionne – surtout la prochaine élection présidentielle. La plupart d'entre eux n'aiment pas Nicolas Sarkozy, qu'ils considèrent comme hostile aux immigrés. Ils laissent libre cours à leur rancœur quand ils expliquent que lui-même n'est pas d'origine française.

Ainsi, Paris et ses habitants ont profondément changé. Ses résidents les plus fidèles sont, au fond, les monuments. Ils continuent de rappeler le passé glorieux de l'Europe, et veillent aussi bien sur les traditions de l'aristocratie orgueilleuse et raffinée que sur celles des adeptes des innombrables terrasses de café, aux chaises si serrées qu'il y est impossible de déplier son journal. L'aristocratie tient encore fièrement à son héritage et joue les gardiennes du passé, sérieuse et pondérée, jusque dans ses manières et sa façon de vivre. Elle répugne à toute nouveauté et refuse catégoriquement de se mêler aux autres classes.

Adnan Farzat

URBANISME

Une métropole, vraiment ?

Si Paris a du mal à s'imposer comme véritable métropole, c'est d'abord en raison du particularisme des communes qui l'entourent, explique l'architecte Massimiliano Fuksas.

Paris tente encore de redevenir le centre du débat urbain qui investit les plus grandes métropoles du monde. Bien que sa population ait désormais dépassé les 10 millions d'habitants, plus personne ne la considère comme une métropole. La raison de ce manque de considération pour Paris se tient aux frontières de

ville de Paris stricto sensu ne compte pas plus de 2,1 millions d'administrés. Les 8 autres millions se répartissent dans les deux couronnes successives qui l'entourent. Le gouvernement et le maire de la capitale ont décidé de mettre à profit le déplacement du palais de justice du cœur du centre historique vers le sud-est de la ville, non loin du quartier Tolbiac, pour rechercher un compromis entre le Premier ministre et le maire. Le concours international pour l'étude et l'identification d'une image capable de redonner de l'énergie et un nouveau dynamisme à Paris se

facile de se rendre de la banlieue au cœur de Paris, grâce à un réseau de transports impressionnant, que de se déplacer d'un point à l'autre de la ceinture qui enserrera la capitale. Bref, presque tous les projets recommandent de surmonter la barrière administrative mais aussi visuelle (représentée par la périphérique), mais ils se heurtent aux jalousies et à un sens de l'autonomie exacerbé de toutes les municipalités, petites ou grandes, qui composent cette couronne. Paris deviendra-t-il une métropole ? Ou la rigidité du système va-t-elle empêcher de déb

4. « Structure Vide » de la chanson intitulée « Seul » de Garou

5. Les paroles de la chanson « Seul »

Tant de fois j'ai tenté
D'aller toucher les étoiles
Que souvent en tombant
Je m'y suis fait mal
Tant de fois j'ai pensé
Avoir franchi les limites
Mais toujours une femme
M'a remis en orbite

Tant de fois j'ai grimpé
Jusqu'au plus haut des cimes
Que je m'suis retrouvé
Seul au fond de l'abîme
Seul au fond de l'abîme

Celui qui n'a jamais été seul
Au moins une fois dans sa vie
Seul au fond de son lit
Seul au bout de la nuit

Celui qui n'a jamais été seul
Au moins une fois dans sa vie
Peut-il seulement aimer
Peut-il aimer jamais

Tant d'amis sont partis
Du jour au lendemain
Que je sais aujourd'hui
Qu'on peut mourir demain

On a beau tout avoir
L'argent, l'amour, la gloire
Il y a toujours un soir
Où l'on se retrouve seul
Seul au point de départ

Celui qui n'a jamais été seul
Au moins une fois dans sa vie
Seul au fond de son lit
Seul au bout de la nuit

Celui qui n'a jamais été seul
Au moins une fois dans sa vie
Peut-il seulement aimer
Peut-il aimer jamais

Tant de fois j'ai été
Jusqu'au bout de mes rêves
Que je continuerai
Jusqu'à ce que j'en crève
Que je continuerai
Que je continuerai

Celui qui n'a jamais été seul
Au moins une fois dans sa vie
Seul au fond de son lit
Seul au bout de la nuit

Peut-il seulement aimer
Jamais jamais

Je continuerai

Je continuerai

Peut-il jamais aimer

6. Transcription de la vidéo tirée de « Paris, je t'aime »

- Maman maman... Les cowboys, ça existe encore. C'est vrai. J'en ai vu dans les livres. Tu m'as dit qu'il n'y en a pas mais, c'est faux

- Isis, va dans la cuisine. Tu va te laisser mourir. Ça fait déjà une semaine. Il est parti au ciel.

- Si Dieu veut me faire souffrir autant il n'y a pas de bonté sur Terre.

- Maman, je peux sortir pour voir les copains ? Maman je sors !

- Justin ? Justin ne pars pas. Justin ? Justin Justin

- You wanna see your little boy? Do you really have the courage to fallow me?

- Maman, momy, maman. Maman, y a un copain il n'a pas ... Je peux aller le voir?

S'il te plait.

- N'y va pas! Il ne faut pas y aller tu sais? Il ne faut pas y aller.

- Suzanne!

- Tiens, papa t'appelle. Maman! Isis et papa t'attendent.

- Non...

- Je peux y aller?

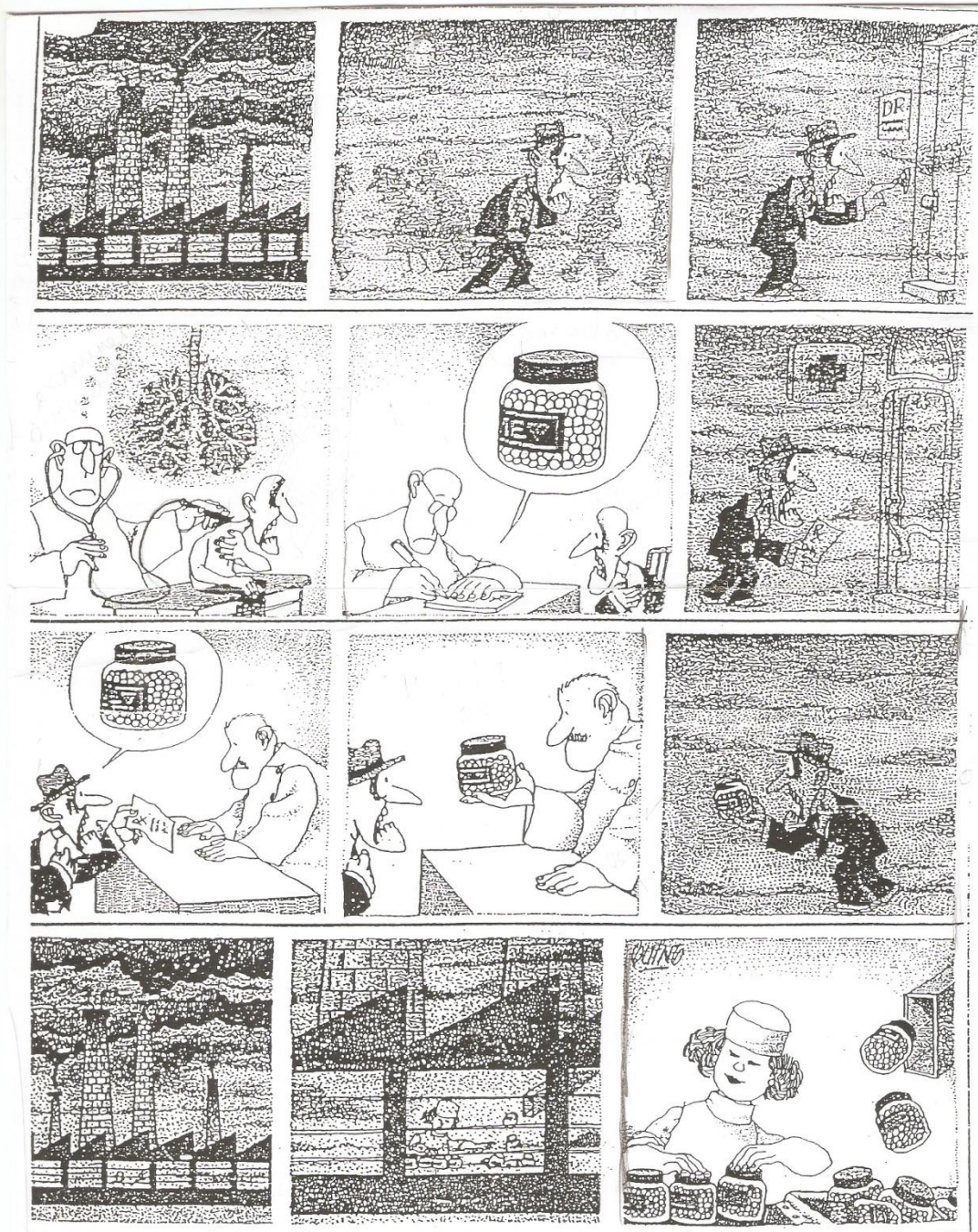
- Suzanne!

- Qu'est-ce qu'il s'est passé?

- D'où tiens-tu cette force?

- De Dieu.

7. Caricature de « Quino »



8. Les questions et les réponses de la classe M

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
1	19	0
2^{ème} application		
0	20	0

2. Dans le manuel, il existe plusieurs types d'activités qui se différencient du point de vue typologique et qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
13	5	2
2^{ème} application		
14	6	0

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
8	11	1
2^{ème} application		
6	14	0

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
10	9	1
2^{ème} application		
11	7	2

5. Je pense que le manuel est l'une des sources la plus importante pour un processus d'apprentissage efficace d'une langue étrangère.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
10	9	1
2^{ème} application		
12	8	0

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage de manière positive ?		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
19	1	0
2^{ème} application		
19	1	0

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
16	1	3
2^{ème} application		
17	0	3

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf la méthode.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
19	1	0
2^{ème} application		
18	1	1

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
18	2	0
2^{ème} application		
17	3	0

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0
2^{ème} application		
20	0	0

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0
2^{ème} application		
13	7	0

14. Je participe aux activités de classe.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0
2^{ème} application		
15	5	0

15. Pendant les récréations j'essaie de communiquer en français avec mes amis.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
9	11	0
2^{ème} application		
8	12	0

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0
2^{ème} application		
12	8	0

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j'ai appris ce jour-là.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
7	13	0
2^{ème} application		
5	15	0

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
11	9	0
2^{ème} application		
16	4	0

9. Les questions et les réponses de la classe A

1. D'après- vous, est-ce que le manuel, tout seul, est une source suffisante dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ?		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
0	20	0
2^{ème} application		
0	20	0

2. Dans le manuel, il existe plusieurs types d'activités qui se différencient du point de vue typologique et qui facilitent mon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
18	2	0
2^{ème} application		
15	4	1

3. Les activités du manuel sont de dimensions communicatives et m'aident à communiquer aisément avec les personnes dont la langue maternelle est celle que		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
13	7	0
2^{ème} application		
8	11	1

4. Je pense que les activités du manuel ne sont pas communicatives.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
5	12	3
2^{ème} application		
4	15	1

5. Je pense que le manuel est une des sources la plus importante pour un bon processus d'apprentissage d'une langue étrangère.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
16	2	2
2^{ème} application		
15	5	0

6. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs (tels que chansons, caricatures, bande dessinées etc.) influencent mon processus d'apprentissage de manière positive ?		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0
2^{ème} application		
20	0	0

7. Les documents supplémentaires utilisés par des professeurs rendent la langue que j'apprends plus concrète et plus fonctionnelle.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
14	3	3
2^{ème} application		
19	0	1

10. Pendant que j'apprends une langue étrangère, je bénéficie d'autres sources sauf la méthode.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0
2^{ème} application		
20	0	0

11. A chaque occasion, je lis des journaux et des magazines en langue étrangère que j'apprends.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
17	3	0
2^{ème} application		
17	3	0

12. J'écoute des chansons en langue étrangère que j'apprends		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
20	0	0
2^{ème} application		
20	0	0

13. Si j'ai du temps, je participe aux activités culturelles (comme le théâtre, le cinéma, le débat etc.) en langue étrangère.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
15	4	1
2^{ème} application		
15	5	0

14. Je participe aux activités de classe.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
17	2	1
2^{ème} application		
16	2	2

15. Pendant les récréations j'essaie de communiquer en français avec mes amis.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
12	8	0
2^{ème} application		
9	11	0

16. Je change la langue de mes outils électroniques (ex : téléphone portable, ordinateur) et je les utilise comme ça.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0
2^{ème} application		
13	7	0

17. Après le cours, je révise régulièrement ce que j'ai appris ce jour-là.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
9	10	1
2^{ème} application		
9	11	0

18. A chaque occasion, j'utilise ma langue étrangère pour communiquer avec les personnes dont la langue maternelle est celle que j'apprends.		
1^{ère} application		
Oui	Non	Pas de réponse
15	5	0
2^{ème} application		
17	3	0

